

obradoiro de artesanía

Publicación cuatrimestral de Artesanía de Galicia / Publicación cuatrimestral de Artesanía de Galicia. n.º 5 maio / mayo 2010



ENVÓLVETE DE ARTESANÍA DE GALICIA



A TÚA EMPRESA MARCA A DIFERENZA.
POR ISO REGALAS ARTESANÍA DE GALICIA

Aos teus clientes ofrécéslle calidade, profesionalidade e exclusividade cada día. E cando queres realizar un agasallo queres algo especial, algo diferente. Por eso escolles Artesanía de Galicia, calidade e deseño feito á man.



XUNTA DE GALICIA



Limiar - PRÓLOGO

O número 5 de *Obradoiro de Artesanía* supón tamén o inicio dunha nova etapa, na que estreamos imaxe e incrementamos tanto a periodicidade como a súa tiraxe. As edicións en galego e en inglés que se fixeron dos catro números anteriores pasan a ser nesta nova etapa dúas edicións bilingües (galego-castelán e inglés-castelán), un paso clave que nos permitirá chegar a un maior número de lectores relacionados co sector da artesanía, sen a necesidade de sacar unha terceira edición en castelán. Por outra banda, tedes nas vosas mans unha publicación que segue fiel á liña de deseño dos últimos números pero a través dun formato moito máis cómodo e manexable, mantendo, por suposto, a calidade tanto nos contidos como nas imaxes e, como xa vén sendo habitual, de grande impacto visual.

Asemade, debido ao éxito que está a ter *Obradoiro de Artesanía* entre o propio sector e entre colectivos interesados na artesanía en xeral, consideramos necesario, por un lado, incrementar o número de exemplares, que pasan de 4.500 a ser 8.000, e, polo outro, aumentar a periodicidade da revista, que deixa de ser semestral para converterse en cuatrimestral. Estes cambios, facilitarán a divulgación do sector artesán galego e que teñan unha presenza máis continuada ao longo do ano, con contidos actualizados e de interese.

Como continuación destes cambios, incluímos tamén unha sección de actualidade na que ten cabida información sobre as diversas actividades de impulso e promoción do sector artesán galego dende a Consellería de Economía e Industria a través da Dirección Xeral de Comercio e da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño. Como en números anteriores, *Obradoiro de Artesanía* ofrece unha proposta ampla e heteroxénea, na que se combina tanto a artesanía tradicional como as opcións máis contemporáneas, e coa que se pretende ofrecer un reflexo da diversidade e riqueza do noso sector artesán.

El número 5 de *Obradoiro de Artesanía* supone también el inicio de una nueva etapa, en la que estrenamos imagen e incrementamos tanto la periodicidad como su tirada. Las ediciones en gallego e inglés que se hicieron de los cuatro números anteriores pasan a ser en esta nueva etapa dos ediciones bilingües (gallego-castellano e inglés-castellano), un paso clave que nos permitirá llegar a un mayor número de lectores relacionados con el sector de la artesanía, sin la necesidad de sacar una tercera edición en castellano. Por otro lado, tenéis en vuestras manos una publicación que sigue fiel a la línea de diseño de los dos últimos números pero a través de un formato mucho más cómodo y manejable, manteniendo, por supuesto, la calidad tanto en los contenidos como en las imágenes y, como ya es habitual, de gran impacto visual.

Así mismo, debido al éxito que está teniendo *Obradoiro de Artesanía* entre el propio sector y entre colectivos interesados en la artesanía en general, consideramos necesario, por un lado, incrementar el número de ejemplares, que pasan de 4.500 a ser 8.000, y, por otro, aumentar la periodicidad de la revista, que deja de ser semestral para convertirse en cuatrimestral. Estos cambios, facilitarán la divulgación del sector artesano gallego y que tengan una presencia más continuada a lo largo del año, con contenidos actualizados y de interés.

Como continuación de estos cambios, incluimos también una sección de actualidad en la que tiene cabida información sobre las diversas actividades de impulso y promoción del sector artesano gallego desarrolladas desde la Consellería de Economía e Industria a través de la Dirección Xeral de Comercio y de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño. Como en números anteriores, *Obradoiro de Artesanía* ofrece una propuesta amplia y heterogénea, en la que se combina tanto la artesanía tradicional como las opciones más contemporáneas, y con la que se pretende ofrecer un reflexo de la diversidad y riqueza de nuestro sector artesano.

sumario



2 Limiar / Prólogo

4 Entrevista: Javier Guerra, conselleiro de Economía e Industria



10 Desexos de prata / Deseos de plata

16 Universo de cor / Universo de color

24 Tecendo no Castelo de Sobroso / Tejiendo en el Castillo de Sobroso



30 Os camiños do palillo / Los caminos del bolillo

40 Coa cabeza ben amoblada / Con la cabeza bien amueblada

48 Música nos dedos / Música en los dedos

54 Escaparate de vangarda / Escaparate de vanguardia

60 Arco da vella en pel / Arcoiris en piel



65 Actualidade de Artesanía de Galicia / Actualidad de Artesanía de Galicia

Edición

Xunta de Galicia
Consellería de Economía e Industria
Dirección Xeral de Comercio

Coordinación

María Guerreiro
Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño
L25MN Área Central 15707 Santiago de Compostela
Tel.: 881 999 523 Fax 881 999 170
e-mail: prensa.artesania@xunta.es
www.artesaniadegalicia.org

Maquetación, realización

dardo ds
dardo@dardo-ds.com

Redacción

Eliana Martins, Alfredo Puentes (dardo ds)

Fotografía

Miguel Calvo, Marcio Machado, Cristina Moralejo, Javier Piñeiro,
Manuel G. Vicente, Tamara de la Fuente, Concello de Camariñas,
H. Ríos e contribucións dos artesáns

D.L.: C-4788-2008

obradoiro de artesanía



XUNTA DE GALICIA



XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE ECONOMÍA
E INDUSTRIA
Dirección Xeral de Comercio



FUNDACIÓN CENTRO GALEGO
DA ARTESANÍA E DO DESEÑO

ARTESANÍA  DE GALICIA



Javier Guerra, conselleiro de Economía e Industria

“A MARCA ARTESANÍA DE GALICIA É A CLAVE PARA A CONSOLIDACIÓN DO NOSO PRODUTO ARTESÁN NOS MERCADOS”

“LA MARCA ARTESANÍA DE GALICIA ES LA CLAVE PARA LA CONSOLIDACIÓN DE NUESTRO PRODUCTO ARTESANO EN LOS MERCADOS”

Cumprido un ano do cambio de goberno na Xunta, Javier Guerra analiza a situación da artesanía en Galicia e adianta cales serán as liñas de traballo do goberno galego para impulsar o sector neste ano 2010. Entre as principais novidades propónse a incorporación do deseño como ferramenta para o desenvolvemento do produto artesán contemporáneo, o impulso á introdución da artesanía galega no exterior a través da marca Artesanía de Galicia, a apertura de novas liñas de mercado e a especial atención ás actividades máis tradicionais. O conselleiro de Economía e Industria manifesta o firme respaldo institucional ao sector da artesanía galega e destaca o papel da marca como peza clave para a promoción e a consolidación do produto artesán galego nos diferentes mercados.

Cumplido un año del cambio de gobierno en la Xunta, Javier Guerra analiza la situación de la artesanía en Galicia y adelanta cuáles serán las líneas de trabajo del gobierno gallego para impulsar el sector en este 2010. Entre las principales novedades se propone la incorporación del diseño como herramienta para el desarrollo del producto artesano contemporáneo, el impulso a la introducción de la artesanía gallega en el exterior a través de la marca Artesanía de Galicia, la apertura de nuevas líneas de mercado y la especial atención a las actividades más tradicionales. El conselleiro de Economía e Industria manifiesta el firme respaldo institucional al sector de la artesanía gallega y destaca el papel de la marca como pieza clave para la promoción y consolidación del producto artesano gallego en los diferentes mercados.

Artesanía de Galicia é a imaxe dos nosos artesáns nos mercados tanto de dentro como de fóra da nosa Comunidade Autónoma. Representa o saber facer dos preto de tres mil profesionais que forman parte do Rexistro Xeral de Artesanía de Galicia e reflicte a longa tradición dos nosos oficios, así como a forte aposta da Consellería de Economía e Industria por impulsar a incorporación do deseño contemporáneo no que, por certo, están a despuntar algúns dos nosos artesáns, que están a obter recoñecementos en importantes mercados.

O certo é que a artesanía galega destaca precisamente pola súa calidade, e evidentemente nisto inflúe o amplo coñecemento das técnicas, os materiais, a mestría dos artesáns, o patrimonio cultural, a garantía do feito en Galicia... todo iso é o que representa a marca Artesanía de Galicia, e boa proba disto é o prestixio que está a adquirir entre a sociedade e tamén en novos mercados.

A internacionalización das empresas galegas é unhas das apostas da Consellería de Economía e Industria para este ano 2010. Como se aplica isto ao sector da artesanía? Como consegue Artesanía de Galicia traspasar fronteiras?



Artesanía de Galicia es la imagen de nuestros artesanos en los mercados tanto de dentro como de fuera de nuestra Comunidad Autónoma. Representa el saber hacer de los casi tres mil profesionales que forman parte del Registro Xeral de Artesanía de Galicia y refleja la larga tradición de nuestros oficios, así como la fuerte apuesta de la Consellería de Economía e Industria por impulsar la incorporación del diseño contemporáneo en el que, por cierto, despuntan algunos de nuestros artesanos, que están obteniendo reconocimientos en importantes mercados.

A promoción da marca Artesanía de Galicia no ámbito internacional é un obxectivo fundamental para o equipo da Consellería que dirixo. Por iso, a través da Dirección Xeral de Comercio e da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, estamos a dirixir gran parte dos nosos esforzos á introdución do sector artesán galego en novos mercados a través da presenza do noso stand institucional en feiras de recoñecido prestixio, tanto profesionais como de venda directa.

A idea é que, a través do stand da marca, presentemos pezas únicas, de grande calidade artística e artesanal, pezas con personalidade e identidade propia, e co valor artístico engadido do que gozan todos os produtos artesanais.

Deste xeito, e a partir da experiencia de 2009, no ano 2010 introducimos notables melloras, establecimos un calendario coas feiras que mellor se axeitan ás características do produto artesán galego, e que se inaugurou coa presenza da marca en Maison&Object, celebrada en París a finais do mes de xaneiro deste ano.

Imos fomentar todas aquelas iniciativas que fagan posible que a nosa artesanía percorra o mundo, de xeito que do

Lo cierto es que la artesanía gallega destaca precisamente por su calidad, y evidentemente en esto influye el amplio conocimiento de las técnicas, los materiales, la maestría de los artesanos, el patrimonio cultural, la garantía de lo hecho en Galicia... todo eso es lo que representa la marca Artesanía de Galicia, y gran prueba de ello es el prestigio que está adquiriendo entre la sociedad y también en nuevos mercados.

La internacionalización de las empresas galegas es una de las apuestas de la Consellería de Economía e Industria para este año 2010. ¿Cómo se aplica esto al sector de la artesanía? ¿Cómo consigue Artesanía de Galicia traspasar fronteras?

La promoción de la marca Artesanía de Galicia en el ámbito internacional es un objetivo fundamental para el equipo de la Consellería que dirijo. Por eso, a través de la Dirección Xeral de Comercio y la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, dirigimos gran parte de nuestros esfuerzos a la introducción del sector artesano gallego en nuevos mercados a través de la presencia de nuestro stand institucional en ferias de reconocido prestigio, tanto profesionales como de venta directa.

La idea es que, a través del stand de la marca, presentemos piezas únicas, de gran calidad artística y artesanal, piezas

24 de abril ao 2 de maio, Artesanía de Galicia participou tamén na Mostra Internacional de Artesanía de Florencia; en agosto, levaremos un stand institucional da marca á feira profesional Tendance, que se celebrará en Francfort; volveremos a París no mes de setembro para participar na segunda edición da Maison&Object, e no mes de decembro levaremos o stand institucional de Artesanía de Galicia á feira de venda directa L'Artigiano in fiera de Milán.

Polo que levamos comprobado ata o de agora, Artesanía de Galicia está comezando a facerse un oco nos mercados internacionais como marca recoñecida e dende o goberno galego imos traballar arreo para que sexa unha realidade.

Como se está a impulsar a marca dentro de Galicia?

Os nosos esforzos teñen un dobre obxectivo: dunha banda concienciar a sociedade galega do valor da artesanía en xeral e da calidade e o prestixio da marca Artesanía de Galicia, en particular. Da outra, continuamos coa nosa campaña de fomento da comercialización da marca entre os establecementos comerciais de toda a Comunidade Autónoma.

A nosa intención é incrementar o número de puntos de venda adheridos á marca, co que contribuiremos ao mesmo tempo á divulgación de Artesanía de Galicia, así como

con personalidade e identidade propia, y el valor artístico añadido con el que cuentan todos los productos artesanales.

De este modo, y a partir de la experiencia de 2009, en el año 2010 hemos introducido notables mejoras, establecido un calendario con las ferias que mejor se ajustan a las características del producto artesano gallego, y que se ha inaugurado con la presencia de la marca en Maison&Object, celebrada en París a finales del mes de enero de este año.

Vamos a fomentar todas aquellas iniciativas que hagan posible que nuestra artesanía recorra el mundo, de modo que del 24 de abril al 2 de mayo, Artesanía de Galicia participó también en la Muestra Internacional de Artesanía de Florencia; en agosto, llevaremos un stand institucional de la marca a la feria profesional Tendance, que se celebrará en Frankfurt; volveremos a París en el mes de septiembre para participar en la segunda edición de la Maison&Object, y en el mes de diciembre llevaremos el stand institucional de Artesanía de Galicia a la feria de venta directa L'Artigiano in fiera de Milán.

Por lo que hemos comprobado hasta ahora, Artesanía de Galicia está empezando a hacerse un hueco en los mer-

a consolidar a marca como símbolo de calidade e de prestixio de cara ao consumidor. Como complemento a isto, gustaríame destacar que esta estratexia coincide co fomento do comercio de calidade que estamos a desenvolver a través do Plan Ágora de impulso e reactivación do pequeno comercio, que se aplicará durante os próximos catro anos.

Por último, tamén co obxectivo de achegar a artesanía á sociedade galega, dende a Consellería de Economía e Industria brindamos o noso apoio a diferentes feiras de venda directa, nas que a presenza da marca é maioritaria, como é o caso de Mostrart ou Ofeitoaman. Entendemos que estas feiras funcionan como canles de comercialización do noso produto artesán, ao tempo que contribúen á dinamización social, económica e turística das vilas e das comarcas nas que se celebran.

Introdúcese este ano unha nova liña de formación relacionada co deseño.

Dende a Consellería de Economía e Industria consideramos que existe unha necesidade de crear medidas integrais e prácticas coa finalidade de orientar a produción artesanal cara ao mercado do produto cultural. Isto a través de estratexias de diferenciación, profesionalización do deseño, descentralización produtiva, cooperación empresarial, promoción e comercialización, para o que ta-

cados internacionales como marca reconocida y desde el gobierno gallego trabajaremos sin pausa para que sea una realidad.

“La promoción de la marca Artesanía de Galicia en el ámbito internacional es un objetivo fundamental”

¿Cómo se está impulsando la marca dentro de Galicia?

Nuestros esfuerzos tienen un doble objetivo: por un lado concienciar a la sociedad gallega del valor de la artesanía en general y la calidad y prestigio de la marca Artesanía de Galicia, en particular. Por otro, continuamos con nuestra campaña de fomento de la comercialización de la marca entre

los establecimientos comerciales de toda la Comunidad Autónoma.

Nuestra intención es incrementar el número de puntos de venta adheridos a la marca, con el que contribuiremos al mismo tiempo a la divulgación de Artesanía de Galicia, así como a consolidar la marca como símbolo de calidade y prestixio hacia el consumidor. Como complemento a esto, me gustaría destacar que esta estrategia coincide con el fomento del comercio de calidade que estamos desarrollando a través del Plan Ágora de impulso y reactivación del pequeno comercio, que se aplicará durante los próximos cuatro años.

mén queremos potenciar a colaboración da artesanía con outros sectores na busca de establecer campos de traballo conxunto, novos retos creativos e novos mercados para a nosa artesanía.

Este ano dámoslle continuidade á nosa liña de formación especializada para artesáns, na que agardamos realizar arredor de 50 cursos relacionados coas diferentes actividades artesanais que se desenvolven en Galicia. Neste primeiro semestre, organizamos xa 22 cursos que están a ter moi boa acollida por parte do sector. Por outra banda, este ano introducimos tamén unha formación profesional e técnica axeitada a todos os ámbitos da actividade artesanal. Neste sentido potenciaranse as habilidades no proceso de xestión (diseño, marketing, identidade corporativa, packaging, internet) así como de coñecementos transversais que poidan beneficiar o sector no seu conxunto.

Que outras novidades agardan o sector artesanal galego neste ano 2010?

Unha das actuacións máis importantes é a convocatoria das axudas de fomento ao sector artesanal, nas que este ano terá especial relevancia a incorporación das novas tecnoloxías ao proceso de traballo e á promoción dos produtos artesáns, así como o fomento de emprego. Temos que destacar que en 2010 incrementamos o investimento nas axudas destinadas aos obradoiros artesáns, que

Por último, tamén con el objetivo de acercar la artesanía a la sociedad gallega, desde la Consellería de Economía e Industria brindamos nuestro apoyo a diferentes ferias de venta directa, en las que la presencia de la marca es

“Artesanía de Galicia está empezando a hacerse un hueco en los mercados internacionales como marca reconocida y desde el gobierno gallego trabajaremos sin pausa para que sea una realidad”

mayoritaria, como es el caso de Ofeitoaman o Mostrart. Entendemos que estas ferias funcionan como canales de comercialización de nuestro producto artesano, a la vez que contribuyen a la dinamización social, económica y turística de los pueblos y comarcas en las que se celebran.

Se introduce este año una nueva línea de formación relacionada con el diseño.

Desde la Consellería de Economía e Industria consideramos que existe una necesidad de crear medidas integrales

pasa dun 60% ata acadar o 70%, que é a porcentaxe de investimento que xa se estaba aplicando nas axudas a asociacións profesionais de artesáns.

Por outra banda, convocaremos a terceira edición dos Premios Artesanía de Galicia, continuaremos coa edición desta revista *Obradoiro de Artesanía*, incrementando tanto a súa periodicidade como a súa tiraxe, ao tempo que seguiremos traballando a prol do desenvolvemento do sector artesanal, ofrecéndolle especial atención ás actividades máis tradicionais.

Neste ano tamén está previsto reforzar as actuacións relacionadas coa exhibición da artesanía galega.

Dende a Consellería de Economía e Industria estamos a apostar decididamente pola exhibición e divulgación da artesanía galega. É por isto, que este ano organizamos a terceira exposición itinerante de madeira torneada “Contornos”, tras o éxito do ano pasado.

A exposición rematará en Xermade coa celebración do décimo encontro de torneiros, que nesta ocasión volverá contar coa presenza de destacados profesionais da tornería a nivel internacional e con actividades paralelas de interese para os asistentes.

y prácticas con la finalidad de orientar la producción artesanal hacia el mercado del producto cultural. Esto a través de estrategias de diferenciación, profesionalización del diseño, descentralización productiva, cooperación empresarial, promoción y comercialización, para lo que también queremos potenciar la colaboración de la artesanía con otros sectores con el objetivo de establecer campos de trabajo conjunto, nuevos retos creativos y nuevos mercados para nuestra artesanía.

Este año damos continuidad a nuestra línea de formación especializada para artesanos, en la que esperamos realizar alrededor de 50 cursos relacionados con las diferentes actividades artesanales que se desarrollan en Galicia. En este primer semestre, hemos organizado ya 22 cursos que tienen muy buena acogida por parte del sector. Por otro lado, este año hemos introducido también una formación profesional y técnica ajustada a todos los ámbitos de la actividad artesanal. En este sentido se potenciarán las habilidades en el proceso de gestión (diseño, marketing, identidad corporativa, packaging, internet) así como de conocimientos transversales que puedan beneficiar al sector en su conjunto.

¿Qué otras novedades esperan al sector artesanal gallego en este año 2010?



Una de las actuaciones más importantes es la convocatoria de las ayudas de fomento al sector artesanal, en las que este año tendrá especial relevancia la incorporación de las nuevas tecnologías al proceso de trabajo y a la promoción de los productos artesanos, así como el fomento del empleo. Tenemos que destacar que en 2010 hemos incrementado la inversión en las ayudas destinadas a los talleres artesanos, que incrementamos la inversión en las ayudas destinadas a los talleres artesanos, que pasa de un 60% hasta alcanzar el 70%, que es el porcentaje de inversión que ya se estaba aplicando en las ayudas a asociaciones profesionales de artesanos.

Por otro lado, convocaremos la tercera edición de los Premios Artesanía de Galicia, continuaremos con la edición de esta revista *Obradoiro de Artesanía*, incrementando tanto su periodicidad como su tirada, a la vez que seguiremos trabajando en favor del desarrollo del sector artesanal, ofreciendo especial atención a las actividades más tradicionales.

Este año también está previsto reforzar las actuaciones relacionadas con la exhibición de la artesanía gallega.

Desde la Consellería de Economía e Industria apostamos decididamente por la exhibición y divulgación de la artesanía gallega. Es por ello, que este año organizamos la

O que pretendemos introducir dende o goberno galego é a apertura dunha liña de exposicións monográficas, por sectores, que se realizarán anualmente. Neste sentido, a través da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño estamos a preparar unha exposición de xoyería en Galicia, na que se incluírá tanto a xoyería tradicional como as propostas máis contemporáneas, que se celebrará no mes de setembro de 2010, e mais unha mostra dedicada á encadernación.

A nosa intención é que este tipo de iniciativas contribúan a desenvolver o sector, a achegar a sociedade á artesanía, a abrir novas posibilidades de creación e de comercialización para os nosos artesáns e mais a consolidar Artesanía de Galicia como marca de prestixio e calidade.

“Artesanía de Galicia está comezando a facerse un oco nos mercados internacionais como marca recoñecida e dende o goberno galego imos traballar arreo para que sexa unha realidade”

tercera exposición itinerante de madeira torneada “Contornos”, tras el éxito del año pasado.

La exposición terminará en Xermade con la celebración del décimo encuentro de torneros, que en esta ocasión volverá a contar con la presencia de destacados profesionales de la tornería a nivel internacional y con actividades paralelas de interés para los asistentes.

Lo que pretendemos introducir desde el gobierno gallego es la apertura de una línea de exposiciones monográficas, por sectores, que se realizarán anualmente. En este sentido, a través de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño estamos preparando una exposición de joyería en Galicia, en la que se incluírá tanto la joyería tradicional como las propuestas más contemporáneas, que se celebrará en el mes de septiembre de 2010, así como una muestra dedicada a la encuadernación.

Nuestra intención es que este tipo de iniciativas contribuyan a desarrollar el sector, acercar la sociedad a la artesanía, abrir nuevas posibilidades de creación y comercialización para nuestros artesanos, así como a consolidar Artesanía de Galicia como marca de prestigio y calidad.

Desexos de prata

DESEOS DE PLATA

“Eu son de taller”, repite Fe González, artesá da Guarda que deseña xoias que beben directamente do mar. De sempre soubo que quería vivir do traballo das súas mans e agora a prata dálle esa oportunidade, con varias coleccións de xoiería que comercializa coa marca Arela. Unha palabra que transmite todo o que busca Fe no seu traballo: cumprir os seus desexos, os seus soños.

“Yo soy de taller”, repite Fe González, artesana de A Guarda que diseña joyas que beben directamente del mar. De siempre supo que quería vivir del trabajo de sus manos y ahora la plata le da esa oportunidad, con varias colecciones de joyería que comercializa con la marca Arela. Una palabra que transmite todo lo que busca Fe en su trabajo: cumplir sus deseos, sus sueños.



“Creo que para o público é unha garantía saber que se lle ofrece un traballo especial, un material moi diferente, cunha calidade e cun deseño indubidable”

Por casualidade é como Fe González aterrou na xoyería, “tiña claro que quería facer algo coas mans” e por iso foi que se achegou á Escuela Técnica de Joyería del Atlántico, en Vigo, onde estudou fabricación, engaste e deseño. “Sempre digo que empecei moi tarde, porque comecei aos trinta anos e nin sequera viña dunha familia de xoiros”. Así, paso a paso, foi constituíndo este obradoiro de ourivería contemporánea que abriu na Guarda que compaxina cunha tenda de xoyería de autor e de vangarda.

As pezas de Arela son resultado da forte influencia que o mar ten en Fe. Apréciase nos materiais que combina coa prata e co ouro, base do seu traballo, empregando perlas, cunchas, xemas e outras pedras naturais que lle axudan a transmitir sensacións. “Recoñezo que son de mar e iso vese nas pezas. Trato de mesturar materiais, creo que se pode cualificar como xoyería contemporánea, sen deixar de ter unha liña máis convencional para chegar a máis tipos de público, se non é moi difícil conseguilo con cousas arriscadas”, aínda que iso non supón renunciar a explorar e investigar nas posibilidades de materiais e formas, que son a verdadeira motivación de Fe. Facer “locuras” ou “xogar no obradoiro”, como se refire a artesá, é co que máis realizada se sente, mesmo se despois as pezas non teñen unha saída comercial.

“Creo que para el público es una garantía saber que se le ofrece un trabajo especial, un material muy diferente, con una calidad y con un diseño indudable”

Por casualidad es como Fe González aterrizó en la joyería, “tenía claro que quería hacer algo con las manos” y por eso fue por lo que se acercó a la Escuela Técnica de Joyería del Atlántico, en Vigo, donde estudió fabricación, engaste y diseño. “Siempre digo que empecé muy tarde, porque comencé a los treinta años y ni siquiera venía de una familia de joyeros”. Así, paso a paso, fue constituyendo este taller de orfebrería contemporánea que abrió en A Guarda que compagina con una tienda de joyería de autor y de vangarda.

Las piezas de Arela son resultado de la fuerte influencia que el mar tiene en Fe. Se aprecia en los materiales que





combina con la plata y con el oro, base de su trabajo, empleando perlas, conchas, gemas y otras piedras naturales que le ayudan a transmitir sensaciones. "Reconozco que soy de mar y eso se ve en las piezas. Trato de mezclar materiales, creo que se puede calificar como joyería contemporánea, sin dejar de tener una línea más convencional para llegar a más tipos de público, si no es muy difícil conseguirlo con cosas arriesgadas", aunque eso no supone renunciar a explorar e investigar en las posibilidades de los materiales y formas, que son la verdadera motivación de Fe. Hacer "locuras" o "jugar en el taller", como se refiere la artesana, es con lo que más realizada se siente, incluso si después las piezas no tienen una salida comercial. Por ejemplo, su intención es incorporar resinas a sus piezas, una técnica que acaba de aprender en Barcelona, y a la que pretende dedicar tiempo experimentando. "En cuanto tengo una idea la llevo a cabo, a veces empiezo en papel, otras ya lo hago directamente sobre el metal", explica, "ves una gema, por ejemplo, y aunque no sepas lo que vas a hacer con ella, algo saldrá". Por su experiencia, a menudo es el propio material el que condiciona el diseño final de sus piezas, dando origen a piezas únicas y especiales.

En efecto, Fe González señala a su propio instinto como uno de los elementos claves a la hora de afrontar el proceso creativo, sin imponerse plazos ni temporadas. Las coleccio-

nes nacen cuando están maduras, cuando la artesana está satisfecha con el resultado. "También hago mucha pieza suelta, pieza única o piezas sacadas de una misma colección pero variando algo", añade. En general, considera que su estilo se define por crear piezas grandes, como collares o brazaletes. Una de las más especiales fue seleccionada en el 2007 en Eurobijoux, un concurso de nuevos diseñadores europeos celebrado en la isla de Menorca y en el que ya ha participado en cuatro ediciones: "Se trataba de una pieza de visón, de reciclaje, un cuello grande que llevaba una seta marina y perla natural. Otro año se habían quedado con un broche que hice con una concha natural de caracol".

Joyas propias y ajenas

En la tienda-taller de Fe González se pueden encontrar no solo sus creaciones, sino las de algunos colegas artesanos como las creadoras Rosa Méndez, Helena López o Cristina Torres. El criterio para escogerlos es que esas joyas le transmitan algo. "Creo que es bueno para el público, estás ofreciendo un trabajo especial, un material muy diferente, con una calidad y un diseño indudable", explica. Pero simultanear la tienda y el taller le resulta bastante complicado, ya que le impide dedicar todo el tiempo que querría al diseño y a la fabricación de sus piezas, con lo que realmente disfruta. "La tienda es gratificante porque te gusta, después de tanto tiempo tienes una

Por exemplo, a súa intención é incorporar resinas ás súas pezas, unha técnica que vén de aprender en Barcelona, e á que lle pretende dedicar tempo experimentando. “En canto teño unha idea lévoa a cabo, ás veces comezo no papel, outras xa o fago directamente sobre o metal”, explica, “ves unha xema, por exemplo, e aínda que non saibas o que vas facer con ela, algo sairá”. Pola súa experiencia, a miúdo é o propio material o que condiciona o deseño final das súas pezas, dando orixe a pezas únicas e especiais.

En efecto, Fe González sinala o seu propio instinto como un dos elementos clave á hora de afrontar o proceso creativo, sen impoñerse prazos nin tempadas. As coleccións nacen cando están maduras, cando a artesá está satisfeita co resultado. “Tamén fago moita peza solta, peza única ou pezas sacadas dunha mesma colección pero variando algo”, engade. En xeral, considera que o seu estilo se define por crear pezas grandes, como colares ou brazaletes. Unha das máis especiais foi seleccionada en 2007 en Eurobijoux, un concurso de novos deseñadores europeos celebrado na illa de Menorca, e no que xa participou en catro edicións: “Tratábase dunha peza de visión, de reciclaxe, un colo grande que levaba unha seta mariña e perla natural. Outro ano leváranme cun broche que fixen cunha cuncha natural de caracol”.

“As miñas pezas teñen que transmitir algo, ao mercar unha xoia forma parte de ti, lévala na pel ou regálaslla a alguén que queres”

clientela que te busca, o que viene recomendada, pero también es tremendamente difícil, porque estoy trabajando en el taller y tengo que atender a gente, parar... Cada vez me cuesta más compatibilizar la tienda con el taller”, explica Fe. “Me roba tiempo para lo que quiero hacer yo, diseñar, innovar... Soy de talleres y me cuesta compatibilizarlo”, un camino, el del taller, en el que asegura que tiene mucho que recorrer.

Las ferias son un elemento clave para mover la marca Arela. Todas las tiendas en las que está son fruto de este tipo de eventos: bien fuese en MOA, en A Coruña, o en el extranjero, como Frankfurt, Burdeos o Florencia, a las que acudió bajo la marca Artesanía de Galicia. “Frankfurt es una feria profesional, por eso iba con miedo, porque es mucho más fácil ir a vender que ir a exponer tu producto donde van otros profesionales, no sabes si encajará”.



Xoias propias e alleas

Na tenda-taller de Fe González pódense atopar non só as súas creacións, senón as dalgúns colegas artesáns como as creadoras Rosa Méndez, Helena López ou Cristina Torres. O criterio para escollelos é que esas xoias lle transmitan algo. "Creo que é bo para o público, estás ofrecendo un traballo especial, un material moi diferente, cunha calidade e cun deseño indubidable", explica. Pero simultanear a tenda e o taller resúltalle bastante complicado, xa que lle impide dedicar todo o tempo que queredría ao deseño e á fabricación das súas pezas, co que realmente goza. "A tenda é gratificante porque che gusta, despois de tanto tempo tes unha clientela que te busca, ou que vén recomendada, pero tamén é tremendamente difícil, porque estou traballando no taller e teño que atender a xente, parar... Cada vez cústame máis compatibilizar a tenda co taller", explica Fe. "Róubame tempo para o que quero facer eu, deseñar, innovar... Eu son de talleres e cústame compatibilizalo", un camiño, o do taller, no que asegura ten moito que percorrer.

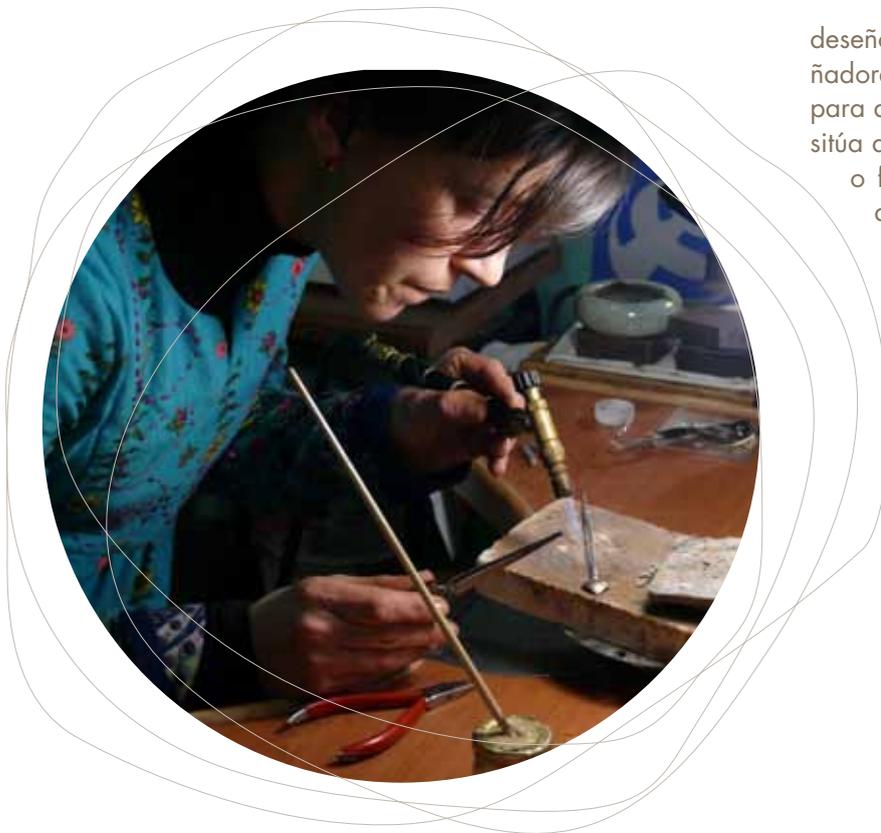
As feiras son un elemento clave para mover a marca Arela. Todas as tendas nas que está son froito deste tipo de eventos: ben fose en MOA, na Coruña, ou no estranxeiro, como Frankfurt, Bordeos ou Florencia, ás que acudiu baixo

a marca Artesanía de Galicia. "Frankfurt é unha feira profesional, por iso ía con medo, porque é moito máis fácil ir vender que ir expoñer o teu produto onde van outros profesionais, non sabes se encaixará". Pero Fe trouxo de volta clientes e contactos e, malia recoñecer que a conxuntura económica non é moi propicia, si que mantén o nivel de encomendas desde as tendas e está satisfeita.

Entre os seus desexos están que se identifique Arela coa calidade e que se recoñeza polo seu deseño: "que as miñas pezas transmitan algo, en realidade cando mercas unha xoia forma parte de ti, lévala na pel ou regálaslla a alguén que queres". Sinala que entre as persoas que visitan a súa tenda si recoñecen o traballo e o valor do que alí ten exposto, e que non escoita nunca queixarse porque sexan prezos altos, "nunca escatiman nin protestan, eles mesmos danlle valor, saben ao que veñen aquí", conclúe. Mesmo hai xente que só vai curiosarse que hai novo nos escaparates, pero para esta artesá é moi agradable, xa que implica acertar coa selección e xerar interese cos seus produtos.

No tocante á situación da ourivería galega, Fe González destaca a calidade dos xoieiros, pero sinala que queda moito por facer no ámbito do deseño, aínda que hai xente que está apostando decididamente. "A fusión entre o





diseño e o feito á man é o que falta, traballar con deseñadores aínda que non sexan xoieros”, unha experiencia para a que habería un público que o demanda, indica. E sitúa a pelota no propio tellado, “saber ver o tradicional, o feito á man, coa vangarda, é un labor noso, dos artesáns, témonos que abrir a iso, por que non traballar con deseñadores doutros ámbitos que non teñen nada que ver coa xoiaría pero que si che poden achegar cousas?”. Esa é a “arela” de Fe González, o seu forte desexo, unha palabra que quixo que marcasse todas as pezas que saen do seu obradoiro.

Arela de Fe
Rúa Concepción Arenal, 36 baixo
36780 A Guarda
Tel.: 986 610 640 / 669 426 026
info@areladefe.com
www.areladefe.com
Carta de artesá / Carta de artesana nº 3.111
Obradoiro artesán / Taller artesano nº 633

Pero Fe trajo de vuelta clientes y contactos y, pese a reconocer que la coyuntura económica no es muy propicia, sí que mantiene el nivel de los pedidos desde las tiendas y está satisfecha.

Entre sus deseos están que se identifique Arela con calidad y que se reconozca por su diseño: “que mis piezas transmitan algo, en realidad cuando compras una joya forma parte de ti, la llevas en la piel o se la regalas a alguien que quieres”. Señala que entre las personas que visitan su tienda sí reconocen el trabajo y el valor de lo que allí tiene expuesto, y que no escucha nunca quejarse porque sean precios altos, “nunca escatiman ni protestan, ellos mismos le dan valor, saben a lo que vienen aquí”, concluye. Incluso hay gente que solo va a curiosear qué hay nuevo en los escaparates, pero para esta artesana es muy agradable, ya que implica acertar con la selección y generar interés con sus productos.

En cuanto a la situación de la orfebrería gallega, Fe González destaca la calidad de los joyeros, pero señala que queda mucho por hacer en el ámbito del diseño, aunque hay gente que está apostando decididamente. “La fusión entre el diseño y lo hecho a mano es lo que falta, trabajar con diseñadores aunque no sean joyeros”, una experiencia para la que habría un público que lo demanda, indica. Y sitúa la pelota en su propio tejado, “saber ver lo tradicional, lo hecho a mano, con la vanguardia, es una labor nuestra, de los artesanos, tenemos que abrírnos a eso, ¿por qué no trabajar con diseñadores de otros ámbitos que no tienen nada que ver con la joyería pero si te pueden aportar cosas?”. Esa es la “arela” (anhelo) de Fe González, su fuerte desexo, una palabra que quiso que marcasse todas las piezas que salen de su taller.

“Mis piezas tienen que transmitir algo, cuando compras una joya forma parte de ti, la llevas en la piel o se la regalas a alguien que quieres”





Universo de cor

UNIVERSO DE COLOR

Había unha vez unha Paca cunha peca. A Paca gustábanlle as cores, as bolboretas e era ben coqueta. E Mónica, Emilia e Juan puxéronse a confeccionarlle complementos e bixutería, pero gustoulles tanto que agora xa non se poden dedicar a outra cousa. Poderíamos pensar que a historia deste obradoiro, Paca Peca, é de conto, porque a pesar da súa breve traxectoria as súas coleccións xa deron a volta ao mundo e son habituais de revistas e dos estilismos de televisión. Pero é ben real, resultado de imaxinación e de constancia e, como eles admiten, cada día as súas pezas son máis Paca Peca.

Había una vez una Paca con una peca. A Paca le gustaban los colores, las mariposas y era muy coqueta. Y Mónica, Emilia y Juan se pusieron a confeccionarle complementos y bisutería, pero les gustó tanto que ahora ya no se pueden dedicar a otra cosa. Podríamos pensar que la historia de este taller, Paca Peca, es de cuento, porque a pesar de su breve trayectoria sus colecciones ya han dado la vuelta al mundo y son habituales de revistas y estilismos de televisión. Pero es bien real, resultado de imaginación y de constancia y, como ellos admiten, cada día sus piezas son más Paca Peca.

O obradoiro de Paca Peca atópase na súa época de máxima produción. Despois das feiras de xaneiro e febreiro, chega a hora de lle dar cumprimento aos pedidos recollidos, e todas as mans son poucas para reproducir as pezas que forman as súas coleccións de bixería e complementos. Emilia García, Mónica Moure e Juan Riveira son os tres socios deste taller nacido en 2005 baixo o nome de Paca Peca e, polo tanto, os responsables das súas coloristas e alegres creacións.

“O mercado obriga a reinventarse constantemente. Esa é a parte esixente que ten este traballo, tes que presentar algo novo”

Os tres procedían do sector do comercio, posto que rexentaban un establecemento no que a artesanía, sobre todo a tradicional, ocupaba un lugar destacado. Empezaron fabricando bixería para vender nas súas tendas, pero a demanda foi tal que chegou o momento de dar o salto e independizarse.

“Comezaron os pedidos dende outras tendas, pasóusenos pola cabeza ir a unha feira para comercializar o produto, funcionou e acabamos dedicándonos só a isto, porque compaxinar tenda e taller era unha loucura”, explica Emilia. Ao primeiro dedicáronse fundamentalmente á bixería, recorrendo a materiais pouco habituais daquela e incorporándoos ao metal. Arrincaron co feltro, que agora xa non empregan, e pasaron aos tecidos, que sempre están presentes, mesmo combinados con prata, metacrilato ou resinas. “Desde que empezamos xa fixemos cousas pintadas á man, resinas, tea con moita costura, con aplicacións...”, porque o mercado obrígaos a reinventarse constantemente. “Cada seis meses, esa é a parte esixente que ten este traballo, tes que presentar algo novo, e esa esixencia é a que marca a necesidade. No noso caso temos unha maneira moi libre, moi anárquica de incorporar cousas novas ou materiais”, e malia que o téxtil é un dos máis identificables, nunca se poñen limitacións neste senso.



El taller de Paca Peca se encuentra en su época de máxima producción. Después de las ferias de enero y febrero, llega la hora de dar cumplimiento a los pedidos recogidos, y todas las manos son pocas para reproducir las piezas que forman sus colecciones de bisutería y complementos. Emilia García, Mónica Moure y Juan Riveira son los tres socios de este taller nacido en 2005 bajo el nombre de Paca Peca y, por lo tanto, los responsables de sus coloristas y alegres creaciones. Los tres procedían del sector del comercio, puesto que regentaban un establecimiento en el que la artesanía, sobre todo la tradicional, ocupaba un lugar destacado. Empezaron fabricando bisutería para vender en sus tiendas, pero la demanda fue tal que llegó el momento de dar el salto e independizarse.

“Comenzaron los pedidos desde otras tiendas, se nos pasó por la cabeza ir a una feria para comercializar el producto, funcionó y acabamos dedicándonos sólo a esto, porque compaxinar tienda y taller era una locura”,

En canto á produción, tratan de adaptarse aos ritmos dos mercados de moda. Cada vez os establecementos son máis híbridos, a roupa mestúrase co calzado, cos complementos ou coa bixería, e en Paca Peca non poden estar alleos a esta realidade. "Presentamos en xaneiro/febreiro unha campaña e en agosto/setembro outra, aí imos ás feiras, concéntranse todos os pedidos e témolos que sacar nun mes, mes e medio despois", polo que dedican o resto do ano a reposicións e a pedidos máis pequenos. E cada campaña trae algo completamente novo. "O que conservamos de campañas anteriores cambiámolo un pouco, ou os estampados da tela, as cores da pel... Con algo que é exactamente igual que na campaña anterior non podes ir porque está caducado, aquí todo caduca moi rápido". Aínda que para Emilia, que se ocupa sobre todo da parte de deseño, esta voráxine tamén ten algo moi positivo, xa que "non paras, non perdes o pulo, o ritmo".

Nos seus primeiros pasos, chegaron a traballar tres anos nunha mesma colección, o que implicaba seis campañas distintas, a base de pequenas variacións. Este cambio nos ritmos de produción tamén se trasladou ao deseño, no que Emilia se mostra máis insegura. "Antes se unha colección funcionaba moi ben sabías que tiñas tres ou catro campañas nas que se ía vender. Agora sabes que cada seis meses tes que sacar algo novo e tes a incerteza de que guste ou non. É a parte máis estresante".

explica Emilia. Primeiro se dedicaron fundamentalmente a la bisutería, recurriendo a materiales poco habituales por aquel entonces e incorporándolos al metal. Arrancaron con el fieltro, que ahora ya no emplean, y pasaron a los tejidos, que siempre están presentes incluso combinados con plata, metacrilato o resinas. "Desde que empezamos ya hemos hecho cosas pintadas a mano, resinas, tela con mucho cosido, con aplicaciones..." porque el mercado los obliga a reinventarse constantemente. "Cada seis meses, esa es la parte exigente que tiene este trabajo, tienes que presentar algo nuevo, y esa exigencia es la que marca la necesidad. En nuestro caso tenemos una manera muy libre, muy anárquica de incorporar cosas nuevas o materiales", y pese a que el textil es uno de los más identificables, nunca se ponen limitaciones en este sentido.

En cuanto a la producción, tratan de adaptarse a los ritmos de los mercados de moda. Cada vez los establecimientos son más híbridos, la ropa se mezcla con el calzado, los complementos o la bisutería, y en Paca Peca no pueden estar ajenos a esta realidad. "Presentamos en enero/febrero una campaña y en agosto/septiembre otra, ahí vamos a las ferias, se concentran todos los pedidos y tenemos que sacarlos en un mes, mes y medio más tarde", por lo que dedican el resto del año a reposiciones y a pedidos más pequeños. Y cada campaña trae algo completamente nuevo. "Lo que conservamos de campa-





ñas anteriores lo cambiamos un poco, o los estampados de tela, los colores de la piel... Con algo que es exactamente igual que en la campaña anterior no puedes ir porque está caducado, aquí todo caduca muy rápido". Aunque para Emilia, que se ocupa sobre todo de la parte de diseño, esta vorágine también tiene algo muy positivo, ya que "no paras, no pierdes el empuje, el ritmo."

"El mercado obliga a reinventarse constantemente. Esa es la parte exigente que tiene este trabajo, tienes que presentar algo nuevo"

En sus primeros pasos, llegaron a trabajar tres años en una misma colección, lo que implicaba seis campañas

distintas, a base de pequeñas variaciones. Este cambio en los ritmos de producción también se trasladó al diseño, en el que Emilia se muestra más insegura. "Antes si una colección funcionaba muy bien sabías que tenías tres o cuatro campañas en las que se iba a vender. Ahora sabes que cada seis meses tienes que sacar algo nuevo y tienes la incertidumbre de que guste o no. Es la parte más estresante".



Dando forma

Toda peza de Paca Peca sae do consenso dos tres socios, aínda que o seu deseño dependa especialmente de Emilia: “parece que é unha parte estética perfectamente definida, pero dende unha idea inicial hai que solucionar problemas, pezas que son esteticamente moi bonitas poden ser despois moi laboriosas ou delicadas, e hai que resolvelo tecnicamente”, solucións polas que pelexan os tres compañeiros.

E o material vén sendo un gran condicionante do resultado, segundo as posibilidades que extraían del, probando e pulindo cada prototipo. Máis aínda cando nos seus obxectos o volume e a cor son tan importantes, e tratan de afastarse do que Emilia denomina tendencias ‘extremas’, que están condenadas a desaparecer tan fulminantemente como irrompen no mercado. “Procuramos encher baleiros de mercado que crean as tendencias extremas que caducan ao ano seguinte, intentamos que o noso produto se poida seguir poñendo”, é dicir, crear produtos que sigan estando vixentes co paso do tempo. E iso só se consegue a través de coleccións diferenciadas, de creacións arriesgadas e orixinais, nas que procuran manter a súa identidade. Ao repasar as diferentes coleccións, Emilia avalía a evolución de Paca Peca: “Todo ten o seu momento e tamén vas collendo confianza segundo vas traballando. A evolución non significa que o que fixeches estivese mal,

Dando forma

Toda pieza de Paca Peca sale del consenso de los tres socios, aunque su diseño dependa especialmente de Emilia: “parece que es una parte estética perfectamente definida, pero desde una idea inicial hay que solucionar problemas, piezas que son estéticamente muy bonitas pueden ser después muy laboriosas o delicadas, y hay que resolverlo técnicamente”, soluciones por las que pelean los tres compañeros.

Y el material es un gran condicionante del resultado, según las posibilidades que extraigan de él, probando y puliendo cada prototipo. Más aún cuando en sus objetos el volumen y el color son tan importantes, y tratan de alejarse de lo que Emilia denomina tendencias ‘extremas’, que están condenadas a desaparecer tan fulminantemente como irrumpen en el mercado. “Buscamos llenar vacíos de mercado que crean las tendencias extremas que caducan al año siguiente, intentamos que nuestro producto se pueda seguir poniendo”, es decir, crear productos que sigan estando vigentes con el paso del tiempo. Y eso solo se consigue a través de colecciones diferenciadas, de creaciones arriesgadas y originales, en las que procuran mantener su identidad. Al repasar las diferentes colecciones, Emilia evalúa la evolución de Paca Peca: “Todo tiene su momento y también vas cogiendo confianza según vas trabajando. La evolución no significa que lo que has

imos cambiando e todas esas etapas tamén forman parte de Paca Peca. Creo que o que nos define precisamente son os cambios radicais, que fan posible que dunha campaña a outra sexamos capaces de que se recoñeza o produto e que sexa completamente distinto”.

De Compostela a Xapón

Os artigos de Paca Peca pódense atopar nunha morea de tendas internacionais: desde Francia a Xapón, pasando por Rusia ou os Emiratos Árabes Unidos, clientes que ben fose a través de feiras, de comerciais ou por internet, decidiron que a bixutería galega tiña público tamén no seu país. “Facemos feiras moi específicas de bixutería como Bisutex en Madrid ou Éclat de Mode en Francia, fixemos por primeira vez o Macef en Milán, e imos ir a Pure London en agosto”. Son as citas nas que consideran que o seu traballo encaixa mellor e que, no seu caso, manteñen unha estreita relación coa moda.

Segundo explican os propios artesáns, as tendas que ofrecen Paca Peca son absolutamente diferentes, desde pequenos comercios de bixutería a tendas de museos ou galerías de arte. Hai anos que están asentados en Francia, onde contan con clientes moi fieis, e por outra banda puxeron xa un pé en cidades como Moscú, Tokio, Dubai, Basel ou Atenas. “Pero o mellor cliente é quen entende o noso produto. Nós estamos encantados co traballo con





Paca Peca
 Rúa Cotaredo 4 baixo
 15703, Santiago de Compostela
 Tel.: 981 575 092 / Fax: 981 586 947
 www.pacapeco.com
 info@pacapeco.com
 Carta de artesán / Carta de artesano nº 3.158
 Obradoiro artesán / Taller artesano nº 601

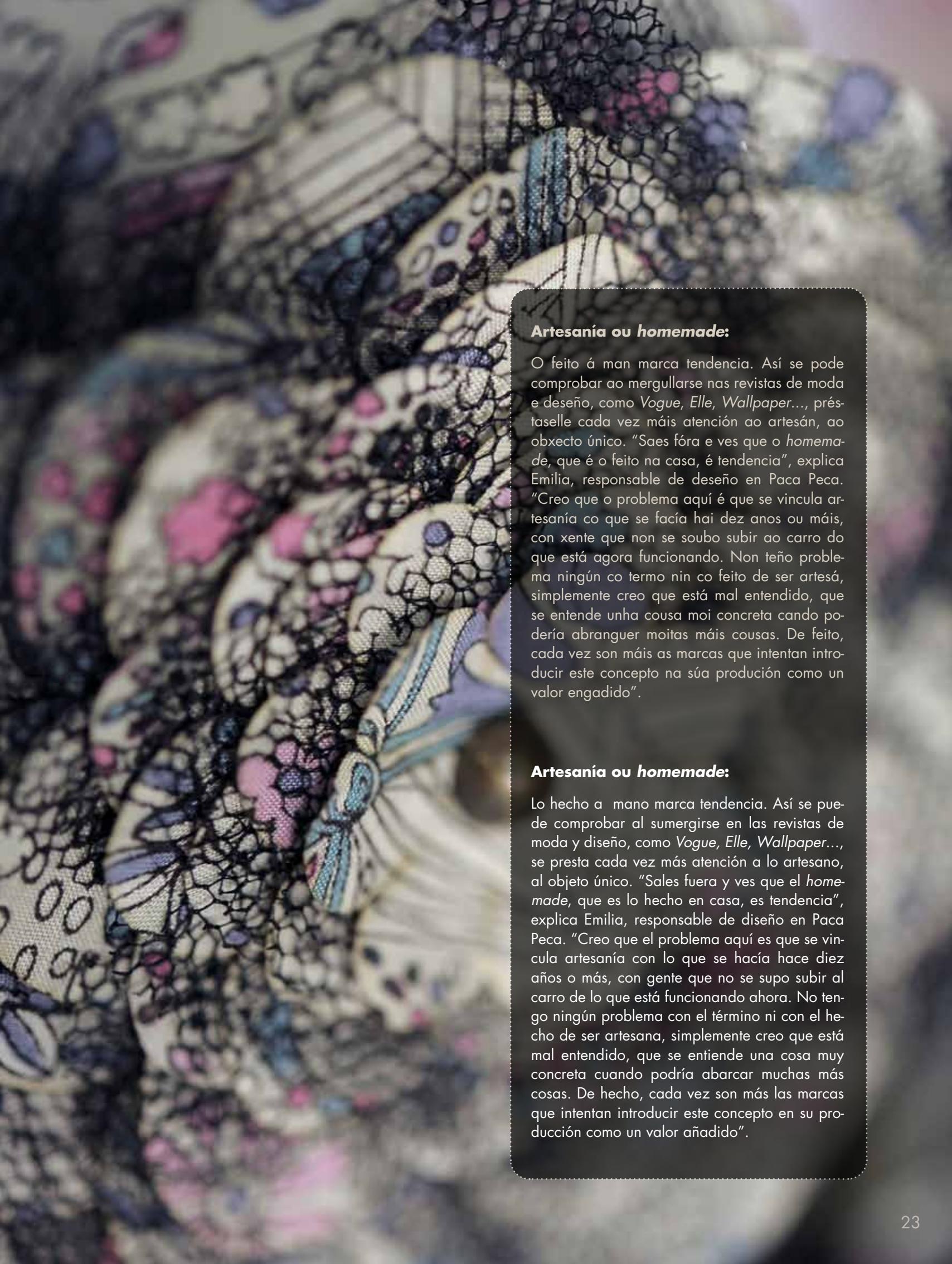
museos –como o Louvre de París ou o Vitoria & Albert Museum de Londres–, porque para nós supón un recoñecemento, pero ao final o que fan é coller cinco ou seis pezas e adaptar o produto á súa tenda. Pola contra, tendas como A Mougá ou outras que temos en Madrid ou en Canarias, compran todo o que facemos. Iso si que é un gusto, esas si que son as miñas tendas preferidas de verdade”.

hecho esté mal, vamos cambiando y todas esas etapas también forman parte de Paca Peca. Creo que lo que nos define precisamente son los cambios radicales, que hacen posible que de una campaña a otra seamos capaces de que se reconozca el producto y que sea completamente distinto”.

De Compostela a Japón

Los artículos de Paca Peca se pueden encontrar en un montón de tiendas internacionales: desde Francia a Japón, pasando por Rusia o los Emiratos Árabes Unidos, clientes que bien a través de ferias, de comerciales o por internet, han decidido que la bisutería gallega tiene público también en su país. “Hacemos ferias muy específicas de bisutería como Bisutex en Madrid o Éclat de Mode en Francia, hicimos por primera vez el Macef en Milán, y vamos a ir a Pure London en agosto”. Son las citas en las que consideran que su trabajo encaja mejor y que, en su caso, mantienen una estrecha relación con la moda.

Según explican los propios artesanos, las tiendas que ofrecen Paca Peca son absolutamente diferentes, desde pequeños comercios de bisutería a tiendas de museos o galerías de arte. Hace años que están asentados en Francia, donde cuentan con clientes muy fieles, y por otra parte han puesto ya un pie en ciudades como Moscú, Tokio, Dubai, Basel o Atenas. “Pero el mejor cliente es quien entiende nuestro producto. Nosotros estamos encantados con el trabajo con museos –como el Louvre de París o el Victoria & Albert Museum de Londres–, porque para nosotros supone un reconocimiento, pero al final lo que hacen es coger cinco o seis piezas y adaptar el producto a su tienda. Por el contrario, tiendas como A Mougá u otras que tenemos en Madrid o en Canarias, compran todo lo que hacemos. Eso sí que es un gusto, esas sí que son mis tiendas preferidas de verdad”.



Artesanía ou homemade:

O feito á man marca tendencia. Así se pode comprobar ao mergullarse nas revistas de moda e deseño, como *Vogue*, *Elle*, *Wallpaper...*, préstaselle cada vez máis atención ao artesán, ao obxecto único. "Saes fóra e ves que o *homemade*, que é o feito na casa, é tendencia", explica Emilia, responsable de deseño en Paca Peca. "Creo que o problema aquí é que se vincula artesanía co que se facía hai dez anos ou máis, con xente que non se soubo subir ao carro do que está agora funcionando. Non teño problema ningún co termo nin co feito de ser artesá, simplemente creo que está mal entendido, que se entende unha cousa moi concreta cando podería abranguer moitas máis cousas. De feito, cada vez son máis as marcas que intentan introducir este concepto na súa produción como un valor engadido".

Artesanía ou homemade:

Lo hecho a mano marca tendencia. Así se puede comprobar al sumergirse en las revistas de moda y diseño, como *Vogue*, *Elle*, *Wallpaper...*, se presta cada vez más atención a lo artesano, al objeto único. "Sales fuera y ves que el *homemade*, que es lo hecho en casa, es tendencia", explica Emilia, responsable de diseño en Paca Peca. "Creo que el problema aquí es que se vincula artesanía con lo que se hacía hace diez años o más, con gente que no se supo subir al carro de lo que está funcionando ahora. No tengo ningún problema con el término ni con el hecho de ser artesana, simplemente creo que está mal entendido, que se entiende una cosa muy concreta cuando podría abarcar muchas más cosas. De hecho, cada vez son más las marcas que intentan introducir este concepto en su producción como un valor añadido".

Tecendo no Castelo de Sobroso

TEJIENDO EN EL CASTILLO DE SOBROSO

Como se fosen os señores do castelo, Ilda e Rafael reciben a todos os visitantes que se achegan a coñecer esta espectacular fortaleza de Sobroso, emprazada no concello de Mondariz, aínda que foi adquirida polo veciño de Ponteareas. Neste conxunto histórico ten a súa sede o Centro de Recuperación de Cultura Popular, unha iniciativa coa que pretenden traer aos nosos días o tecido elaborado do xeito tradicional. Fano a través da produción, tecendo no castelo, e mais coas exposicións de pezas antigas coas que recrean diversas escenas da vida cotiá. Unha visita obrigada para gozar con todos os sentidos.

Como si fueran los señores del castillo, Ilda y Rafael reciben a todos los visitantes que se acercan a conocer esta espectacular fortaleza de Sobroso, emplazada en el ayuntamiento de Mondariz, aunque fue adquirida por el vecino de Ponteareas. En este conjunto histórico tiene su sede el Centro de Recuperación de Cultura Popular, una iniciativa con la que pretenden traer a nuestros días el tejido elaborado de manera tradicional. Lo hacen a través de la producción, tejiendo en el castillo, y con las exposiciones de piezas antiguas con las que recrean diversas escenas de la vida cotidiana. Una visita obligada para disfrutar con todos los sentidos.







El castillo de Sobroso se erige con majestuosidad, invitando al visitante a recorrer sus hermosos jardines y a perderse entre los árboles centenarios que lo rodean. El edificio, adquirido por el ayuntamiento de Pontearreas, constituye una excelente muestra de cómo recuperar el patrimonio y darle un nuevo uso. En este espectacular conjunto tiene su sede el Centro de Recuperación da Cultura Popular, que gestionan Ilda y Rafael, artesanos, y que se ocupan de que la nueva vida del castillo sea una alianza entre tradición y artesanía.

Ilda y Rafael son unos apasionados por lo hecho a mano, sobre todo por el tejido, y así se presentan. De hecho, fue ese interés común lo que les llevó a montar esta iniciativa del Centro de Recuperación. “En un momento dado yo estaba impartiendo un curso de animación sociocultural, que era mi profesión, y ahí estaba Rafa. Descubrimos que los dos estábamos totalmente ‘chalados’ por la cultura popular. Como trabajo final propusimos una exhibición de técnicas artesanales que estaban prácticamente desaparecidas y que se llamó “Obradoiro de Noutroira”. Pusimos a catorce artesanos haciendo corozas, baldes, herradas, tejas...”, comenta Ilda. Allí comprobaron que tanto Rafael como Ilda tenían una gran colección de ropa antigua y que ambos estaban interesados en el proceso del lino y en el textil. El ayuntamiento de Pontearreas apoyó de for-

ma decidida esta iniciativa para que fuera más que algo puntual y contara con un espacio propio.

O castelo de Sobroso érguese con maxestade, convidando o visitante a percorrer os seus fermosos xardíns e a perderse entre as árbores centenarios que o rodean. O edificio, adquirido polo concello de Pontearreas, constitúe unha excelente mostra de como recuperar o patrimonio e darlle un novo uso. Neste espectacular conxunto ten a súa sede o Centro de Recuperación da Cultura Popular, que xestionan Ilda e Rafael, artesáns, e que se ocupan de que a nova vida do castelo sexa unha alianza entre tradición e artesanía.

Ilda e Rafael son uns apaixonados polo feito á man, sobre todo polo tecido, e así se presentan. De feito, foi ese interese común o que os levou a montar esta iniciativa do Centro de Recuperación. “Nun momento dado eu estaba impartindo un curso de animación sociocultural, que era a miña profesión, e aí estaba Rafa. Descubrimos que os dous estabamos totalmente ‘chalados’ pola cultura popular. Como traballo final propuxemos unha exhibición de técnicas artesanais que estaban practicamente desaparecidas e que se chamou “Obradoiro de Noutroira”. Puxemos a catorce artesáns facendo corozas, baldes, sellas, tellas...”, comenta Ilda. Alí comprobaron que tanto Rafael como Ilda tiñan unha gran colección de roupa antiga e que ambos os dous estaban interesados no proceso do liño e no téxtil. O concello de

ma decidida esta iniciativa para que fuera más que algo puntual y contara con un espacio propio.

Si bien comenzó en el pueblo vecino, la fortificación en Mondariz adquirida por el ayuntamiento de Pontearreas se convirtió en el emplazamiento idóneo, como se puede comprobar al visitarlo. Allí es posible ver como tejen Rafael e Ilda, con una técnica en la que se iniciaron gracias a un curso de la Asociación Galega de Artesanía Tradicional y que pusieron en práctica con un viejo telar adquirido en Portugal, que estaba condenado al olvido en un desván. Fueron completando su formación con diferentes cursos, como el de restauración textil, para poder mantener la colección. “La pieza más antigua que tenemos catalogada y documentada es de 1868, un traje completo de boda”, explica Rafael, “andan todas por mediados del siglo XIX”. Con ellas, y otras cedidas, organizan exposiciones temporales en las que recrean escenas de la vida cotidiana.

En sus piezas emplean sobre todo lino y lana, que son los materiales más arraigados en el textil gallego. “Empezamos haciendo confección, pero era demasiado complicado y requería implicar a más gente”, comenta Rafael, mientras señala que uno de sus productos estrella son las alfombras “de lana hilada a lo bruto”, con una textura muy contundente. A parte elaboran chales, mantelerías, cortinas o toallas, “también trabajamos con encargos y siempre hilamos la lana a mano”, asegura la artesana,



Tecido de rede

Ilda está a traballar na recuperación do tecido de rede, unha técnica que se basea no sistema de rede dos mariñeiros, cun nó cun buraco pequeno. “Está relacionado cos mariñeiros porque é un tecido que era coñecido como de Filipinas, xa que o tempo de viaxe de ida e volta era o que lle levaba facer a rede e bordar unha colcha, por iso as chamaban as colchas filipinas”, explica esta artesá. Trátase dun tecido antigo, unha técnica que aprendeu en Portugal e que, polo que ela coñece, estaba desaparecida en Galicia. Constrúese a rede nun bastidor e con ela ben tensa vaise traballando, a través “dunha serie de adornos e bordados particulares, especiais para rede”.

Tejido de red

Ilda está traballando en la recuperación del tejido de red, una técnica que se basa en el sistema de red de los marineros, con un nudo con un agujero pequeño. “Está relacionado con los marineros porque es un tejido que era conocido como de Filipinas, ya que el tiempo de viaje de ida y vuelta era lo que le llevaba hacer la red y bordar una colcha, por eso las llamaban las colchas filipinas”, explica esta artesana. Se trata de un tejido antiguo, una técnica que aprendió en Portugal y que, por lo que ella conoce, estaba desaparecida en Galicia. Se construye la red en un bastidor y con ella bien tensa va trabajándose, a través “de una serie de adornos y bordados particulares, especiales para red”.



Ponteareas apoiou de forma decidida esta iniciativa para que fose máis ca algo puntual e contase cun espazo de seu.

Se ben comezou na vila veciña, a fortificación en Mondariz adquirida polo concello de Ponteareas converteuse no emprazamento idóneo, como se pode comprobar ao visitalo. Alí é posible ver como tecen Rafael e mais Ilda, cunha técnica na que se iniciaron grazas a un curso da Asociación Galega de Artesanía Tradicional e que puxeron en práctica cun vello tear adquirido en Portugal, que estaba condenado ao esquecemento nun faiado. Foron completando a súa formación con diferentes cursos, como o de restauración téxtil, para poder manter a colección. "A peza máis antiga que temos catalogada e documentada é de 1868, un traxe completo de voda", explica Rafael, "andan todas a mediados do século XIX". Con elas, e mais con outras cedidas, organizan exposicións temporais nas que recrean escenas da vida cotiá.

Nas súas pezas empregan sobre todo liño e la, que son os materiais máis arraigados no téxtil galego. "Empezamos facendo confección, pero era demasiado complicado e requiría implicar a máis xente", comenta Rafael, mentres sinala que un dos seus produtos estrela son as alfombras "de la fiada ao bruto", cunha textura moi contundente. Á parte elaboran chales, manteleas, cortinas ou toallas, "tamén traballamos con encargos e sempre fiamos a la á



man", asegura a artesá, "comprámola lavada e cardada no Val de San Lorenzo, despois fiámola nós e ás veces tinguímola". Para outros traballos compran la merina que traen de Alemaña: "para confeccionar os chales, porque a xente xa non está afeitada á outra la, á que pica".

O liño mércano fiado, pero para as demostracións en vivo si que empregan liño plantado á man. Nessas exhibicións "facemos todo o proceso simultaneamente: unha persoa está mazando o liño, outra está espadelando, outra sedando, outra fiando e outra tecendo", algo que resulta moi atractivo para o público, segundo teñen comprobado. Aínda así, matizan que é máis valorado fóra, en sitios como o País Vasco, ca en Galicia: "aquí foi algo moi próximo aínda", explica Rafael, polo que considera que non se aprecia todo o traballo que supón.

Artesanía selecta

Xunta os teares Ilda e Rafael teñen disposta unha pequena tenda, na que ofrecen unha estrita selección de produtos artesanais e que conviven coas pezas que eles confeccionan. "Son sobre todo produtos de artesanía da zona, aínda que hai cousas de Gundivós

"la compramos lavada y cardada en el Valle de San Lorenzo, después la hilamos nosotros y a veces la teñimos". Para otros trabajos compran lana merina que traen de Alemania: "para confeccionar los chales, porque la gente ya no está acostumbrada a la otra lana, a la que pica".

El lino lo compran hilado, pero para las demostraciones en vivo sí que emplean lino plantado a mano. En esas exhibiciones "hacemos todo el proceso de forma simultánea: una persona está mazando el lino, otra está espadando, otra sedando, otra hilando y otra tejiendo", algo que resulta muy atractivo para el público, según han comprobado. Aún así, matizan que se valora más fuera, en sitios como el País Vasco, que en Galicia: "aquí es algo muy cercano todavía", explica Rafael, por lo que considera que no se aprecia todo el trabajo que supone.

Artesanía selecta

Junto a los telares Ilda y Rafael han dispuesto una pequeña tienda, en la que ofrecen una estricta selección de productos artesanos y que conviven con las piezas que ellos confeccionan. "Son sobre todo productos de artesanía de la zona, aunque hay co-

porque nos parece imprescindible, zocos de madeira, temos coiro, zocas, xoiería, cesteiros de Mondariz, cestos dun xitano *canastreiro*, folia de lata de Chantada... e tamén produtos que seleccionamos nós e envasamos co noso nome: augardentes, marmelo con noces, chocolates, galletas ecolóxicas, mel...", resume Ilda.

O criterio? "Algo que comunique", di Rafael. Todas son pezas das que coñecen a súa procedencia e iso para eles é fundamental. É o que tamén lle pedirían a aquelas tendas que desexasen comercializar os seus traballos. "Non nos gustaría venderlle a alguén que realmente non coñeza o proceso e que non o valore, non tes moitas oportunidades de comprar cousas que coñezas ás mans que as fixeron, e iso paréceme un valor engadido", apunta Ilda. "Pedimos que traten con cariño aquilo que facemos, e iso non sempre se fai", reconece o tecelán.

Centro Recuperación De Cultura Popular, C.B.

Ilda Amoedo e Rafael Goianes

Castelo De Sobroso-Apdo. Correos Nº 15

Ponteareas 36860

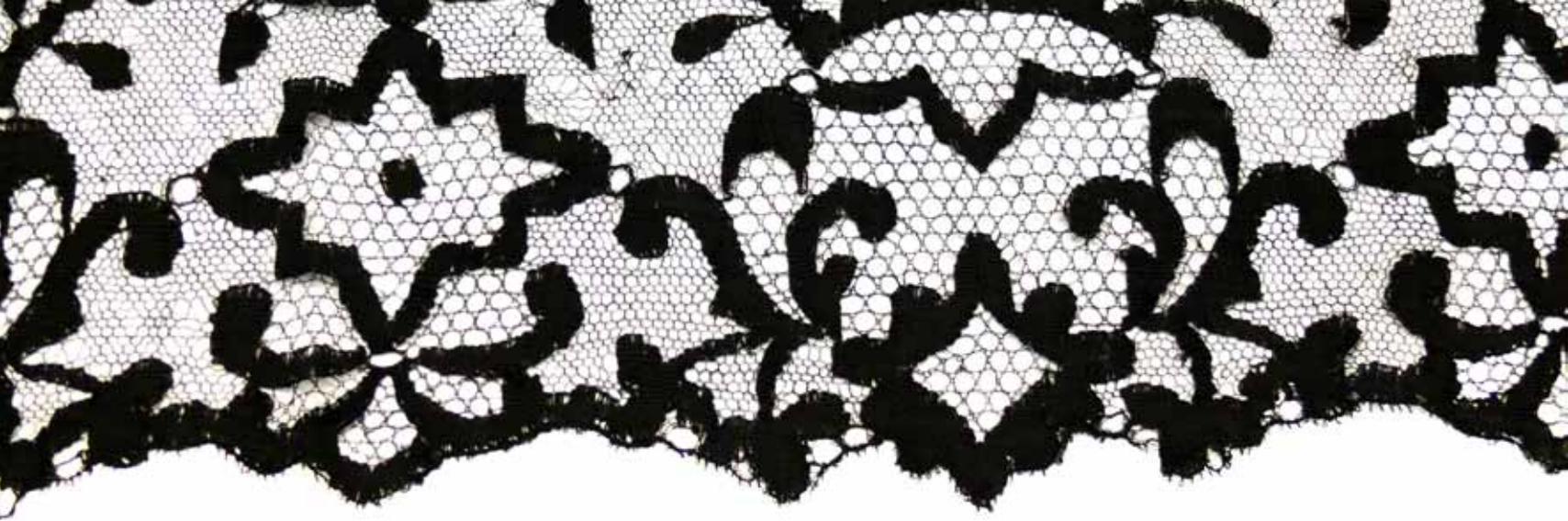
Tel.: 986 654 305

Carta de artesan / Carta de artesano nº 1.035 (Rafael)
nº 1.033 (Ilda)

Obradoiro artesan / Taller artesano nº 230

sas de Gundivós porque nos parece imprescindible, zuecas de madera, tenemos cuero, zuecos, joyería, cesteros de Mondariz, cestos de un gitano *canastero*, hojalata de Chantada... y también productos que seleccionamos nosotros y envasamos con nuestro nombre: aguardientes, membrillo con nueces, chocolates, galletas ecológicas, miel...", resume Ilda.

¿El criterio? "Algo que comunique", dice Rafael. Todas son piezas de las que conocen su procedencia y eso para ellos es fundamental. Es lo que también pedirían a aquellas tiendas que desearan comercializar sus trabajos. "No nos gustaría venderlo a alguien que realmente no conozca el proceso y que no lo valore, no tienes muchas oportunidades de comprar cosas que conozcas a las manos que las hayan hecho, y eso me parece un valor añadido", apunta Ilda. "Pedimos que traten con cariño aquello que hacemos, y eso no siempre se hace", reconoce el tejedor.



Os camiños do palillo

LOS CAMINOS DEL BOLILLO

Se hai un oficio artesán tradicional que poida ser recoñecido cos ollos pechados, este é o de palillar. A música que nace dos palillos ao bater mentres flúen entre os dedos cando se tecen pares enteiros, puntos zurcidos, cordóns ou piques de medio par. É unha música que acompañou moitas tardes de inverno na costa galega. Hoxe o contexto da palilleira cambiou de xeito radical: este traballo pasou a ser dignificado e recoñecido como unha verdadeira arte e gañou o aprecio do gran público.

Si hay un oficio artesano tradicional que pueda ser reconocido con los ojos cerrados, este es el de palillar. La música que nace de los bolillos al batir mientras fluyen entre los dedos cuando se tejen pares enteros, puntos zurcidos, cordones o piques de medio par. Es una música que ha acompañado muchas tardes de invierno en la costa gallega. Hoy el contexto de la palilleira ha cambiado de modo radical: este trabajo se ha dignificado y reconocido como un verdadero arte y ha ganado el aprecio del gran público.

Foi o Camiño de Santiago a vía pola que chegou esta arte de entrelazar os fíos, seguindo un debuxo previamente realizado en cartón e picado, de ampla tradición europea. Así está documentado por López Ferreiro no século XV, que xa recolle a existencia de palilleiras na costa, aínda que se empregaran daquela outras denominacións para o encaixe, como malla, rede, desfiado ou randa.

A evolución foi enorme, pasou de ser un traballo feito no fogar, aprendido de nais a fillas, a exhibirse, funcionando mesmo como reclamo turístico. E os camiños que se abren son inmensos: hoxe o encaixe tradicional comparte protagonismo con propostas de absoluta vangarda. Vemos a continuación dúas artesás cunha mesma paixón polo encaixe pero con proxectos totalmente diferentes: Mónica Pose e Marián Núñez.

Fue el Camino de Santiago la vía por la que llegó este arte de entrelazar los hilos, siguiendo un dibujo previamente realizado en cartón y picado, de amplia tradición europea. Así está documentado por López Ferreiro en el siglo XV, que ya recoge la existencia de palilleiras en la costa, aunque se habían empleado por aquel entonces otras denominaciones para el encaje, como malla, red, deshilado o randa.

La evolución ha sido enorme, pasó de ser un trabajo hecho en el hogar, aprendido de madres a hijas, a exhibirse, funcionando incluso como reclamo turístico. Y los caminos que se abren son inmensos: hoy el encaje tradicional comparte protagonismo con propuestas de absoluta vanguardia. Vemos a continuación dos artesanas con una misma pasión por el encaje pero con proyectos totalmente diferentes: Mónica Pose y Marián Núñez.

Fiando fino

O encaixe de palillos máis espallado en Galicia é o coñecido como encaixe de Camariñas, de tipo guipur, que adoita incluír motivos como follas, flores ou estrelas. Pero tamén hai outros tipos de encaixe que cada vez teñen máis presenza, dos que aquí recolleemos unha pequena selección:

Duquesa: encaixe típico de Bruxelas, realízase sobre almofada plana, con poucos palillos finos e alfinetes. A complicación desta técnica do século XIX débese a que a elaboración do debuxo segue unhas pautas moi particulares. Nesta modalidade de encaixe os motivos florais son os máis recorrentes.

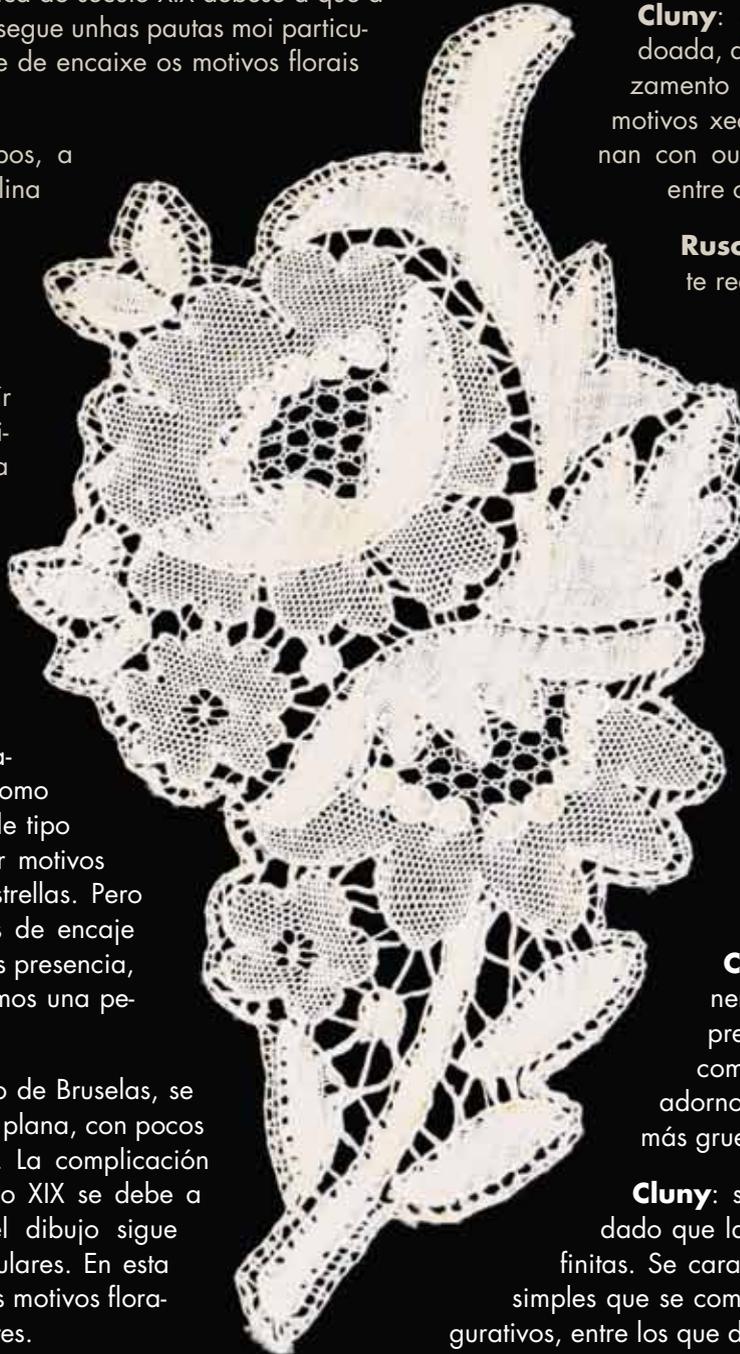
Rosalina: hai dous tipos, a Rosalina lisa e a Rosalina perlada. Caracterízanse por ir decoradas con pequenas flores que se unen a través de tiras e a segunda diferénciase por incluír unha pequena pérola feita á man no corazón da flor, dándolle máis relevo.

Hilando fino

El encaje de bolillos más extendido en Galicia es el conocido como encaje de Camariñas, de tipo guipur, que suele incluir motivos como hojas, flores o estrelas. Pero también hay otros tipos de encaje que cada vez tienen más presencia, de los que aquí recogemos una pequeña selección:

Duquesa: encaje típico de Bruselas, se realiza sobre almohada plana, con pocos bolillos finos y alfileres. La complicación de esta técnica del siglo XIX se debe a que la elaboración del dibujo sigue unas pautas muy particulares. En esta modalidad de encaje los motivos florales son los más recurrentes.

Rosalina: hay dos tipos, la Rosalina lisa y la Rosalina perlada. Se caracterizan por ir decoradas con pequeñas flores que se unen a través de tiras y la segunda se diferencia por incluir una pequeña perla hecha a mano en el corazón de la flor, dándole más relieve.



Binche: utiliza diversos fondos, diseños complejos que dan lugar a múltiples composiciones. Trabállase con almofada plana e fío moi fino, con moitos alfinetes, con motivos que poden ser de flores ou de animais.

Chantilly: caracterízase por ter fondo de tule e nestes encaixes predomina a decoración vexetal como flores, pétalos ou follas. Os adornos adoitan realizarse cun fío máis grosso para que resalten máis.

Cluny: a súa aprendizaxe non é moi doada, dado que as posibilidades de cruzamento son infinitas. Caracterízase por motivos xeométricos simples que se combinan con outros máis ou menos figurativos, entre os que destacan os rosetóns.

Ruso: trabállase cun número bastante reducido de palillos, co cal é máis sinxelo. Na súa variedade Vologda, recoñécese por unha liña suave que nunca se cruza e forma un patrón ou un debuxo, unha trenza tecida sobre unha fina malla calada.

Binche: utiliza diversos fondos, diseños complejos que dan lugar a múltiples composiciones. Se trabaja con almohada plana e hilo muy fino, con muchos alfileres, con motivos que pueden ser de flores o de animales.

Chantilly: se caracteriza por tener fondo de tul y en estos encajes predomina la decoración vegetal como flores, pétalos u hojas. Los adornos suelen realizarse con un hilo más grueso para que resalten más.

Cluny: su aprendizaje no es muy fácil, dado que las posibilidades de cruce son infinitas. Se caracteriza por motivos geométricos simples que se combinan con otros más o menos figurativos, entre los que destacan los rosetones.

Ruso: se trabaja con un número bastante reducido de bolillos, con lo cual es más sencillo. En su variedad Vologda, se reconoce por una línea suave que nunca cruza y forma un patrón o un dibujo, una trenza tejida sobre una fina malla calada.



MÓNICA POSE

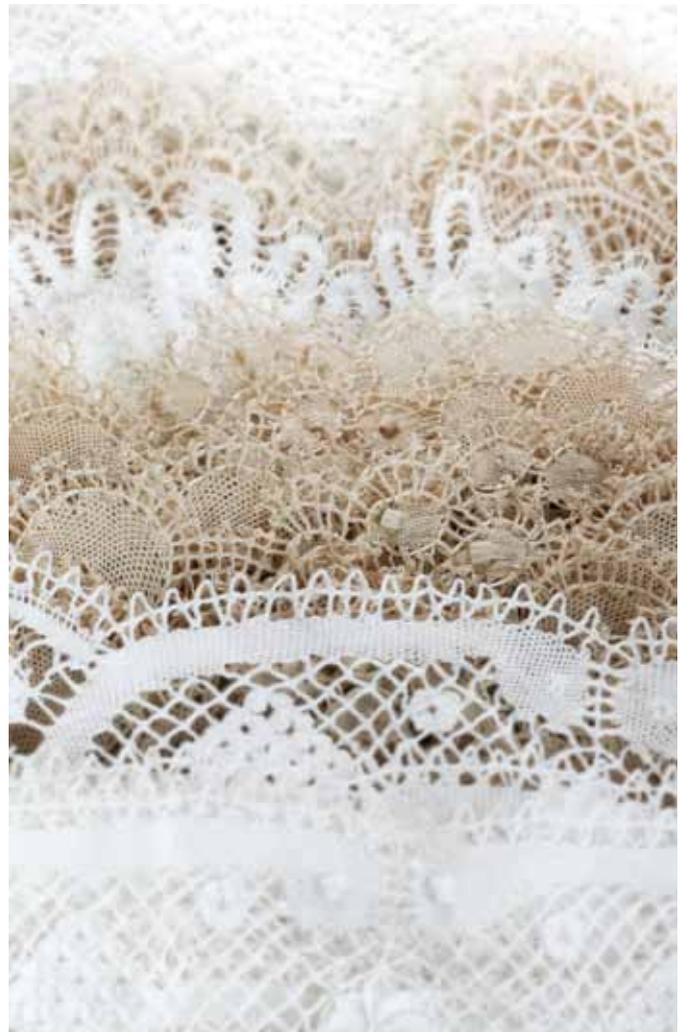
A primeira vez que Mónica Pose colleu nas súas mans uns palillos tiña catro anos e foi con súa nai, aínda que logo conseguiu esgotarlle a paciencia, polo que foi unha veciña quen se ocupou de lle ensinar a facer encaixe. “Tiñas que aprender e non che quedaba outra, era unha obriga, púñanche de tarefa un prendido ou o que fose e tiñalo que facer”, recorda Mónica. E se daquela aguantar sentada coa almofada nas pernas era cousa aburrida, ao final acaboulle gustando. Tanto, que é ao que se dedica cada día desde hai máis de quince anos.

MÓNICA POSE

La primera vez que Mónica Pose cogió en sus manos unos bolillos tenía cuatro años y fue con su madre, aunque pronto consiguió agotar su paciencia, por lo que fue una vecina quien se ocupó de enseñarle a hacer encaje. “Tenías que aprender y no te quedaba otra, era una obligación, te ponían de tarea un prendido o lo que fuera y tenías que hacerlo”, recuerda Mónica. Y si por entonces aguantar sentada con la almohada en las piernas era cosa aburrida, al final acabó gustándole. Tanto, que es a lo que se dedica cada día desde hace más de quince años.

“Volví ao encaixe cando tiven a miña filla, como non podía ir traballar púxenme con el porque me aburría”, e hoxe aínda que estea sen tempo, sempre ten dous ou tres labores empezados. Fai desde pezas pequenas, coma panos ou tapetes, ata xogos de cama, xogos de mesa, chales, etc. Tamén vestidos de comunión, como un no que se atopa traballando no momento da entrevista, para o que seleccionou unhas puntillas sinxelas que agora deberá aprobar a clienta, porque para Mónica nos seus deseños é fundamental comprender ben a persoa que levará ese encaixe. “Eu coñézoas, estamos un anaco na miña casa ou na súa, conversamos, e acabo coñecéndoas moi ben”, asegura. E pon o caso dunhas irmás para as que está traballando: “a unha irmá fixenlle o enxoval e quixo todo con xogos de mesa grandes; a outra é arquitecta, xa lle vin todo o piso en branco e negro, voulle facer un entredosiño moi estreito, porque lle gustan máis as vainicas e as puntillas sen flores”.

Este é un dos traballos que xurdiron a partir da edición anterior da Mostra do Encaixe de Camariñas, unha cita que cada ano prepara con gran dedicación. “O ano pasado vendín bastante, pero sobre todo collín moitos encargos para montar casas”, que é unha das partes coas que máis se deleita Mónica. Cortinas, colchas, coxíns, manteis, camiños de mesa..., un abano inmenso de posibilidades para innovar e pensar cada conxunto. “Gústame cambiar cada día, e quero coñecer a miña capacidade de saber comprender o estilo de cada un”, algo que vai percibindo cando visita o cliente e conversa con el. “Despois fago



unha proba, a ver se me gusta ou non, e nunca nada do que decidín facer veu de volta”, explica. Tanto, que non adoita recoller encargos por teléfono, porque pola súa experiencia ver onde vai ir o encaixe cambia moito á hora de deseñar a peza, para que luza ben e combine co estilo da estancia.

E o traballo non falta, tanto que conta coa axuda habitual dunha costureira, Ana, e a miúdo ten que encargar que lle palillen. Ademais dos pedidos, tamén produce para unha tenda en Santiago de Compostela coa que está satisfeita, aínda que explica que, neste tipo de encargos, a maior dificultade é entender as medidas dos encaixes: “non todo vale para todo”, apunta Mónica.

Cada ano gústalle propoñer algo novo para a Mostra. Entre os seus proxectos está toda unha colección de moda co encaixe como protagonista, pois asegura que o encaixe ten moitísimas posibilidades. O seu desexo sería que os seus traballos chegasen a moitos públicos diferentes e que formasen parte da vida cotiá: “gustaríame que a miña liña de encaixe a puidese usar xente modernísima e xente tradicional, pero que a usen, que se coloque o mantel enriba da mesa, podes poñer enriba unha pizza e sentar no sofá coas latas de refresco”.

“Volví al encaje cuando tuve a mi hija, como no podía ir a trabajar me puse con él porque me aburría”, y hoy aunque esté sin tiempo, siempre tiene dos o tres labores empezadas. Hace desde piezas pequeñas, como paños o tapetes, hasta juegos de cama, mantelerías, chales, etc. También vestidos de comunión, como uno en el que se encuentra trabajando en el momento de la entrevista, para el que ha seleccionado unas puntillas sencillas que ahora deberá aprobar la clienta, porque para Mónica en sus diseños es fundamental comprender bien a la persona que llevará ese encaje. “Yo las conozco, estamos un poco en mi casa o en la suya, conversamos, y acabo conociéndolas muy bien”, asegura. Y pone el ejemplo de unas hermanas para las que está trabajando: “a una hermana le hice el ajuar y quiso todo con mantelerías grandes; la otra es arquitecta, yo he visto su piso en blanco y negro, voy a hacerle un pequeño entredós muy estrecho, porque le gustan más las vainicas y las puntillas sin flores”.

Este es uno de los trabajos que surgieron a partir de la edición anterior de la Muestra de Encaje de Camariñas, una cita que cada año prepara con gran dedicación. “El año pasado vendí bastante, pero sobre todo cogí muchos encargos para montar casas”, que es una de las partes con las que más se deleita Mónica. Cortinas, colchas, cojines, manteles, caminos de mesa..., un abanico inmenso de posibilidades para innovar y pensar cada conjunto.

“Me gusta cambiar cada día, y quiero conocer mi capacidad de saber comprender el estilo de cada uno”, algo que percibe cuando visita al cliente y conversa con él. “Después hago una prueba, a ver si me gusta o no, y nunca nada de lo que he decidido hacer ha venido de vuelta”, explica. Tanto, que no suele recoger encargos por teléfono, porque por su experiencia ver dónde va a ir el encaje cambia mucho a la hora de diseñar la pieza, para que luzca bien y combine con el estilo de la estancia.

Y el trabajo no falta, tanto que cuenta con la ayuda habitual de una costurera, Ana, y a menudo tiene que encargar que le palillen. Además de los pedidos, también produce para una tienda en Santiago de Compostela con la que está satisfecha, aunque explica que, en este tipo de encargos, la mayor dificultad es entender las medidas de los encajes: “no todo vale para todo”, apunta Mónica.

Cada año le gusta proponer algo nuevo para la Muestra. Entre sus proyectos está toda una colección de moda con el encaje como protagonista, pues asegura que el encaje tiene muchísimas posibilidades. Su deseo sería que sus trabajos llegasen a muchos públicos diferentes y que formasen parte de la vida cotidiana: “me gustaría que mi línea de encaje la pudiese usar gente modernísima y gente tradicional, pero que la usen, que se coloque el mantel encima de la mesa, puedes poner encima una pizza y sentarte en el sofá con las latas de refresco”.



Encaixes Mónica Pose
Lg. Dor 92, Ponte do Porto
15121 Camariñas
Tel. 981 730 460 / 600 078 763
encaixesmonica@hotmail.com

Carta de artesá / Carta de artesana nº 1.061
Obradoiro artesán / Taller artesano nº 734

MARIÁN NÚÑEZ

“Xa non somos Penélopes esperando, facendo e desfecendo. Pasamos moitas horas diante do encaixe e neste proceso é fundamental a investigación e o deseño: xa somos independentes”. Marián Núñez aparcou a publicidade para centrarse na arte do encaixe e levala ao seu lado máis experimental e vanguardista. Xoga, crea estruturas, mestura cores, volumes e texturas, sempre tratando de ir cos fíos un paso máis alá.

Marián Núñez preséntase como creati-

va. Se ben ata hai uns anos érao de publicidade, hoxe cambiou a táboa gráfica polos palillos e traballa como artesá e docente de Historia da Arte, de Deseño e Debuxo e de Encaixe na Escola de Artes e Oficios de Vigo. A súa forma de producir é moi diferente do habitual, realiza encaixe contemporáneo, no que emprega materiais distintos dos correntes, na busca da innovación a través de formas, estruturas, volume ou cor.

“O meu proxecto é a busca de formas novas e distintas”. Obtén a inspiración de todo o que a rodea, como a natureza ou a cidade, e define



MARIÁN NÚÑEZ

“Ya no somos Penélopes esperando, haciendo y deshaciendo. Pasamos muchas horas delante del encaje y en este proceso es fundamental la investigación y el diseño: ya somos independientes”. Marián Núñez ha aparcado la publicidad para centrarse en el arte del encaje y llevarla a su lado más experimental y vanguardista. Juega, crea estructuras, mezcla colores, volúmenes y texturas, siempre tratando de ir con los hilos un paso más allá.

Marián Núñez se presenta como creativa. Si bien hasta hace unos años lo era de publicidad, hoy ha cambiado la tableta gráfica por los bolillos y trabaja como artesana y

docente de Historia del Arte, Diseño y Dibujo y Encaje en la Escuela de Artes y Oficios de Vigo. Su forma de producir es muy diferente de lo habitual, realiza encaje contemporáneo, en el que emplea materiales distintos de los corrientes, en busca de la innovación a través de formas, estructuras, volumen o color.

“Mi proyecto es la búsqueda de formas nuevas y distintas”. Obtiene la inspiración de todo lo que la rodea, como la naturaleza o la ciudad, y define sus obras como “orgánicas”. La música tiene una gran importancia para Marián a la hora de crear: “me hace trabajar de forma distinta, que fluctúe, a veces tengo la sensación de que los hilos están volando”. Las sensaciones son siempre importantes,

as súas obras como “orgánicas”. A música ten unha grande importancia para Marián á hora de crear: “faiame traballar de forma distinta, que flutúe, ás veces teño a sensación de que os fíos están voando”. As sensacións son sempre importantes, buscando a diferenza non polo feito en si, senón porque necesita atopar no fío algo máis, “ao cortalo quitóuselle a vida”, explica a artesá, que afirma que co encaixe trata de lle “dar vida de novo aos fíos, dunha maneira distinta”.

O volume tamén é clave nas súas pezas, mentres que o traballo sobre plano concíbese máis ben como un cadro. “En vez de ter pinceis e pinturas, teño unha morea de fíos de cores, varias materias, seda, algodón, liño, utilizo moito o metal”, provocando o contraste entre o ríxido e o maleable, entre o natural e o artificial. Na peza *Flor del camino*, unha esfera ríxida coa que obtivo unha mención de honra nun concurso sobre Gaudí organizado pola Asociación Catalá de Punta, mestura liño, algodón, seda, pedras da praia, metal e cristal reciclado. Para iso empregou o punto de tulle, “traballado de forma contemporánea, que é como se se desfexese, máis libremente, xorden outras formas”, e asegura

buscando la diferencia no por el hecho en sí, sino porque necesita encontrar en el hilo algo más, “al cortarlo se le quitó la vida”, explica la artesana, que afirma que con el encaje trata de “darle vida de nuevo a los hilos, de una manera distinta”.

El volumen también es clave en sus piezas, mientras que el trabajo sobre plano lo concibe más bien como un cuadro. “En lugar de tener pinceles y pinturas, tengo una montaña de hilos de colores, varias materias, seda, algodón, lino, utilizo mucho el metal”, provocando el contraste entre lo rígido y lo maleable, entre lo natural y lo artificial. En la pieza *Flor del camino*, una esfera rígida con la que obtuvo una mención de honor en un concurso sobre Gaudí organizado por la Asociación Catalana de Punta, mezcla lino, algodón, seda, piedras de la playa, metal y cristal reciclado. Para ello empleó el punto de tul, “trabajado de forma contemporánea, que es como si se deshiciera, más libremente, surgen otras formas”, y asegura que “en el encaje, si se emplean de otra manera los puntos básicos, dándole otro tipo de vueltas, surgen diferentes posibilidades”. También implica una mayor exigencia en cuanto al dominio

que “no encaixe, se se empregan doutra maneira os puntos básicos, dándolle outro tipo de voltas, xorden diferentes posibilidades”. Tamén implica unha maior esixencia en canto ao dominio da técnica, xa que recursos como mesturar cores, supoñen unha maior dificultade.

A curiosidade polo encaixe vénlle desde nena, grazas a súa nai, que organizaba exposicións de tecido e tamén daba clases. Despois formouse no Centro Nacional de Deseño e Encaixe de Le Puy (Francia), no Cancentrum (Bélxica), e gozou dunha bolsa en Praga, onde estivo traballando nunha galería de arte aprendendo técnicas de encaixe. Unha bagaxe que transmite aos seus alumnos, porque a súa intención é “que deseñen desde o primeiro día”. E se ben comezan polas técnicas tradicionais como base, despois afonda nas técnicas europeas, como duquesa ou rosalina. Fórzaos a que se inspiren e a que traballen con materiais e formas diferentes, coma o plástico ou os fíos metálicos, para aplicar o encaixe á xoiería, ou en creacións tan espectaculares coma o xadrez, no que combinan tanto plano como volume. E finalmente, esa dificultade inicial á hora de transmitir un encaixe tan diferente do que

de la técnica, ya que recursos como mezclar colores, suponen una mayor dificultad.

La curiosidad por el encaje le viene desde niña, gracias a su madre, que organizaba exposiciones de tejido y también daba clases. Después se formó en el Centro Nacional de Diseño y Encaje de Le Puy (Francia), en el Cancentrum (Bélgica), y disfrutó de una beca en Praga, donde estuvo trabajando en una galería de arte aprendiendo técnicas de encaje. Un bagaje que transmite a sus alumnos, porque su intención es “que diseñen desde el primer día”. Y si bien empiezan por las técnicas tradicionales como base, después profundiza en las técnicas europeas, como duquesa o rosalina. Los fuerza a que se inspiren y a que trabajen con materiales y formas diferentes, como el plástico o los hilos metálicos, para aplicar el encaje a la joyería, o en creaciones tan espectaculares como el ajedrez, en el que combinan tanto plano como volumen. Y finalmente, esa dificultad inicial a la hora de transmitir un encaje tan diferente del que está en el imaginario común, se convierte en la satisfacción de comprobar los progresos: “ver la evolución de la gente que comenzó desde cero es algo increíble”.

Valados de encaixe

Na aula de Marián hai unha imaxe dun proxecto do equipo de deseño holandés Demakersvan chamado Lace Fence, un tecido metálico de gama alta co que realizan valados industriais, combinándoos co oficio do encaixe. Así aplican deseños florais e outros patróns a contornos urbanos, como valados ou reixas, tanto no exterior coma no interior, unha aplicación contemporánea do encaixe que serve tamén para gozar dun espazo máis acolledor. Lace Fence pretende confrontar nas súas propias palabras, amabilidade contra hostilidade, artesanía contra industria, algo que podía ser puramente funcional gaña unha nova dimensión. Máis información en www.lacefence.com

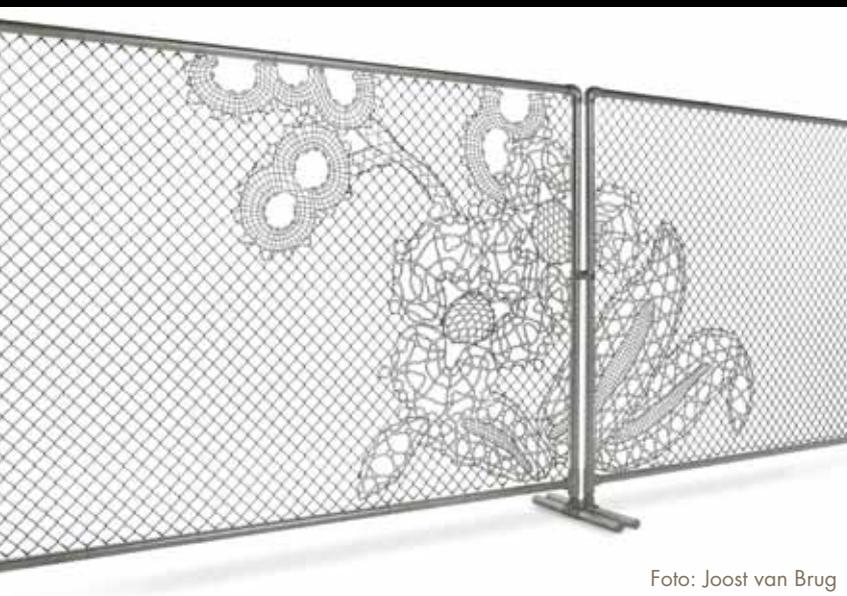
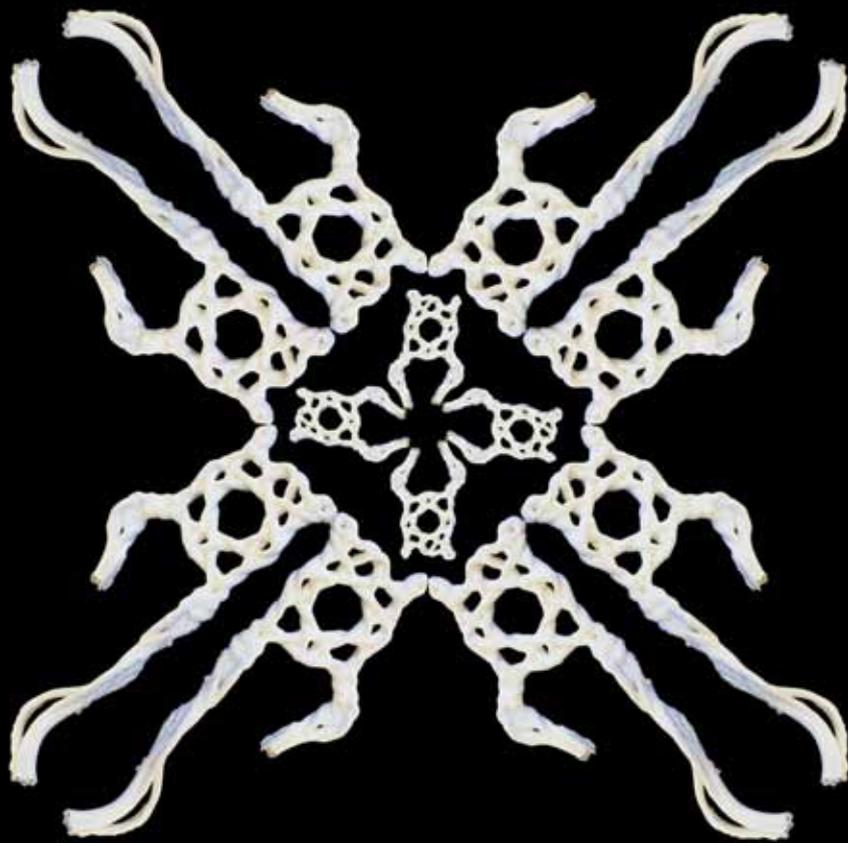


Foto: Joost van Brug

Vallas de encaje

En el aula de Marián hay una imagen de un proyecto del equipo de diseño holandés Demakersvan llamado Lace Fence, un tejido metálico de gama alta con el que realizan vallas industriales, combinándolos con el oficio del encaje. Así aplican diseños florales y otros patrones a contornos urbanos, como vallas o rejas, tanto en el exterior como en el interior, una aplicación contemporánea del encaje que sirve también para disfrutar de un espacio más acogedor. Lace Fence pretende confrontar en sus propias palabras, amabilidad contra hostilidad, artesanía contra industria, algo que podía ser puramente funcional gana una nueva dimensión. Más información en www.lacefence.com



Marian Núñez

Tel.: 677 492 654

www.sickinsilk.com

mariangrafic@gmail.com

○ Carta de artesá / Carta de artesana nº 675



está no imaxinario común, convértese na satisfacción de comprobar os progresos: “ver a evolución da xente que comezou desde cero é algo increíble”.

A súa pretensión é facerlles comprender que “non pode haber tanta repetición, hai que tentar ser creativos”, buscando a inspiración nos elementos que os rodean, o cine, a música, a arte... “Creo que hai que buscar no presente, no contemporáneo, non nos vestimos igual que hai tres séculos, entón non imos facer encaixe como hai tres séculos”, e neste senso reivindica o perfil feminino de palillar. “Creo que polo feito de estar elaborado por mulleres desprezouse, e por iso para min é fundamental retomalo. E facelo desde o deseño, sobre todo desde o proceso, o proceso creativo vainos dar un bo deseño, e se non, a seguir investigando”.

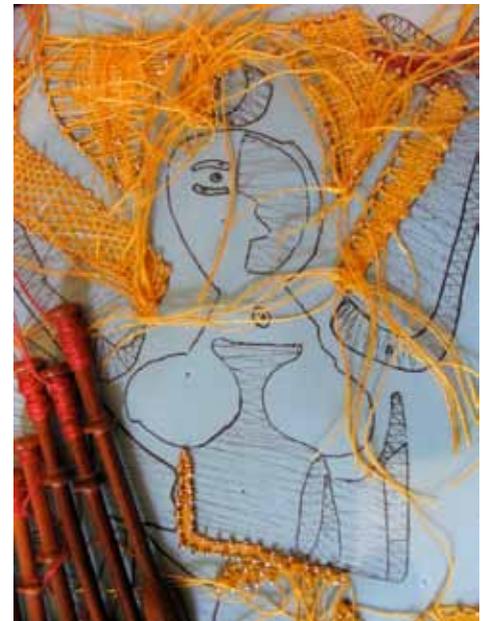
De cara ao futuro pretende continuar creando a través do fío, principalmente explorando a parte do volume. “Eu entendo o encaixe non só como artesanía, senón como arte, e por iso busco a peza única”, por iso asegura que a súa produción está máis vinculada á escultura. Tanto, que chegou a mesturar encaixe con cerámica a través dunha peza creada coa colaboración do ceramista Miguel Vázquez, titulada *Ya no soy virgen*. Trátase dunha pequena instalación que forma unha estrela, na que colocaron a peza tecida en porcelana. “Ao metela no forno o algodón desaparece, tamén me pareceu moi divertido que rompese, porque se ve por dentro onde estaba o algodón. Gustoume moito o xogo”, explica. En todo caso, busca que as súas pezas sexan capaces de comunicar, “que non quede só como algo inerte, que transmita algún tipo de sentimento”.

Marián Núñez produciu unha obra de Luis Seoane para unha edición especial d’*A Esmorga*, de Blanco Amor, coa que gañou o terceiro premio do concurso Páginas Subtituls, en Barcelona.

Su pretensión es hacerles comprender que “no puede haber tanta repetición, hay que intentar ser creativos”, buscando la inspiración en los elementos que los rodean, el cine, la música, el arte... “Creo que hay que buscar en el presente, en lo contemporáneo, no nos vestimos igual que hace tres siglos, entonces no vamos a hacer encaje como hace tres siglos”, y en este sentido reivindica el perfil femenino de palillar. “Creo que por el hecho de estar elaborado por mujeres se despreció, y por eso para mí es fundamental retomarlo. Y hacerlo desde el diseño, sobre todo desde el proceso, el proceso creativo va a darnos un buen diseño, y si no, a seguir investigando”.

De cara al futuro pretende continuar creando a través del hilo, principalmente explorando la parte del volumen. “Yo entiendo el encaje no sólo como artesanía, sino como arte, y por eso busco la pieza única”, por eso asegura que su producción está más vinculada a la escultura. Tanto, que llegó a mezclar encaje con cerámica a través de una pieza creada con la colaboración del ceramista Miguel Vázquez, titulada *Yo no soy virgen*. Se trata de una pequeña instalación que forma una estrella, en la que colocaron la pieza tejida en porcelana. “Al meterla en el horno el algodón desaparece, también me pareció muy divertido que rompiese, porque se ve por dentro dónde estaba el algodón. Me gustó mucho el juego”, explica. En todo caso, busca que sus piezas sean capaces de comunicar, “que no quede solo como algo inerte, que transmita algún tipo de sentimiento.”

Marián Núñez produjo una obra de Luis Seoane para una edición especial de *A Esmorga*, de Blanco Amor, con la que ganó el tercer premio del concurso Páginas Subtituls, en Barcelona.



Coa cabeza ben amoblada

CON LA CABEZA BIEN AMUEBLADA

Das mans de Viviana Araújo saen algúns dos tocados e pamelas máis orixinais e elegantes cos que destacar nun evento, adaptados á personalidade e aos gustos da clienta. O seu obradoiro está repleto de pequenas xoias, como plumas con máis de cen anos de antigüidade e imposibles de atopar no mercado actual, destinadas a adornar elegantes chapeus que realiza tamén de xeito artesanal, e que lembran as vestimentas propias da *Belle Époque*. Unha gama de produtos que completa coa confección de turbantes en algodón deseñados para axudar a facer máis llevadeiro un transo nada fácil: a perda de cabelo que provoca o tratamento contra o cancro.

De las manos de Viviana Araújo salen algunos de los tocados y pamelas más originales y elegantes con los que destacar en un evento, adaptados a la personalidad y a los gustos de la clienta. Su taller está repleto de pequeñas joyas, como plumas con más de cien años de antigüedad e imposibles de encontrar en el mercado actual, destinadas a adornar elegantes sombreros que realiza también de forma artesanal, recordando a los atuendos propios de la *Belle Époque*. Una gama de productos que completa con la confección de turbantes en algodón diseñados para ayudar a hacer más llevadero un trance nada fácil: la pérdida de cabello que provoca el tratamiento contra el cáncer.



Botando unha ollada ás pasarelas de moda é evidente que os sombreiros volven estar de plena actualidade e cada vez é máis habitual ver xente que emprega de xeito cotián este complemento pola rúa. Así o comenta Viviana Araújo, artesá que se dedica á confección de chapeus, tocados e turbantes a través da marca Aramar, e que asegura que cada día hai máis mercado para estes produtos. “O oficio de sombreireiro está máis en auxe porque o queren poñer de moda”, aínda que establece diferenzas entre o saber artesán tradicional e a produción industrial. E defende as calidades das pezas feitas á medida, escollendo o modelo e as proporcións máis favorecedoras, a cor, os adornos, ou mesmo coas iniciais gravadas no seu interior. “Teño unha máquina antiga, merqueina para poñerlle as iniciais aos sombreiros. Leva unha fita de pan de ouro que ao quentala quedan gravadas as iniciais”, e que a artesá acompaña con outra máquina traída de Alemaña de 1860 que trenza a palla dos chapeus. “Facemos sombreiros de feltro, tanto en la como en pelo de coello, con iso faise o cono, e despois dásele a forma”, para o que emprega os moldes que enchen o local de Viviana Araújo, profesional inscrita no Rexistro Xeral de Artesanía tanto como artesá como co obradoiro artesanal.

Combina o uso das formas máis antigas, con preto dun século de historia e que continúa a utilizar, con outras máis actuais, algunhas delas feitas por ela mesma. “As formas brancas son dunhas señoras que se xubilaron en Lyon. Merqueilles todas

Echando un vistazo a las pasarelas de moda se hace evidente que los sombreros vuelven a estar de plena actualidad y cada vez es más habitual ver a gente que emplea este complemento por la calle. Así lo comenta Viviana Araújo, artesana que se dedica a la confección de sombreros, tocados y turbantes a través de la marca Aramar, y que asegura que cada día hay más mercado para estos productos. “El oficio de sombrerero está más en auge porque lo quieren poner de moda”, aunque establece diferencias entre el saber artesano y la producción industrial. Y defiende las cualidades de las piezas hechas a medida, escogiendo el modelo y las proporciones más favorecedoras, el color, los adornos, o incluso con las iniciales grabadas en su interior. “Tengo una máquina antigua, la compré para ponerle las iniciales a los sombreros. Lleva una cinta de pan de oro que al calentarla quedan grabadas las iniciales”, y que esta artesana acompaña con otra máquina traída de Alemania de 1860 que trenza el mimbre para los sombreros. “Los hacemos de fieltro, tanto en lana como en pelo de conejo, con eso se hace el cono y después se le da la forma”, para lo que emplea las hormas que llenan el local de Viviana Araújo, profesional inscrita en el Registro Xeral de Artesanía tanto como artesana como con el taller artesanal.

Combina el uso de formas más antiguas, con cerca de un siglo de historia y que continúa utilizando, con otras más actuales, algunas hechas por ella misma. “Las hormas blancas





as que tiñan, son case cen distintas. Eu tamén as fago pero gustoume comprarllas por telas antigas”, explica. E así vense as bases que darán lugar a bombíns, a chisteras, a fedoras ou a borsalinos. Aínda que as creacións de festa teñen un lugar moi destacado entre o seu catálogo, xa que conta cunha increíble colección de plumas e adobíos así como coas flores de tea que confecciona, as tendencias de moda e a súa imaxinación dan lugar a orixinais e arriscadas pamelas coas que acudir á mesma carreira de Ascot sen ningún tipo de dúbida.

Foi a través das flores como comezou a introducirse Viviana na artesanía. “Eu en principio facía moitos disfraces, facía a Ravachol –o loro protagonista do Entroido en Pontevedra–, un pouco de todo. E iso engloba o coiro, as flores de tea, os complementos. Comecei coas flores de tea e unha cousa levoume á outra. Facía sombreros de carnaval, de época, e despois comecei cos sombreros de festa e a partir de aí cos de moda”.



Hoxe en día, os protagonistas para a festa son os tocados, que cada vez esixen máis orixinalidade e diferenciación. “Nos de festa empregas todos os materiais: traballas sisal, buntal, crin, etc., que combinas con tules ou con plumas”, explica. No seu obradoiro traballa plumas naturais, algo “bastante complicado: primeiro hai que conseguilas, pintalas, etc., e as



son de unas señoras que se han jubilado en Lyon. Les compré todas las que tenían, son casi cien distintas. Yo también las hago pero me gustó comprárselas por tenerlas antiguas”, explica. Y así se ven las bases que darán lugar a bombines, a chisteras, a fedoras o a borsalinos. Aunque las creaciones de fiesta tienen un lugar muy destacado entre su catálogo, ya que cuenta con una increíble colección de plumas y aderezos así como con las flores de tela que confecciona, las tendencias de moda y su imaginación, generan originales y arriesgadas pamelas con las que acudir a la propia carrera de Ascot sin ningún tipo de duda.



Fue a través de las flores como empezó a introducirse Viviana en la artesanía. “Yo en principio hacía muchos disfraces, hacía a Ravachol –el loro protagonista del Carnaval en Pontevedra–, un poco de todo. Y esto engloba el cuero, las flores de tela, los complementos. Empecé con las flores de tela y una cosa me llevó a la otra. Hacía sombreros de carnaval, de época, después empecé con los sombreros de fiesta y a partir de ahí con los de moda”.

Hoy en día, los protagonistas para la fiesta son los tocados, que cada vez exigen más originalidad y diferenciación. “En los de fiesta empleas todos los materiales: trabajas sisal, buntal, crin, etc., que combinas con tules o



**“Ao facelo a propósito
xogas con moita
vantaxe, porque
non é o mesmo que
compres un tocado
ou unha pamela que
pode levar calquera
a que leves un feito
para ti”**

**“Al hacerlo a
propósito juegas
con muchas ventaja,
porque no es lo
mismo que compres
un tocado o una
pamela que puede
llevar cualquiera
a que lleves uno hecho
para ti”**



montaxes como para unha pamela moi grande requiren moito traballo". As máis especiais e espectaculares chéganlle desde Francia ou Alemaña, mentres que conta con provedores habituais en Alacante, Barcelona ou París.

Para estas creacións baséase sobre todo en tendencias de moda, aínda que o maior peso depende dos desexos da clienta. "Eu fago uns modelos, despois vén a xente e dinme con que traxe o van levar. Se son clientas déixanme o

deseño á miña elección, e se non me coñecen pois propoñémoslle que lle apetece". Así, o éxito está asegurado: "ao facelo a propósito, xogas con moita vantaxe, porque non é o mesmo que compres un tocado ou unha pamela que pode levar calquera a que leves un feito para ti".

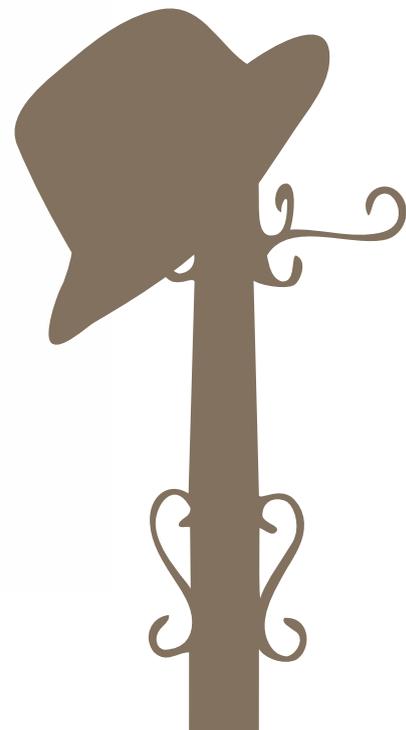
Unha nova liña que emprendeu Viviana foi Estiloaramar, a través do deseño de turbantes orientados a pacientes que están recibindo quimioterapia, e cos que se ofrece unha alternativa máis cómoda e estética para facer un pouco máis livián este duro momento. "Unha sobriña recibiu *quimio* e non quería perruca, buscamos turbantes e todos eran horribles, non

con plumas", explica. En su taller trabaja plumas naturais, algo "bastante complicado: primeiro hay que conseguirlas, pintalas, etc., y los montajes como para una pamela muy grande requieren mucho trabajo". Las más especiales y espectaculares le llegan desde Francia o Alemania, mientras que cuenta con proveedores habituales en Alicante, Barcelona o París.

Para estas creaciones se basa sobre todo en tendencias de moda, aunque el mayor peso depende de los deseos de la clienta. "Yo hago unos modelos, después viene la gente y me dice con qué traje lo van a llevar. Si son clientas me dejan el diseño a mi elección,

y si no me conocen pues les proponemos qué le apetece". Así, el éxito está asegurado: "al hacerlo a propósito juegas con mucha ventaja, porque no es lo mismo que compres un tocado o una pamela que puede llevar cualquiera a que lleves uno hecho para ti".

Una nueva línea que emprendió Viviana fue Estiloaramar, a través del diseño de turbantes orientados a pacientes que están recibiendo quimioterapia, y con los que se ofrece una alternativa más cómoda y estética para hacer



Anatomía dun sombreiro

Aínda que cada vez xorden deseños máis vangardistas e orixinais, nos que se arrisca con estruturas imposibles, pódense identificar certas partes comúns. Á hora de realizar artesanalmente un chapeu é moi importante telas en conta para que se adapten o mellor posible ao cliente e que ao final este complemento sexa o máis favorecedor posible.

Copa / coroa: porción que cubre a cabeza na súa parte superior.

Á ou bordo: parte máis ampla do sombreiro, unha circunferencia que rodea a copa, habitualmente con consistencia bastante ríxida.

Banda suave: no interior do chapeu, unha cinta que toca directamente coa cabeza. De feito, no caso dos modelos para muller pódese suxeitar mediante uns pasadores que enganchen o pelo e esa cinta, para evitar que se mova.

Cinto: entre a copa e a á, material que lle dá forma ao sombreiro. Adoita empregarse como soporte para elementos decorativos, como plumas, por exemplo.

Viseira: naqueles sombreiros que non levan un bordo todo arredor, pódese empregar unha extensión só na parte frontal.

Anatomía de un sombrero

Aunque cada vez surgen deseños máis vangardistas y originales, en los que se arriesga con estructuras imposibles, se pueden identificar ciertas partes comunes. A la hora de realizar artesanalmente un sombrero es muy importante tenerlas en cuenta para que se adapten lo mejor posible al cliente y que al final este complemento sea lo más favorecedor posible.

Copa / corona: porción que cubre la cabeza en su parte superior.

Ala o borde: parte máis ampla del sombrero, una circunferencia que rodea la copa, habitualmente con consistencia bastante ríxida.

Banda suave: en el interior del sombrero, una cinta que toca directamente con la cabeza. De hecho, en el caso de los modelos para mujer se puede sujetar mediante unos pasadores que enganchen el pelo a esa cinta, para evitar que se mueva.

Cinturón: entre la copa y el ala, material que da forma al sombrero. Suele emplearse como soporte para elementos decorativos, como plumas, por ejemplo.

Visera: en aquellos sombreros que no llevan un borde todo alrededor, se puede emplear una extensión sólo en la parte frontal.



atopabamos nada. Entón fíxenlle eu un, despois xa foi preguntando máis xente, decidín sacar unha liña para *quimio*, e funciona". De feito, unha das súas principais liñas de distribución é internet, que lle permite recibir pedidos desde Estados Unidos, Colombia, Brasil ou Romanía.

Ademais, hai xa varios establecementos en España que os comercializan. "Normalmente quen compra un adoita comprar máis, porque a perruca é insufrible, failles feridas, e como o gorro é tan cómodo, se o proban despois non volven querer a perruca", conclúe. A vantaxe do turbante artesán non é unicamente o deseño, senón as calidades do acabado: adáptase mellor ao contorno da cabeza, co que queda sempre perfectamente axustado, e vai forrado en algodón sen costuras, polo que resulta máis cómodo e suave.

un poco máis llevadero este duro momento. "Una sobrina recibió *quimio* y no quería peluca, buscamos turbantes y todos eran horribles, no encontrábamos nada. Entonces le hice yo uno, después ya fue preguntando más gente y decidí sacar una línea para *quimio*, y funciona". De hecho, una de sus principales líneas de distribución es internet, que le permite recibir pedidos desde Estados Unidos, Colombia, Brasil o Rumanía.

Además, hay ya varios establecimientos en España que los comercializan. "Normalmente quien compra uno suele comprar más, porque la peluca es insufrible, les hace heridas, y como el gorro es tan cómodo, si lo prueban después no vuelven a querer la peluca", concluye. La ventaja del turbante artesano no es únicamente el diseño, sino las calidades del acabado: se adapta mejor al contorno de la cabeza, con lo que queda siempre perfectamente ajustado, y va forrado en algodón sin costuras, por lo que resulta más cómodo y suave.



○ **Viviana Araújo Martínez**
R/Cantón Fraguas, Local 5
Pontevedra, 36001
Tel.: 986 854 588 / 619 465 327
www.estiloaramar.com
aramarvi@gmail.com
Carta de artesá / Carta de artesana nº 3.486
Obradoiro artesán / Taller artesano nº 760

Dando forma

O pelo de coello é un dos materiais tradicionais na fabricación de sombreiros, que agora se mestura con propostas moito máis actuais. Desde o seu estado orixinal require unha serie de procesos para preparar o material para o seu uso final, co que se obtén un feltro consistente e compacto, que despois tamén se pode tinguir. Unha vez que a pel está tratada comeza o modelado, para o que se empregan formas, xeralmente de madeira, aínda que cada vez o plástico ten máis presenza. Sobre esa mesma forma, cando a pel xa ten o apresto requirido, dáselle o corpo que terá a copa, para o que se emprega unha prancha. Realízase o mesmo proceso coa á, fóra da forma, dándolle o acabado final. Despois, se o require, pódese coser o forro, a banda suave ou o cinto, e finalmente, procédese á súa decoración, onde a creatividade colle o papel protagonista.

Para conservalos durante o verán, o mellor é protexelos da luz nunha caixa adecuada e enchelos con papel. Se levan plumas, o mellor é conservalas cunhas follas de loureiro, que dan bo olor e protéxenas das couzas. Para coidalos convén tamén darlle un cepillado como se se tratase de ante, sempre no sentido do pelo.



Dando forma

El pelo de conejo es uno de los materiales tradicionales en la fabricación de sombreros, que ahora se mezcla con propuestas mucho más actuales. Desde su estado original requiere una serie de procesos para preparar el material para su uso final, obteniendo un fieltro consistente y compacto, que después también se puede teñir. Una vez que la piel está tratada comienza el modelado, para el cual se emplean hormas, generalmente de madera, aunque cada vez el plástico tiene más presencia. Sobre esa misma forma, cuando la piel ya tiene el apresto requerido, se le da el cuerpo que tendrá la copa, para lo que se emplea una plancha. Se realiza el mismo proceso con el ala, fuera de la horma, dándole el acabado final. Después, si lo requiere, puede cosérsele el forro, la banda suave o el cinturón, y finalmente, se procede a su decoración, donde la creatividad coge el papel protagonista.

Para conservarlos durante el verano, lo mejor es protegerlos de la luz en una caja adecuada y llenarlos con papel. Si llevan plumas, lo mejor es conservarlas con unas hojas de laurel, que dan buen olor y las protegen de las polillas. Para cuidarlos, conviene también darle un cepillado como si se tratara de ante, siempre en el sentido del pelo.





Música nos dedos

MÚSICA EN LOS DEDOS

Unha calidade dun bo músico é coñecer ben o instrumento. No caso de Xosé Lois Mouriño tanto foi así que o seu oficio rematou por ser a súa construción. Desde hai máis de vinte e cinco anos ten a súa tenda-obradoiro A Grileira en Sar, un dos barrios máis emblemáticos de Santiago de Compostela. Alí dedica os días a fabricar o que lle gusta, gaitas, que adapta ás necesidades de cada cliente. E aínda que cambiase a pel de cabuxo por Gore-Tex, a esencia segue a ser a mesma: que cada nota soe o mellor posible.

Una cualidad de un buen músico es conocer bien el instrumento. En el caso de Xosé Lois Mouriño tanto fue así que su oficio terminó por ser su construcción. Desde hace más de veinticinco años tiene su tienda-taller A Grileira en Sar, uno de los barrios más emblemáticos de Santiago de Compostela. Allí dedica los días a fabricar lo que le gusta, gaitas, que adapta a las necesidades de cada cliente. Y aunque cambiase la piel de cabrito por Gore-Tex, la esencia sigue siendo la misma: que cada nota suene lo mejor posible.

Van vinte e cinco anos desde que Mouriño probara a abrir un obradoiro de construción de gaitas en Santiago de Compostela e, desde aquela, non houbo un día que faltase traballo. Que llo pregunten a quen chegou a agardar dous anos pola súa encarga, debido á morea de pedidos que acumulou durante a etapa dourada das agrupacións de música tradicional galega, un *boom* que se deu alá polos anos noventa e durante o cal moitos rapaces se achegaron a este instrumento que goza a día de hoxe de excelente saúde.

Hoxe o período de espera xa baixou bastante, só hai que agardar uns catro meses por unha gaita feita á medida. É ben sabido entre os músicos profesionais que un instrumento profesional é a base para un óptimo desenvolvemento artístico. E entre os nomes dos mestres artesáns gaiteiros, un habitual é Mouriño. O buxo autóctono ou as madeiras tropicais coma o cocobolo ou o granadillo son as materias primas das que parte. De feito, o propio artesán é quen se ocupa de principio a fin do tratamento do buxo, a única madeira galega que se emprega: unha vez cortada almacena a madeira durante dez anos para o seu secado, para ser taqueada despois.

“Normalmente os compradores déixanse aconsellar bastante polo artesán, aínda que tamén hai xente que ten bastante experiencia e encarga madeira de granadillo sobre todo, que é a mellor madeira que hai polo seu son e pola súa densidade”.

“Deixou de ser o gaiteiro ese personaxe esquecido e desprezado para elevar a súa figura e estar hoxe máis dignificada, e iso levou a que moita xente se puxese a tocar a gaita”

A gaita, paso a paso

Coa madeira taqueada, sexa cal sexa a que se empregue, o proceso é sempre o mesmo. O taco convértese nun cilindro, que a continuación se perfora por dentro e ao que se lle dá un primeiro torneado. Unha vez que está semitorneada, anélase, engádenselle anelas de prata, e dáselle o torneado final. O traballo de Mouriño céntrase na recuperación dos deseños do torneado tradicional, aínda que sempre se ten en conta o criterio do gaiteiro. Unha vez que as distintas pezas da gaita están preparadas, pásase ao fol. Nel colócanse as buxas, onde se engarzan as distintas pezas da gaita, cunha goma ben apertada para que non haxa ningún escape do aire. E chega o momento do vestido ou funda, coa tea que escolle o propio músico, onde se introduce o fol, entón móntanse o resto dos elementos, ensamblados mediante cortizas. Daquela, só falta decorala con flocos e farrapos, e afinala, para poder comezar a tocar.



La gaita, paso a paso

Con la madera taqueada, sea cual sea la que se emplee, el proceso es siempre el mismo. El taco se convierte en un cilindro, que a continuación se perfora por dentro y al que se da un primer torneado. Una vez que está semitorneada, se anilla, se le añaden anillas de plata, y se le da el torneado final. El trabajo de Mouriño se centra en la recuperación de los diseños del torneado tradicional, aunque siempre se tiene en cuenta el criterio del gaitero. Una vez que las distintas piezas de la gaita están preparadas, se pasa al fuelle. En él se colocan los bujes, donde se engarzan las distintas piezas de la gaita, con una goma bien apretada para que no haya ningún escape del aire. Y llega el momento del vestido o funda, con la tela que escoge el propio músico, donde se introduce el fuelle, entonces se montan el resto de los elementos, ensamblados mediante corchos. Después, sólo falta decorarla con flecos y harapos, y afinarla, para poder comenzar a tocar.

Mais o artesán recoñece que este tipo de madeira é tamén a que máis traballo lle dá, pois a súa dureza esixe andar a afiar decofío as gubias que se cegan. Os materiais que enchen o obradoiro de Mouriño tamén foron cambiando co paso dos anos. Hoxe a pel de cabuxo coa que se confeccionaban os foles queda para os máis puristas, e no seu lugar triunfan tecidos sintéticos como o Gore-Tex ou o Sympa-Tex, que non precisan de coidados.

Foi co artesán Sito Carracedo co que Mouriño comezou a interesarse pola construción de instrumentos. “Con el a amizade é de gaitero”, explica, “fun gaitero antes ca artesán e coñecino nunha viaxe que fixemos xuntos. Propúxome traballar con el no seu taller e fun ver que era esa aventura da construción de gaitas”. Dous anos estivo con Carracedo, e entón foi cando decidiu independizarse e montar o taller en Compostela no que desde hai vinte e cinco anos traballa el só. “Cando me metín neste mundo non contaba para nada botar tantos anos nisto, pensei que era máis unha aventura a curto prazo, pero agora xa levo vinte e cinco anos e é posible que xa me xubile facendo isto”, reflexiona.

“Ha dejado de ser el gaitero ese personaje olvidado y despreciado para elevar su figura y estar hoy más dignificada, y eso ha llevado a que mucha gente se haya puesto a tocar la gaita”

Ao igual que non contaba botar tanto tempo, tampouco pensaba que acadar o éxito no sentido en que o conseguiu. “Eu era gaitero, en Santiago eramos catro ou cinco e en Galicia había gaiteros, aínda que non chegara o *boom* que veu hai quince anos. As parroquias empezaron a montar grupos e a encargar gaitas, o fenómeno Milladoiro, Luar na Lubre, fixo moitísimo por que a gaita tivese máis éxito”. Fala Lois Mouriño de dignificación deste instrumento: “deixou de ser a figura do gaitero ese personaxe esquecido e despreciado para elevar a súa figura e estar hoxe máis dignificada, e iso levou a que moita xente se puxese a tocar a gaita”. Tamén menciona unha compoñente identitaria, xa que recoñece que hai xente que chegou ao seu taller buscando “o instrumento propio de Galicia”,

Van veinticinco años desde que Mouriño probara a abrir un taller de construción de gaitas en Santiago de Compostela y, desde entonces, no ha habido un día que faltara trabajo. Que se lo pregunten a quien llegó a esperar dos años por su encargo, debido a la cantidad de pedidos que acumuló durante la etapa dorada de las agrupaciones de música tradicional gallega, un *boom* que se dio allá por los años noventa y durante el cual muchos chicos se acercaron a este instrumento que disfruta a día de hoy de excelente salud.

Hoy el período de espera ya ha bajado bastante, sólo hay que esperar unos cuatro meses por una gaita hecha a medida. Es bien sabido entre los músicos profesionales que un instrumento profesional es la base para un óptimo desarrollo artístico. Y entre los nombres de los maestros artesanos gaiteros, uno habitual es Mouriño. El boj autóctono o las maderas tropicales como el cocobolo o el granadillo son las materias primas de las que parte. De hecho, el propio artesano es quien se ocupa de principio a fin del tratamiento del boj, la única madera gallega que se emplea: una vez cortada almacena la madera durante diez años para su secado, para ser taqueada después.

“Normalmente los compradores se dejan aconsejar bastante por el artesano, aunque también hay gente que tiene bastante experiencia y encarga madera de granadillo sobre todo, que es la mejor madera que hay por su sonido y por su densidad”. Pero el artesano reconoce que este tipo de madera es también la que más trabajo le da, pues su dureza





exige afilar a menudo las gubias que se ciegan. Los materiales que llenan el taller de Mouriño también han ido cambiando con el paso de los años. Hoy la piel de cabrito con la que se confeccionaban los fuelles queda para los más puristas, y en su lugar triunfan tejidos sintéticos como el Gore-Tex o el Sympa-Tex, que no precisan de cuidados.

Fue con el artesano Sito Carracedo con el que Mouriño comenzó a interesarse por la construcción de instrumentos. “Con él la amistad es de gaitero”, explica, “fui gaitero antes que artesano y lo conocí en un viaje que hicimos juntos. Me propuso trabajar con él en su taller y fui a ver qué era esa aventura de la construcción de gaitas”. Dos años estuvo con Carracedo, y entonces fue cuando decidió independizarse y montar el taller en Compostela en el que desde hace veinticinco años trabaja él solo. “Cuando me metí en este mundo no contaba para nada con echar tantos años en esto, pensé que era más una aventura a corto plazo, pero ahora ya llevo veinticinco años y es posible que ya me jubile haciendo esto”, reflexiona.

Al igual que no contaba con estar tanto tiempo, tampoco pensaba en conseguir el éxito en el sentido en que lo consiguió. “Yo era gaitero, en Santiago éramos cuatro o cinco y en Galicia había gaiteros, aunque no había llegado el *boom* que vino hace quince años. Las parroquias empezaron a montar grupos y a encargar gaitas, el fenómeno Milladoiro, Luar na Lubre, hizo mucho para que la

gaita tuviera más éxito”. Habla Lois Mouriño de dignificación de este instrumento: “ha dejado de ser el gaitero ese personaje olvidado y despreciado para elevar su figura y estar hoy más dignificada, y eso ha llevado a que mucha gente se haya puesto a tocar la gaita”. También menciona una componente identitaria, ya que reconoce que hay gente que llegó a su taller buscando “el instrumento propio de Galicia”, porque aunque hay gaitas en otras zonas del mundo, la gallega tiene unas ciertas particularidades.

También construye otros instrumentos de viento tradicionales, como son la requinta, recuperada en el último lustro, la flauta travesera y el pito gallego. Este último se empleaba para el aprendizaje de la gaita, es una especie de flauta que hoy en día suelen tocar los músicos porque tiene una afinación peculiar, más próxima a la de la gaita. “Hace tiempo, cuando empecé a trabajar también hice percusión, pero tuve que dejarlo por la gran demanda que tenía el tema de las gaitas, ahora me dedico exclusivamente a este tipo de instrumentos de viento”.

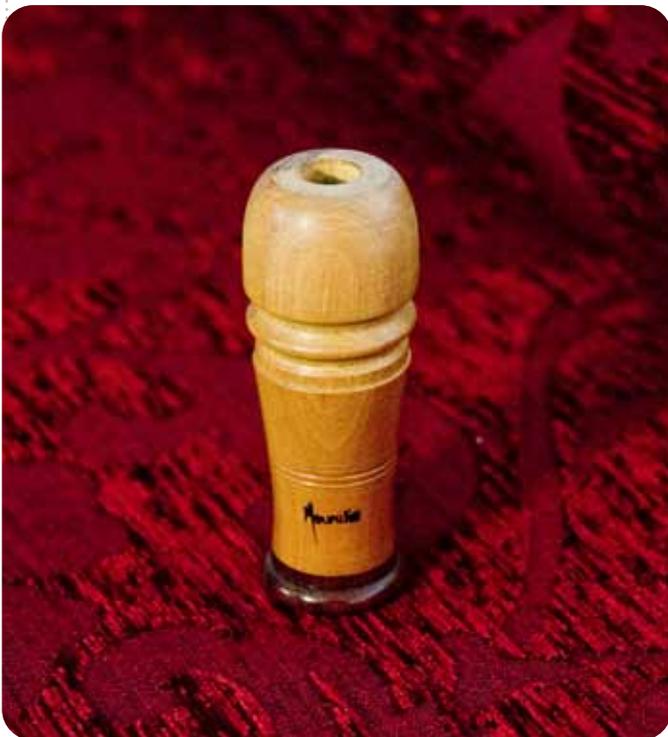
Este oficio también le permitió vivir cerca de su pasión como artista, “el músico nunca para, cuando se está con el vicio de la música, siempre, si no es en un sitio es en otro, pero siempre que puedo toco la gaita”. Y aunque comenzó en esto como aventura, no lamenta en absoluto haber escogido esta opción: “mi vida siempre fue bohemia y me gusta trabajar a mi aire”.

porque aínda que hai gaitas noutras zonas do mundo, a galega ten unhas certas particularidades.

Tamén constrúe outros instrumentos de vento tradicionais, como son a requinta, recuperada no último lustro, a frauta traveseira e o pito galego. Este último empregábase para a aprendizaxe da gaita, é unha especie de frauta que hoxe en día adoitan tocala os músicos porque ten unha afinación peculiar, máis próxima á da gaita. “En tempos, cando comecei a traballar tamén fixen percusión, pero fiven que deixalo pola gran demanda que tiña o tema das gaitas, agora dedícome exclusivamente a este tipo de instrumentos de vento”.

Este oficio tamén lle permitiu vivir preto da súa paixón como artista, “o músico nunca para, cando se está co vicio da música, sempre, se non é nun sitio é noutro, pero sempre que podo toco a gaita”. E aínda que comezase nisto como aventura, non lamenta en absoluto ter escollido esta opción: “a miña vida sempre foi bohemia e gústame traballar ao meu aire”.

○ **Xosé Lois Mouriño**
Rúa de Sar, 16 baixo
15702, Santiago de Compostela
Tel.: 981 566 232
lmourinho@telefonica.net
Carta de artesan / Carta de artesano nº 349
Obradoiro artesan / Taller artesano nº 74







Escaparate de vanguardia

ESCAPARATE DE VANGUARDIA

“Temos unha relación estupenda tanto cos artesáns coma cos clientes”

A artesanía vólvese protagonista en Alfar, un comercio de Vigo rexentado por Montse e Eduardo, onde se selecciona e mima cada peza que entra no establecemento. A cerámica, o produto co que abriron a tenda, foille cedendo espazo ás xoias, á bixería e a outros complementos, feitos á man. Cada peza está xustificada, ten un contexto, unha historia detrás que eles coñecen á perfección e que lle transmiten aos seus clientes, que chegan buscando ese obxecto único, especial e diferente.

“Tenemos una relación estupenda tanto con los artesanos como con los clientes”

La artesanía se vuelve protagonista en Alfar, un comercio de Vigo regentado por Montse y Eduardo, donde se selecciona y mima a cada pieza que entra en el establecimiento. La cerámica, el producto con el que abrieron la tienda, fue cediéndole espacio a las joyas, a la bisutería y a otros complementos, hechos a mano. Cada pieza está justificada, tiene un contexto, una historia detrás que ellos conocen a la perfección y que le transmiten a sus clientes, que llegan buscando ese objeto único, especial y diferente.





“Quero que a xente valore a peza non porque sexa dunha marca ou porque teñan moita publicidade, senón polo traballo en si da persoa”



O contacto cos oleiros galegos foi o que impulsou a Montse Sánchez Mazas a abrir a súa tenda en Vigo. Estudara restauración de materiais arqueolóxicos, e de aí descubriu unha verdadeira paixón pola cerámica que a levou a percorrer Galicia para coñecer de primeira man a produción autóctona. “Realmente a viaxe é alucinante, polos distintos fornos que hai en cada sitio, o tipo de terra, as formas das pezas segundo os usos, as cores...”, todo un mundo que calou tamén en Eduardo, con quen compartiu a viaxe en caravana por España descubriendo olerías. Xuntos abriron hai trece anos esta tenda, Alfar, un establecemento moi vivo que foi mudando co paso do tempo.

Así, se daquela a olería e a cerámica dominaban o espazo, hoxe gañou terreo a creación contemporánea, cunha interesante selección de complementos, bixutería e xoiería artesá, así como cerámica de vangarda.

Percorrer esta tenda é tomarlle o pulso ao feito á man, palpando as pezas dos creadores máis punteiros e innovadores de Galicia, así como doutros puntos do mundo, como Polonia ou Arxentina. “Como o da xoiería era un mundo descoñecido para os dous, comezamos a ir a feiras de artesanía, desde as máis pequenas ata outras internacionais”, e a través duns artesáns púñanse en contacto cos outros. Montse sinala que con diferenza, onde máis calidade atopan é en Galicia e en Cataluña, algo co que coincide Eduardo: “cando vas a unha feira sempre cadra

El contacto con los alfareros gallegos fue lo que impulsó a Montse Sánchez Mazas a abrir su tienda en Vigo. Había estudiado restauración de materiales arqueológicos, y de ahí descubrió una verdadera pasión por la cerámica que la llevó a recorrer Galicia para conocer de primera mano la producción autóctona. “Realmente el viaje es alucinante, por los distintos hornos que hay en cada sitio, el tipo de tierra, las formas de las piezas según los usos, los colores...” todo un mundo que caló también en Eduardo, con quien compartió el viaje en caravana por España descubriendo alfarerías. Juntos abrieron hace trece años esta tienda, Alfar, un establecimiento muy vivo que ha ido cambiando con el paso del tiempo.

Así, si entonces la alfarería y la cerámica dominaban el espacio, hoy ha ganado terreno la creación contemporánea, con una interesante selección de complementos, bisutería y joyería artesana, así como cerámica de vanguardia.

Recorrer esta tienda es tomarle el pulso a lo hecho a mano, palpando las piezas de los creadores más punteros e innovadores de Galicia, así como de otros puntos del mundo, como Polonia o Arxentina. “Como el de la joyería era un mundo desconocido para los dos, comenzamos a ir a ferias de artesanía, desde las más pequeñas hasta otras internacionales”, y a través de unos artesanos se ponían en contacto con los otros. Montse señala que con diferencia, donde más calidad encuentran es en Galicia y

que o que che gusta é do norte". "Teñen máis conciencia da importancia do deseño", apunta Montse.

Unha vez que o produto entra na tenda ten garantida a exposición do xeito máis coidado posible. Na última renovación do establecemento incorporaron unha serie de vitrinas individuais nas que as pezas expostas contan cun espazo privilexiado, onde se pon en valor o traballo do creador e se inclúe un breve resumo. Unha mostra do mimo e coidado que poñen en Alfar cos seus artesáns. "Quero que a xente valore a peza –explica Montse–, non porque sexa de tal marca ou porque teñan moita publicidade, senón polo traballo en si da persoa, encántame que a xente recoñeza os artesáns pola súa obra". E reivindica a creatividade, que é o que os seus clientes van buscar á tenda, "que algo sexa diferente, que non repita", sinala.

Man á man

E a relación cos artesáns non pode ser doutro xeito que excelente. Eles mesmos contribúen con ideas e con outros creadores que coñecen en feiras ou viaxes. "Por exemplo, Marta Armada tróuxonos agora cantidade de información e de contactos de París", sinala Eduardo, mentres que Montse subliña o positivo desa dinámica: "é todo colaboración, hai moi bo ambiente, ninguén se pisa, ninguén quere ser máis ca o outro, temos unha relación estupenda tanto cos artesáns coma cos clientes".

Cataluña, algo con lo que coincide Eduardo: "cuando vas a una feria siempre resulta que el que te gusta es del norte". "Tienen más conciencia de la importancia del diseño", apunta Montse.

Una vez que el producto entra en la tienda tiene garantizada la exposición de la manera más cuidada posible. En la última renovación del establecimiento incorporaron una serie de vitrinas individuales en las que las piezas expuestas cuentan con un espacio privilegiado, donde se pone en valor el trabajo del creador y se incluye un breve resumen. Una muestra del mimo y cuidado que ponen en Alfar con sus artesanos. "Quiero que la gente valore la pieza –expli-

Todo son proxectos para continuar mellorando Alfar xa que, como admite Montse, están en "continuo cambio". "Quero escoller un pouco máis as pezas, facer unha selección máis coidada de pezas de artesanía e deseño. Gústame traballar con autores que empregan todo tipo de materiais: papel, resina, tea, arame... doulle máis importancia ao deseño que ao feito de que sexa un material nobre, o primeiro é o deseño". Neste sentido, chámalle particularmente a atención que un material se empregue en algo para o que non está previamente deseñado. "Algunhas das nosas pezas son atemporais, pódelas poñer enriba da mesa, coma se fosen pequenas esculturas", explica Montse. O que teñen en común os obxectos que están en Alfar é que interesaron a Montse e a Eduardo, algo clave para poder vendelos con honestidade. "No momento en que a ti che gustan pódesho transmitir á xente", explicándolle a orixe, a técnica que emprega o artesán, en definitiva, contextualizando o obxecto e dándolle toda esa bagaxe que ten detrás.

Ambos os dous están levando á práctica a súa paixón polo feito á man. No caso de Montse, está comezando a deseñar xoias con resina, reproducindo fotografías. "Comecei con pezas que quedaban na tenda, desmontándoas e transformándoas e agora montei un pequeno taller na casa", un proxecto co que está moi ilusionada e ao que lle dedica todo o seu tempo e esforzo, xa que compaxinar

ca Montse–, no porque sea de tal marca o porque tenga mucha publicidad, sino por el trabajo en sí de la persona, me encanta que la gente reconozca a los artesanos por su obra". Y reivindica la creatividad, que es lo que sus clientes van a buscar a la tienda, "que algo sea diferente, que no repita", señala.

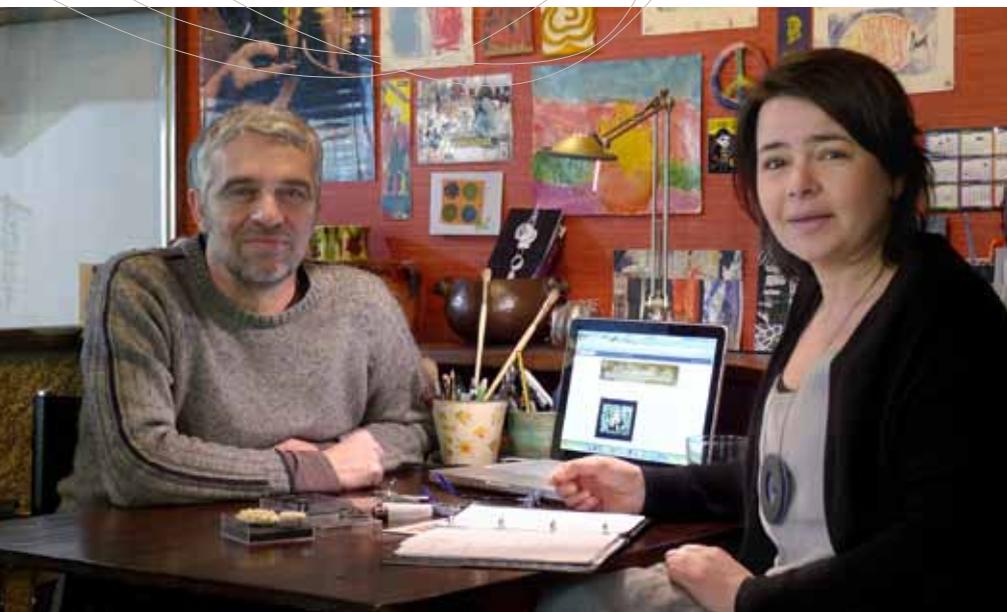
Mano a mano

Y la relación con los artesanos no puede ser de otra manera que excelente. Ellos mismos contribuyen con ideas y otros creadores que conocen en ferias o viajes. "Por ejemplo, Marta Armada nos trajo ahora cantidad de información y de contactos de París",

"Quiero que la gente valore la pieza no porque sea de una marca o porque tenga mucha publicidad, sino por el trabajo en sí de la persona"



“Doulle máis importancia ao deseño que ao feito de que sexa un material nobre, o primeiro é o deseño”



a tenda cun obradoiro non é tarefa fácil. Eduardo, pola súa parte, quedou tan marcado pola viaxe descubrindo a olería que estudou cerámica cinco anos na Escola de Artes e Oficios, e hoxe compaxina a tenda cun obradoiro, *Espacio Cerámico*, que comparte con outros novos ceramistas, onde elaboran pezas de cerámica contemporánea.

Pouco a pouco, a olería vai reducindo a súa presenza na tenda xa que, como recoñece Montse, “a cerámica tradicional gústanos moito pero ten un mercado limitado”, e lamenta que tamén os propios talleres vaian desaparecendo. Malia todo, estas pezas terán sempre un oco no seu establecemento, coexistindo cos obxectos máis vangardistas cos que tamén comparten unha característica fundamental: a man sabedora do oficio.

Alfar
Rúa Hernán Cortés, 4
Vigo
Tel. 986 434 806
alfarvigo@yahoo.es

señala Eduardo, mentras que Montse subraya lo positivo de esa dinámica: “es todo colaboración, hay muy buen ambiente, nadie se pisa, nadie quiere ser más que el otro, tenemos una relación estupenda tanto con los artesanos como con los clientes”.

Todo son proyectos para continuar mejorando Alfar ya que, como admite Montse, están en “continuo cambio”. “Quiero escoger un poco más las piezas, hacer una selección más cuidada de piezas de artesanía y diseño. Me gusta trabajar con autores que emplean todo tipo de materiales: papel, resina, tela, alambre... le doy más importancia al diseño que al hecho de que sea un material noble, lo primero es el diseño”. En este sentido, le llama particularmente la atención que un material se emplee en algo para lo que no se había diseñado previamente”. “Algunas de nuestras piezas son atemporales, las puedes poner encima de la mesa, como si fuesen pequeñas esculturas”, explica Montse. Lo que tienen en común los objetos que están en Alfar es que interesaron a Montse y Eduardo, algo clave para poder venderlos con honestidad. “En el momento en el que a ti te gustan se lo puedes transmitir a la gente”, explicando el origen, la técnica que emplea el artesano, en definitiva, contextualizando el objeto y dándole todo ese bagaje que tiene detrás.

Ambos están llevando a la práctica su pasión por lo hecho a mano. En el caso de Montse, está comenzando a dise-

ñar joyas con resina, reproduciendo fotografías. “Comencé con piezas que quedaban en la tienda, desmontándolas y transformándolas y ahora he montado un pequeño taller en casa”, un proyecto con el que está muy ilusionada y al que dedica todo su tiempo y esfuerzo, ya que compaginar la tienda con un taller no es tarea fácil. Eduardo, por su parte, quedó tan marcado por el viaje descubriendo la alfarería que estudió cerámica cinco años en la Escuela de Artes y Oficios, y hoy compagina la tienda con un taller, *Espacio Cerámico*, que comparte con otros nuevos ceramistas, donde elaboran piezas de cerámica contemporánea.

Poco a poco, la alfarería va reduciendo su presencia en la tienda ya que, como reconoce Montse, “la cerámica tradicional nos gusta mucho pero tiene un mercado muy limitado”, y lamenta que también los propios talleres vayan desapareciendo. Pese a todo, estas piezas tendrán siempre un hueco en su establecimiento, coexistiendo con los objetos más vanguardistas con los que también comparten una característica fundamental: la mano conocedora del oficio.

“Le doy más importancia al diseño que al hecho de que sea un material noble, lo primero es el diseño”

Arco da vella en pel

ARCOIRIS EN PIEL

Chegar a desenvolver un produto moi diferenciado nun campo con tantos profesionais como é o do coiro non é nada fácil. Isto é o que sucede cos produtos do obradoiro Santín Cuero que, tras vinte anos de traballo, poden presumir de terse feito un espazo propio no mercado. Complementos, regalos de empresa, bixutería... o amplo abano de creacións de Santín quere sentar as bases dun obxecto ben deseñado, de calidade e acorde coas tendencias.

Llegar a desenvolver un produto muy diferenciado en un campo con tantos profesionales como es el del cuero no es nada fácil. Esto es lo que sucede con los productos del taller Santín Cuero que, tras veinte años de trabajo, pueden presumir de haberse hecho un espacio propio en el mercado. Complementos, regalos de empresa, bisutería... el amplio abanico de creaciones de Santín quiere sentar las bases de un objeto bien diseñado, de calidad y acorde con las tendencias.



“O maior patrimonio que ten un artesán é que o seu produto se identifique”, explica Luís Santín, responsable, xunto con Teresa Martínez, do obradoiro Santín Cuero. E están orgullosos de telo conseguido. Hai vinte anos que traballan xuntos realizando todo tipo de obxectos en coiro e que foron estruturando nun catálogo que hoxe conta con 180 pezas. Así, elaboran bolsos, cintos, carteiras, bixería, obxectos de decoración, xogos de mesa, agasallos de empresa e outros produtos en coiro, nos que a cor é unha das características máis significativas e que empregan dende hai xa cinco anos.

Aínda que foi unha iniciativa innovadora daquela, defenden que tivo unha excelente aceptación por parte do público. “Procuramos estar en liña co mercado”, apunta Luís e subliña que o dominio do oficio é a “pedra angular” na artesanía. “Buscamos ofrecer calidade, bos traballos e sempre en combinación coas tendencias”, indica, ao tempo que rexeita o arquetipo do artesán afastado do mundo. En efecto, sinala que para poder ofrecer obxectos de calidade é preciso conxugar o oficio con outros factores, como “asistir ás feiras e ver outros produtos”, para poder conseguir “un cóctel de ideas e de sensacións” que sempre actúan en favor da creatividade.

Tamén se lle traslada ao obxecto o estilo de vida artesán. Santín xustifica a necesidade do artesán de crear: “Os artesáns temos unha calidade de vida alta, temos liberdade, e

“El mayor patrimonio que tiene un artesano es que su producto se identifique”, explica Luís Santín, responsable, junto con Teresa Martínez, del taller Santín Cuero. Y están orgullosos de haberlo conseguido. Hace veinte años que trabajan juntos realizando todo tipo de objetos en cuero y que fueron estructurando en un catálogo que hoy cuenta con 180 piezas. Así, elaboran bolsos, cinturones, carteras, bisutería, objetos de decoración, juegos de mesa, regalos de empresa y otros productos en cuero, en los que el color es una de las características más significativas y que emplean desde hace ya cinco años.

Aunque fue una iniciativa innovadora por aquel entonces, defienden que tuvo una excelente aceptación por parte del público. “Procuramos estar en línea con el mercado”, apunta Luís y subraya que el dominio del oficio es la “pedra angular” en la artesanía. “Buscamos ofrecer calidad, buenos trabajos y siempre en combinación con las tendencias”, indica, al tiempo que rechaza el arquetipo del artesano alejado del mundo. En efecto, señala que para poder ofrecer objetos de calidad es preciso conxugar el oficio con otros factores, como “asistir a las ferias y ver otros productos”, para poder conseguir “un cóctel de ideas y sensaciones” que siempre actúan en favor de la creatividad.



isto ten moito que ver co produto, tes ese contacto, inquietudes, a necesidade de facer cousas creativas, de ver, e logo son importantes as sensacións e as intuicións". E engade: "Cando hai algo en ti, algo distinto, é un patrimonio que non se consegue máis que coa constancia e co oficio. Aí é cando te das de conta de que as túas pezas teñen alma". Os produtos trasladan a sensibilidade do seu autor grazas a "un fío condutor no seu deseño".

"Aí reside a posibilidade de manterse e perpetuarse, de ser capaces de facer cousas que non teñan nada que ver coas producións masivas nin con importacións"

A necesidade de desvincularse da produción industrial baséase tamén nisto, en asumir que como pequenos talleres teñen que actuar de forma diferente. "Aí reside a posibilidade de manterse e perpetuarse, de ser capaces de facer cousas que non teñan nada que ver coas producións masivas nin con importacións". E fronte a coyunturas económicas complicadas como a actual, a artesanía convértese tamén nunha oportunidade. Así e todo, segundo explica o artesán, o sector no que Santín Cuero se move non se viu tan afectado pola crise, dado que na moda e nos complementos "segue a haber rotacións de mercado", mentres que outros sectores teñen que "reinventarse para poder competir". E así conciben tamén a súa produción, xa que se adaptan á demanda de xeito flexible.

"Nós temos que basearnos en que o noso produto sexa distinto, e a iso hai que poñerlle un acento moi claro, é necesario crear unha mensaxe de que hai algo distinto". Aínda que o ideal é non ter que "publicitalo nin discursalo", senón que a calidade do propio produto se transmita no obxecto en si, "a simple vista". Segundo Luís Santín, aí é cando se chega ao punto óptimo, como resultado de todo un proceso: "cando un obxecto se pensa, se diseña, despois faise o prototipo e tempos certas percepcións do éxito dese produto". Para os dous artesáns que forman Santín Cuero, pensar en competir en cantidade ou en prezo coas producións industriais "está máis que superado", e insisten en que a clave é "que o produto teña unha alma propia".



También se traslada al objeto el estilo de vida artesano. Santín justifica la necesidad del artesano de crear. "Los artesanos tenemos una calidad de vida alta, tenemos libertad, y eso tiene mucho que ver con el producto, tienes ese contacto, inquietudes, la necesidad de hacer cosas creativas, de ver, y después son importantes las sensaciones y las intuiciones". Y añade: "Cuando hay algo en ti, algo distinto, es un patrimonio que no se consigue más que con la constancia y el oficio. Ahí es cuando te das cuenta de que tus piezas tienen alma". Los productos trasladan la sensibilidad de su autor gracias a "un hilo conductor en su diseño".

La necesidad de desvincularse de la producción industrial se basa también en esto, en asumir que como pequeños talleres tienen que actuar de forma diferente. "Ahí reside la posibilidad de mantenerse y perpetuarse, de ser capaces de hacer cosas que no tengan nada que ver con las producciones masivas ni con las importaciones". Y frente a coyunturas económicas complicadas como la actual, la artesanía se convierte también en una oportunidad. Aún así, según explica al artesano, el sector en el que Santín Cuero se mueve no se ha visto tan afectado por la crisis, dado que en la moda y en los complementos "sigue habiendo rotaciones de mercado",



mientras que otros sectores tienen que “reinventarse para poder competir”. Y así conciben también su producción, ya que se adaptan a la demanda de manera flexible.

“Nosotros tenemos que basarnos en que nuestro producto sea distinto, y a eso hay que ponerle un acento muy claro, es necesario crear un mensaje de que hay algo distinto”. Aunque lo ideal es no tener que “publicitarlo ni discursarlo”, sino que la calidad del propio producto se transmita con el objeto en sí, “a simple vista”. Según Luís Santín, ahí es cuando se llega al punto óptimo, como resultado de todo un proceso: “cuando un objeto se piensa, se diseña, después se hace el prototipo y tenemos ciertas percepciones del éxito de ese producto”. Para los dos artesanos que forman Santín Cuero, pensar en competir en cantidad o en precio con las producciones industriales “está más que superado”, e insisten en que la clave es “que el producto tenga un alma propia”.

Aún así, Santín indica que es necesario simplificar para ser más competitivos y no convertirse en “esclavos del oficio”, y prestar más atención a aquello en lo que la técni-

ca puede echar una mano. “En los talleres tenemos que simplificar todo lo que no sea importante en los objetos o en las piezas, como la diferencia entre cortar con una troqueladora o cortar a mano. Si hay oficio detrás, un profesional puede cortar una pieza tan bien como la que se corta en un troquel, pero es que el objeto no se define por sacrificar esa parte”, asegura, pero sin que le nieguen nunca los objetos “lo que necesitan para tener ese valor”, y exige ética y honestidad por parte de los artesanos.

“Ahí reside la posibilidad de mantenerse y perpetuarse, de ser capaces de hacer cosas que no tengan nada que ver con las producciones masivas ni con importaciones”

Las ferias, punto de encuentro

Las ferias son un instrumento clave tanto para la distribución de los productos de Santín Cuero como para confrontarlos con profesionales y consumidores. “Es importante contrastar el producto, yo sólo veo a mis clientes en las ferias, ya que es un comercial quien se ocupa de la distribución por tiendas en Galicia y Asturias, por lo que para mí es importante hablar con ellos. Hacemos dos o tres ferias de venta directa al año además, desde hace ocho vamos a Intergift, en Madrid, y tenemos una cartera de clientes que nos visitan en esas ferias”, explica Luís. En estos encuentros ofrecen

Así e todo, Santín indica que é preciso simplificar para ser máis competitivos e non converterse en “esclavos do oficio”, e prestarlle máis atención a aquilo no que a técnica pode botar unha man. “Nos obradoiros temos que simplificar todo o que non sexa importante nos obxectos ou nas pezas, como a diferenza entre cortar cunha troqueladora ou cortar á man. Se hai oficio detrás, un profesional pode cortar unha peza tan ben como a que corta nun troquel, pero é que o obxecto non se define por sacrificar esa parte”, asegura, pero sen lle negar nunca aos obxectos “o que precisan para ter ese valor”, e esixe ética e honestidade por parte dos artesáns.

As feiras, punto de encontro

As feiras son un instrumento clave tanto para a distribución dos produtos de Santín Cuero como para confrontalos con profesionais e consumidores. “É importante contrastar o produto, eu só vexo os meus clientes nas feiras, xa que é un comercial quen se ocupa da distribución por tendas en Galicia e Asturias, polo que para min é importante falar con eles. Facemos dúas ou tres feiras de venda directa ao ano ademais, desde hai oito imos a Intergift, en Madrid, e temos unha carteira de clientes que nos visitan nesas feiras”, explica Luís. Nestes encontros ofrecen a posibilidade de producir de acordo co catálogo. “Os crecementos fanse realmente en feiras profesionais”, apunta.



Considera ‘miope’ avaliar o resultado da feira xusto cando pecha, xa que son moitos os contactos que dan resultados a longo prazo. “As feiras profesionais son importantes telas como altofalantes do noso traballo, para dicir que estamos, que existimos. Son un punto de conexión que pode estar vinculado a contactos coa administración, a xornadas, a miles de eventos que xiren arredor disto, é unha forma de sondear o mercado”. Santín asegura que as feiras son necesarias, que é fundamental compartir experiencias e facer ver que o sector está vivo, que se move.

Outro punto de encontro para Santín é internet: “unha fiestra aberta para que se saiba onde estamos”. Un investimento que eles consideran máis que amortizado, xa que foi unha vía de entrada para establecer contacto con moitos clientes. De feito, entre as súas intencións, está redeseñala e incluír unha tenda online, coa que poder distribuír directamente os seus produtos.

Luis Santín e María Teresa Martínez

Urb. Camiño Real nº 31, Sigrás

15181 Cambre

Tel.: 981 674 353 / 619 187 702

www.santincuero.com

luis@santincuero.com

Carta de artesan / Carta de artesano nº 522 (Luís Santín)

nº 3.161 (María Teresa Martínez)

Obradoiro artesan / Taller artesano nº 619

la posibilidad de producir de acuerdo con el catálogo. “Los crecimientos se hacen realmente en ferias profesionales”, apunta.

Considera ‘miope’ evaluar el resultado de la feria justo cuando cierra, ya que son muchos los contactos que dan resultados a largo plazo. “Las ferias profesionales son importantes, las tienes como altavoces de nuestro trabajo, para decir que estamos, que existimos. Son un punto de conexión que puede estar vinculado a contactos con la administración, a jornadas, a miles de eventos que giren alrededor de esto, es una forma de sondear el mercado”. Santín asegura que las ferias son necesarias, que es fundamental compartir experiencias y hacer ver que el sector está vivo, que se mueve.

Otro punto de encuentro para Santín es internet: “una ventana abierta para que se sepa dónde estamos”. Una inversión que ellos consideran más que amortizada, ya que ha sido una vía de entrada para establecer contacto con muchos clientes. De hecho, entre sus intenciones, está rediseñarla e incluír una tienda online, con la que poder distribuir directamente sus productos.



Actualidade de Artesanía de Galicia

ACTUALIDAD DE ARTESANÍA DE GALICIA





Óscar Guayabero

O DESEÑADOR FOI CONVIDADO POLA FUNDACIÓN CENTRO GALEGO DA ARTESANÍA E DO DESEÑO PARA O CURSO "DESEÑO PARA ARTESÁNS"

Óscar Guayabero (Barcelona, 1968) formouse como deseñador na barcelonesa escola Massana pero hoxe en día autodefínese como un para-deseñador. Sobrevoa o mundo do deseño e canaliza novas visións e parámetros. Moitos considéranlo un revolucionario, por iso non é de estrañar que na súa conferencia, dentro do curso "Deseño para Artesáns", arremetese duramente contra o que el cualifica de "artesanía beata", apostando con forza por unha artesanía moderna, innovadora e sedutora. Segundo as súas palabras? 'Sabrosona'.

EL DISEÑADOR FUE INVITADO POR LA FUNDACIÓN CENTRO GALEGO DA ARTESANÍA E DO DESEÑO PARA EL CURSO "DESEÑO PARA ARTESÁNS"

Óscar Guayabero (Barcelona, 1968) se formó como diseñador en la barcelonesa escuela Massana pero hoy en día se autodefine como un para-diseñador. Sobrevuela el mundo del diseño y encauza nuevas visiones y parámetros. Muchos lo consideran un revolucionario, por ello no es de estrañar que en su conferencia dentro del curso "Deseño para Artesáns" arremetiese duramente contra lo que él califica de "artesanía beata", apostando con fuerza por una artesanía moderna, innovadora y seductora. ¿Según sus palabras? 'Sabrosona'.

Cres que é necesario, no caso da artesanía, que apareza xente como ti, que transforme a visión actual e o que se estivo a facer ata agora?

Absolutamente. En todas as disciplinas fan falta intermediarios, tradutores, xente que sexa capaz de falar cun artesán que viva nunha aldea, de entender cal é o seu potencial e, sen pervertelo e cun respecto absoluto ao traballo desa persoa, ser capaz de colocalo nun lugar onde haxa público potencial. Iso é imprescindible e é moi difícil que o poida facer o propio artesán, que non pode estar a todo. Normalmente estes “managers” funcionan ben por grupos. Alguén colle un grupo de artesáns unidos por algo, sexa un punto xeográfico ou unha disciplina e fai ese traballo de intermediario para colocar ese produto. No mundo actual existe unha corrente que aposta por deixar a compra compulsiva e pasar á compra meditada, a facernos con obxectos por algo e aí a artesanía ten moi que dicir. Cando ti pos nunha balanza calidade, prezo e servizo, a artesanía case sempre sae gañando fronte á produción industrial. Ademais, estamos saturados de obxectos e necesitamos crear vínculos con algúns deles, e eses obxectos adoitan ser artesanía. Como a artesanía envellece ben lévala contigo e crece contigo. Non hai unha máquina de afeitar que consiga iso.

Hai que formar os artesáns en deseño?

¿Crees que es necesario, en el caso de la artesanía, que aparezca gente como tú, que transforme la visión actual y lo que se está haciendo hasta ahora?

Absolutamente. En todas las disciplinas hacen falta intermediarios, tradutores, gente que sea capaz de hablar con un artesano que viva en un pueblo, entender cuál es su potencial y, sin pervertirlo y con un respeto absoluto al trabajo de esa persona, ser capaz de colocarlo en un lugar donde haya público potencial. Eso es imprescindible y es muy difícil que pueda hacerlo el propio artesano, que no puede estar a todo. Normalmente estos “managers” funcionan bien por grupos. Alguien coge a un grupo de artesanos unidos por algo, sea un punto geográfico o una disciplina y hace ese trabajo de intermediario para colocar ese producto. En el mundo actual existe una corriente que apuesta por dejar la compra compulsiva y pasar a la compra meditada, a hacernos con objetos por algo y ahí la artesanía tiene mucho que decir. Cuando tú pones en una balanza calidad, precio y servicio, la artesanía casi siempre sale ganando ante la producción industrial. Además, estamos saturados de objetos y necesitamos crear vínculos con algunos de ellos, y esos objetos suelen ser artesanía. Como la artesanía envejece bien te la llevas contigo y crece contigo. No hay una maquinilla de afeitar que consiga eso.

Creo que o que habería que facer é darlles a coñecer como poden aproveitarse eles do deseño para que vexan como poden mellorar o seu produto. Se o artesán se quere facer deseñador, fracasa. Pero en cambio si hai outros mecanismos que ten o deseño como a detección de novas necesidades ás que lle dar servizo, o control dos medios de produción máis alá das túas capacidades propias. Parece que un artesán só pode producir aquilo que el sabe facer. O deseñador nunca pensa no que el sabe facer. Pensa onde pode conseguir alguén que faga o que el busca. Se un artesán só controla a madeira nalgún momento da súa carreira necesitará alguén que controle moi ben o cristal ou o chumbo. E aos artesáns cústalles moito encargar unha peza que eles non poden facer a outro artesán. E non pasa nada, non deixa de ser un produto lícito, sensato e persoal. O máis importante dos obxectos é o que nos contan, o que evocan, as sensacións que producen. E se para conseguir iso cres en determinado momento que necesitas unha tecnoloxía que ti non manexas, non pasa nada por pedila. Externalizar non é malo de por si. Non hai que limitarse ao que un sabe facer. O artesán adoita ter por diante a man ao pensamento.

Parece que hoxe en día a artesanía e o mercado non se levan moi ben. Viralle o mercado as costas aos artesáns ou os artesáns ao mercado?

¿Hay que formar a los artesanos en diseño?

Creo que lo que habría que hacer es darles a conocer cómo pueden ellos aprovecharse del diseño para que vean cómo pueden mejorar su producto. Si el artesano se quiere hacer diseñador, fracasa. Pero en cambio sí hay otros mecanismos que tiene el diseño como la detección de nuevas necesidades a las que dar servicio, el control de los medios de producción más allá de tus capacidades propias. Parece que un artesano sólo puede producir aquello que él sabe hacer. El diseñador nunca piensa en lo que él sabe hacer. Piensa en dónde puede conseguir a alguien que haga lo que él busca. Si un artesano sólo controla la madera en algún momento de su carrera necesitará a alguien que controle muy bien el cristal, o el plomo. Y a los artesanos les cuesta mucho encargar una pieza que ellos no pueden hacer a otro artesano. Y no pasa nada, no deja de ser un producto lícito, sensato y personal. Lo más importante de los objetos es lo que nos cuentan, lo que evocan, las sensaciones que producen. Y si para conseguir eso crees en determinado momento que necesitas una tecnología que tú no manejas, no pasa nada por pedirla. Externalizar no es malo de por sí. No hay que limitarse a lo que uno sabe hacer. El artesano suele tener por delante la mano al pensamiento.

É un divorcio a dúas partes, é evidente. É certo que o mercado o pon difícil, vai ao mellor ofertante e, en canto aparece un produto máis barato ou máis rápido, leva todo por diante. Pero cada vez é máis difícil falar do 'mercado' e hai que pasar a falar dos 'mercados'. A segmentación é máis grande e os nichos máis pequenos e especializados. Unindo ínfimos mercados de diferentes lugares podemos crear un que faga rendible e viable un produto como a artesanía. Pero para iso o artesán ten que entender que está no mercado e ás veces parece que non o cre e pensa en si mesmo como un creador que está a facer un ben social e ao que o mercado ten a obriga de comprar o seu produto. As cousas non funcionan así. Se ti estás a xogar ao parchís tes que saber as regras do parchís. Co cal eu diría que un artesán que queira traballar no mercado debe coñecer as súas regras. Despois xa decidirá se quere entrar ou non en determinadas partes do mercado ou se só se quere quedar nunha moi periférica. Cada un pacta consigo mesmo o que quere facer e todas as respostas son dignas se son coherentes co que o propio artesán ou creador desexa.

En canto ao concepto de artesanía, falas de que non se pode pretender vela como arte pero que

Parece que hoy en día la artesanía y el mercado no se llevan muy bien. ¿Le da el mercado la espalda a los artesanos o los artesanos al mercado?

Es un divorcio a dos partes, es evidente. Es cierto que el mercado lo pone difícil, va al mejor postor y en cuánto aparece un producto más barato o más rápido se lleva todo por delante. Pero cada vez es más difícil hablar de 'el mercado' y hay que pasar a hablar de 'los mercados'. La segmentación es más grande y los nichos más pequeños y especializados. Uniendo ínfimos mercados de diferentes lugares podemos crear uno que haga rentable y viable un producto como la artesanía. Pero para eso el artesano ha de entender que está en el mercado y a veces parece que no se lo cree y piensa en sí mismo como un creador que está haciendo un bien social y al que el mercado tiene la obligación de comprar su producto. Las cosas no funcionan así. Si tú estás jugando al parchís tienes que saber las reglas del parchís. Con lo cual yo diría que un artesano que quiera trabajar en el mercado debe conocer sus reglas. Luego ya decidirá si quiere entrar o no en determinadas partes del mercado o si sólo se quiere quedar en una muy periférica. Cada uno pacta consigo mismo lo que quiere hacer y todas las respuestas son dignas si se es coherente con lo que el propio artesano o creador desea.

tampouco é un mero traballo manual. Como defines ese punto intermedio?

É moi difícil. Hai unha definición que me gusta: "a arte útil", pero para chegar a ela hai que concretar moi ben o que é útil. Esa utilidade pode ser á vez funcional-mecánica pero tamén emocional e narrativa. E nesa segunda versión vólvese achegar outra vez á arte. Realmente, moito do que hoxe consideramos arte é en realidade artesanía. Dígoo con respecto. Cando un artista está a repetir sistematicamente unhas fórmulas creadas por el ou por outra persoa e xerando obra, non xa seriada pero si con parámetros inmóviles, para min iso é artesanía. Un pintor de mariñas ten unha destreza manual, un coñecemento das técnicas, ideas sobre os pigmentos, cores, disposición... e considérase arte. Pero o mesmo, cun tipo que fai uns pratos estupendos, iso é artesanía. Onde está a diferenza? No valor de uso? Tamén supño que a xente que compra unha mariña para o seu salón faino coa intención de darse certo pracer estético e aí tamén está a cumprir unha función. Nese punto únense moito a arte e a artesanía. Por iso dáme rabia que se menosprece certo traballo de artesán cando realmente moita da arte que se nos vende hoxe, mesmo da contemporánea, está na mesma liña.

En cuanto al concepto de artesanía, hablas de que no se puede pretender verla como arte pero que tampoco es un mero trabajo manual ¿cómo defines ese punto intermedio?

Es muy difícil. Hay una definición que me gusta: "el arte útil", pero para llegar a ella hay que concretar muy bien lo que es útil. Esa utilidad puede ser a la vez funcional-mecánica pero también emocional y narrativa. Y en esa segunda versión se vuelve a acercar otra vez al arte. Realmente, mucho de lo que hoy consideramos arte es en realidad artesanía. Lo digo con respeto. Cuando un artista está repitiendo sistemáticamente unas fórmulas creadas por él o por otra persona y generando obra, no ya seriada pero sí con parámetros inmóviles, para mí eso es artesanía. Un pintor de marinas tiene una destreza manual, un conocimiento de las técnicas, ideas sobre los pigmentos, colores, disposición... y se considera arte. Pero lo mismo, con un tipo que hace unos platos estupendos, eso es artesanía. ¿Dónde está la diferencia? ¿En el valor de uso? También supongo que la gente que compra una marina para su salón lo hace con la intención de darse un cierto placer estético y ahí también está cumpliendo una función. En ese punto se unen muchísimo el arte y la artesanía. Por eso me da rabia que se menosprecie cierto trabajo de artesano cuando realmente mucho del arte que se nos vende hoy, incluso del contemporáneo, está en la misma línea.

Deseño para artesáns

O 9 e 10 de abril, a Consellería de Economía e Industria, a través da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño organizou no CGAC, a segunda parte do seu curso "Deseño para artesáns: ferramenta creativa, ferramenta produtiva", do que a primeira parte se celebrara no MARCO de Vigo os días 12 e 13 de marzo.

Esta segunda parte do seminario, impartida por Pere Durán (profesor da escola de deseño Massana de Barcelona, coma o resto dos docentes participantes no curso) incidiu sobre a identidade, a imaxe gráfica, a marca e a embalaxe (ou *packaging*) como estratexia de posicionamento no punto de venda. En Vigo, o profesor Jesús Ángel Prieto introduciu o tema da cultura de proceso fronte á cultura de proxecto, mentres que as profesoras Elisabeth Puig e Marisé Álvarez organizaron un taller de creatividade e deseño. En Santiago, foi o propio Pere Durán quen lle transmitiu aos asistentes nocións sobre identidade e imaxe de marca e *packaging* destinadas a que se presentasen diversas propostas que foron analizadas e debatidas.



Diseño para artesanos

El 9 y 10 de abril, la Consellería de Economía e Industria, a través de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño organizó en el CGAC, la segunda parte de su curso "Deseño para artesáns: ferramenta creativa, ferramenta produtiva", cuya primera parte se había celebrado en el MARCO de Vigo los días 12 y 13 de marzo.

Esta segunda parte del seminario, impartida por Pere Durán (profesor de la escuela de diseño Massana de Barcelona, como el resto de los docentes participantes en el curso) incidió sobre la identidad, la imagen gráfica, la marca y el embalaje (o *packaging*) como estrategia de posicionamiento en el punto de venta. En Vigo, el profesor Jesús Ángel Prieto introdujo el tema de la cultura de proceso frente a la cultura de proyecto, mientras que las profesoras Elisabeth Puig y Marisé Álvarez organizaron un taller de creatividade y deseño. En Santiago, fue el propio Pere Durán quien transmitió a los asistentes nociones sobre identidad e imagen de marca y *packaging* destinadas a que se presentasen diversas propuestas que fueron analizadas y debatidas.

Observar, comprender o proceso e comezar

Comprender que todos os obxectos que nos rodean están creados cunha finalidade e a súa función adecuada. Entender desde o principio ata a fin de cada peza, sexa seriada ou única, desde a cor ata o material, seguiu un proceso creativo, por parte do artesán dunha forma máis intuitiva e por parte do deseñador dunha maneira máis formal.

Neste curso mesturáronse os dous mundos para aprender mutuamente e comprenderse, xa que as formas de traballo non distan tanto entre si e pretenden unirse para realizar traballos de grande calidade e cun selo único. Para iso, debemos saber como afrontamos e o que achega o deseño son unhas sinxelas regras para “camiñar” ou proxectar; que os artesáns realizan de forma automática. O proceso creativo non é un proceso fácil. Tampouco é un proceso lineal, é un proceso interactivo. É un volver ao principio sempre e no que se producen unha grande cantidade de procesos intermedios ata chegar á conclusión de

que o que se está a desenvolver paga a pena. O proceso creativo en deseño poderíase definir como un proceso de análise mental que ten por fin a comunicación.

As fases do proxecto comúns tanto para o artesán como para o deseñador son: encargo; investigación/referenciación: é a parte do proceso máis importante, xa que sen unha referencia de produtos ou cuestións anteriores, é complicado que xurdan novas ideas; idea: proceso creativo e ás veces inspiración, como por exemplo as tres Bes, BBB, un termo anglosaxón para determinar lugares onde é máis frecuente que ocorra unha idea, “bus, beth, bath”, (autobús, cama, baño); concreción; expresión final; produto.

Volver crer, retomar un xogo de mans aprendido cos anos. Un traballo desenvolvido coa mente e as mans, fundamentalmente cun sentimento e un sentido por unha obra que non quere quedar inerte nalgún ángulo escuro dun salón ou dun armario de “casiña de bonecas”.



Marián Núñez

Volver crer

VOLVER A CREER

“Proxectar ten que ver coa capacidade de pensar mirando cara a adiante”

“Proyectar tiene que ver con la capacidad de pensar mirando hacia adelante”

Richard Buckminster Fuller

Observar, comprender el proceso y comenzar

Comprender que todos los objetos que nos rodean están creados con una finalidad y su función adecuada. Entender que desde el principio hasta el final de cada pieza, sea seriada o única, desde el color hasta el material, ha seguido un proceso creativo, por parte del artesano de una forma más intuitiva y por parte del diseñador de una manera más formal.

En este curso se han mezclado los dos mundos para aprender mutuamente y comprenderse, ya que las formas de trabajo no distan tanto entre sí y pretenden unirse para realizar trabajos de gran calidad y con un sello único. Para ello, debemos saber cómo enfrentarnos y lo que aporta el diseño son unas sencillas reglas para “caminar” o proyectar; que los artesanos realizan de forma automática.

El proceso creativo no es un proceso fácil. Tampoco es un proceso lineal, es un proceso interactivo. Es un volver al principio siempre y en el cual se producen una gran cantidad de procesos intermedios hasta llegar a la conclusión de que lo que se está desarrollando merece la pena.

El proceso creativo en diseño se podría definir como un proceso de análisis mental cuyo fin es la comunicación.

Las fases del proyecto comunes tanto para el artesano como para el diseñador son: encargo; investigación/referenciación: es la parte del proceso más importante, ya que sin una referencia de productos o cuestiones anteriores, es complicado que surjan nuevas ideas; idea: proceso creativo y a veces inspiración, como por ejemplo las tres Bes, BBB, un término anglosajón para determinar lugares donde es más frecuente que ocurra una idea, “bus, bed, bath”, (el autobús, la cama o el baño); concreción; expresión final; producto.

Volver a creer, a retomar un juego de manos aprendido a lo largo de los años. Un trabajo desarrollado con la mente y las manos, fundamentalmente con un sentimiento y un sentido por una obra que no se quiere quedar inerte en algún ángulo oscuro de un salón o un armario de “casita de muñecas”.

Una obra que, con un ritmo y una historia poética, rompe cierto elemento personal y se queda para siempre conti-

Unha obra que, cun ritmo e unha historia poética, rompe certo elemento persoal e queda para sempre contigo, porque é unha obra que vibra cada vez que a tocas, ou bebes dela ou simplemente a penduras do pescozo.

Pezas, elementos, obxectos... ti pos o nome que máis che apeteza pero ás veces, maxicamente, os obxectos que nos rodean, eses obxectos que sentimos como especiais, son distintos xa que nos fan referencia a algo moi persoal, en ocasións algo tan sinxelo como unha mazá, como ocorre cos ordenadores Macintosh, por exemplo.

Neste curso non só aprendemos a necesidade da utilización do proceso creativo para chegar a novas ideas, da man de Elisabeth Puig, Marisé Álvarez e Jesús Ángel Prieto, profesores da Escola Massana de Barcelona. Senón que serviu tamén para porlle cara especial ao noso produto por medio da logomarca e da embalaxe denominado *pack*, cos consellos de Pere Durán (tamén profesor da Massana) e para sentir a poesía do que nos rodea, grazas á conferencia sabrosa de Óscar Guyabero.

Unha charla chea de poesía e labazada necesaria para entender a artesanía como un amorodo acabado de coller do arbusto e podermos reinterpretarnos a nós mesmos: produtores de viaxes contemporáneas que crean un bolso que acerta co lugar ao que nos desprazamos cada vez que o poñemos. Un simple caramuxo con estrías prateadas que

go, porque es una obra que vibra cada vez que la tocas, o bebes de ella o simplemente te la cuelgas del cuello.

Piezas, elementos, objetos tú le pones el nombre que más te apetezca pero a veces, mágicamente, los objetos que nos rodean, esos objetos que sentimos como especiales, son distintos ya que nos hacen referencia a algo muy personal, en ocasiones algo tan sencillo como una manzana, como ocurre con los ordenadores Macintosh, por ejemplo.

En este curso no solo hemos aprendido la necesidad de la utilización del proceso creativo, para llegar a nuevas ideas, de la mano de Elisabeth Puig, Marisé Álvarez y Jesús Ángel Prieto, profesores de la Escola Massana de Barcelona. Sino que ha servido también para ponerle cara especial a nuestro producto por medio de la logomarca y el embalaje denominado *pack*, con los consejos de Pere Durán (también profesor de la Massana) y para sentir la poesía de lo que nos rodea, gracias a la conferencia sabrosa de Óscar Guayabero.

Una charla llena de poesía y bofetón necesario para entender la artesanía como una fresa recién cogida del arbusto y poder reinterpretarnos a nosotros mismos: productores de viajes contemporáneos que crean un bolso que acierta con el lugar al que nos desplazamos cada vez que nos lo ponemos. Una simple caracola con estrías plateadas que nos hace imaginar que un día las sirenas

nos fai imaxinar que un día as sereas nos rodearon baixo do mar e bisbaron ao oído, que ese era o noso colgante, aquel co que xogamos de cativos. Un tocado que serve para curar ou estar preparada para a mellor festa.

A artesanía, esa viaxe continua de aprendizaxe e renovación constante precisa para levar a poesía, as lembranzas, os sorrisos, as bágoas..., obxectos que nos representan e fan que a nosa vida non só sexa funcional senón que se trata de obxectos deseñados para transmitir vivencias que han de ser compartidas.

Polo esforzo da aprendizaxe a todos, grazas.

Grazas tamén á Consellería de Economía e Industria, a través da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño pola organización deste curso, ao MARCO e ao CGAC. Museo e centro de arte viva, onde deseño, artesanía e arte se collen da man para responder a mentes inquietas que non poden parar de pensar e mover as mans creativas. Observar, pensar e chegar a unha idea concreta grazas a un proceso creativo determinado; onde o logotipo e o *packaging* que utilizamos crea poesía en forma de obxecto.

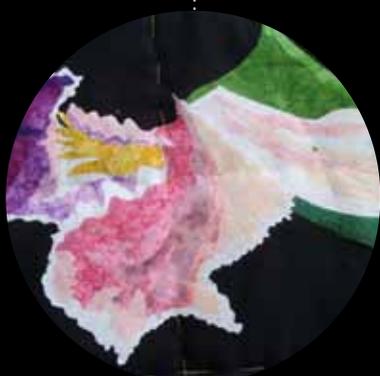
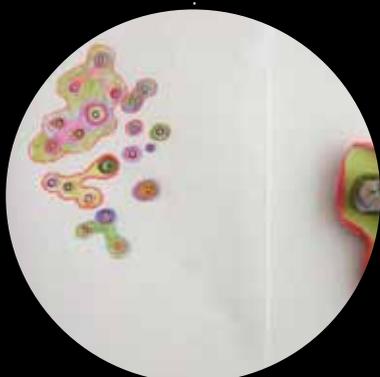
E sobre todo grazas a vós, creadores artesáns, por uniros e facer que os nosos corpos e mentes sintan que todo ten unha orixe, unha creatividade. Por facernos sentir que levamos unha peza especial, que é parte de ti, parte de min.

nos rodearon bajo el mar y susurraron al oído, que ese era nuestro colgante, aquel con el que jugamos cuando éramos pequeños. Un tocado que sirve para curar o estar preparada para la mejor fiesta.

La artesanía, ese continuo viaje de aprendizaje y renovación constante necesaria para llevar la poesía, los recuerdos, las sonrisas, las lágrimas, a objetos que nos representan y hacen que nuestra vida no sólo sea funcional sino que se trata de objetos diseñados para transmitir vivencias que necesitan ser compartidas.

Por el esfuerzo del aprendizaje a todos, gracias. Gracias también a la Consellería de Economía e Industria, a través de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño por la organización de este curso, al MARCO y al CGAC. Museo y centro de arte vivo, donde diseño, artesanía y arte se cogen de la mano para responder a mentes inquietas que no pueden parar de pensar y mover las manos creativas. Observar, pensar y llegar a una idea concreta gracias a un proceso creativo determinado; donde el logotipo y el *packaging* que utilizamos crea poesía en forma de objeto.

Y sobre todo gracias a vosotros, creadores artesanos, por uniros y hacer que nuestros cuerpos y mentes sintan que todo tiene un origen, una creatividade. Por hacernos sentir que llevamos una pieza especial, que es parte de ti, parte de mí.



Apostando pola formación: 15 cursos de xaneiro a maio

A formación é unha aposta estratéxica da Fundación Galega da Artesanía e do Deseño, que pertence á Consellaría de Economía e Industria, de cara a darlle un pulo ao sector artesán e adaptalo ás necesidades do mercado actual. O calendario e a oferta formativa teñen como un dos seus obxectivos tratar en profundidade técnicas empregadas nos distintos oficios artesanais. Deste xeito, para a xoiería, a Fundación organizou tres cursos: en Vigo, "Creación de abalorios de cristal" e "Modelado de ceras para xoiería", e en Bergondo "Técnicas de fundición para xoiería: Microfusión". No caso do sector téxtil, a oferta formativa incluíu o curso "Pasamanería. Perfeccionamento", en Pontearreas; tres cursos de "Técnicas de elaboración do encaixe. Perfeccionamento" impartidos nas localidades coruñesas de Muxía, Quintáns e Moirame; "Comezos e remates do encaixe de torchón", programado en Pontevedra e "Técnicas de centón para docentes", en Gondomar.

Pero a programación docente pretendeu tamén que os artesáns entraran en contacto con técnicas máis descoñecidas, como o curso "Iniciación ao encaixe ruso", celebrado na Coruña, "Iniciación ao encaixe de cantú", impartido en Vigo e "Creación téxtil", en Gondomar. Ademais, abriuse unha nova liña de formación centrada no deseño e a innovación na que se enmarcaron os cursos "Deseño de xoías co programa 3Design", en Bergondo; e en Vigo, "Fotografía dixital aplicada á artesanía" e "Deseño para artesáns: Ferramenta creativa, ferramenta produtiva", cuxa segunda parte se celebrou en Santiago de Compostela.

Apostando por la formación: 15 cursos de enero a mayo

La formación es una apuesta estratégica de la Fundación Galega da Artesanía e do Deseño, que pertence a la Consellaría de Economía e Industria, de cara a dar un pulo al sector artesano y adaptarlo a las necesidades del mercado actual. El calendario y la oferta formativa tienen como uno de sus objetivos tratar en profundidad técnicas empleadas en los distintos oficios artesanales. De este modo, para joyería, la Fundación ha organizado tres cursos: en Vigo, "Creación de abalorios de cristal" y "Modelado de ceras para joyerías", y en Bergondo "Técnicas de fundición para joyería: Microfusión". En el caso del sector textil, la oferta formativa ha incluido el curso "Pasamanería. Perfeccionamiento", en Pontearreas; tres cursos de "Técnicas de elaboración del encaje. Perfeccionamiento", impartidos en las localidades coruñesas de Muxía, Quintáns y Moirame; "Comienzos y remates del encaje de torchón", programado en Pontevedra y "Técnicas de centón para docentes", en Gondomar.

Pero la programación docente ha pretendido también que los artesanos entren en contacto con técnicas más desconocidas, como el curso "Iniciación al encaje ruso", celebrado en A Coruña, "Iniciación al encaje de cantú", impartido en Vigo y "Creación textil", en Gondomar. Además, se ha abierto una nueva línea de formación centrada en el diseño y la innovación en la que se enmarcaron los cursos "Diseño de joyas con el programa 3Design", en Bergondo, y en Vigo "Fotografía digital aplicada a la artesanía" y "Diseño para artesanos: herramienta creativa, herramienta productiva", cuya segunda parte se celebró en Santiago de Compostela.

CONTORNOS, máis que unha exposición

Conscientes do éxito e repercusión das edicións anteriores, a Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, organizou este ano a terceira Exposición de Madeira Torneada "Contornos", inaugurada en febreiro nas Pontes e trasladada en marzo ao concello de Tui.

Esta mostra recolle os froitos do noveno Encontro de Torneiros, celebrado en Xermade entre o 10 e o 13 de setembro de 2009: unha selección de 50 pezas de madeira torneada de alta calidade. Trátase do traballo elaborado por 38 artesáns procedentes de Galicia, da Rioxa, de Navarra, de Andalucía, de Cataluña, de Asturias, do País Vasco, das Illas Baleares, das Illas Canarias, de Madrid e de Francia.

A través desta exposición, a Consellería de Economía e Industria pretende potenciar o sector da tornería, achegalo á sociedade e abrir ademais novas oportunidades de creación e promoción para os profesionais que o desenvolven. A esta mesma intención responde a exhibición de tornería ao vivo, celebrada en Tui os días 10 e 11 de abril como actividade paralela á exposición.



CONTORNOS, más que una exposición

Conscientes del éxito y repercusión de las ediciones anteriores, la Fundación Centro da Artesanía e do Deseño, ha organizado este año la tercera Exposición de Madera Torneada "Contornos", inaugurada en febrero en As Pontes y trasladada en marzo al ayuntamiento de Tui.

Esta muestra recoge los frutos del noveno Encuentro de Torneros, celebrado en Xermade entre el 10 y el 13 de septiembre de 2009: una selección de 50 piezas de madera torneada de alta calidad. Se trata del trabajo elaborado por 38 artesanos procedentes de Galicia, La Rioja, Navarra, Andalucía, Cataluña, Asturias, País Vasco, Islas Baleares, Islas Canarias, Madrid y Francia.

A través de esta exposición, la Consellería de Economía e Industria pretende potenciar al sector de la tornería, acercarlo a la sociedad y abrir además nuevas oportunidades de creación y promoción para los profesionales que lo desarrollan. A esta misma intención responde la exhibición de tornería en vivo, celebrada en Tui los días 10 y 11 de abril como actividad paralela a la exposición.





Artesanía de Galicia amplía horizontes

A promoción da marca Artesanía de Galicia e a introdución do produto artesán galego en novos mercados tanto de dentro como de fóra da nosa Comunidade Autónoma constitúen unha das liñas de traballo principais que está a desenvolver a Consellería de Economía e Industria. A Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño dispón dun stand propio para participar neste tipo de eventos, que lle permite presentar os produtos de Artesanía de Galicia como unha marca diferenciada. O stand institucional conta cunha estrutura modular que se adapta para cada evento en función do espazo que se dispoña e do número de profesionais que participen, e componse de ata doce espazos individuais de exposición e venda, así como dun almacén conxunto.



No que vai de ano 2010, Artesanía de Galicia estivo presente en dous eventos de referencia en Europa: a feira profesional Maison&Object, celebrada en París en xaneiro, e mais a Mostra Internacional de Artesanía de Florencia, que tivo lugar en abril. Deste xeito, baixo a imaxe única da marca, un total de dezasete artesáns especializados nos eidos do téxtil, o coiro, a cerámica, a xoiería e mais a elaboración de instrumentos musicais tradicionais viaxaron a Francia e a Italia co obxectivo de se facer un oco nestes mercados. Ao longo de 2010, Artesanía de Galicia participará nas feiras Tendence de Frankfurt, Maison&Object e L'Artigiano in Fiera de Milán.



Tamén co obxectivo de impulsar a comercialización da artesanía, dende a Fundación estase a apoiar a celebración doutro tipo de feiras de venda directa, que se celebran en diferentes lugares de Galicia e que funcionan como ferramentas clave para a divulgación e a distribución da nosa artesanía, así como elementos de dinamización da economía e do turismo nas zonas nas que se celebran.

Artesanía de Galicia amplía horizontes

La promoción de la marca Artesanía de Galicia y la introducción del producto artesano gallego en nuevos mercados tanto de dentro como de fuera de nuestra Comunidad Autónoma constituyen una de las líneas de trabajo principales que está desarrollando la Consellería de Economía e Industria. La Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño dispón de un stand propio para participar en este tipo de eventos, que le permite presentar los productos de Artesanía de Galicia como una marca diferenciada. El stand institucional cuenta con una estructura modular que se adapta para cada evento en función del espacio que se disponga y el número de profesionales que participen, y se componse de hasta doce espacios individuales de exposición y venta, así como de un almacén conxunto.



En este año 2010, Artesanía de Galicia ha estado presente en dos eventos de referencia en Europa: la feria profesional Maison&Object, celebrada en París en enero, y la Muestra Internacional de Artesanía de Florencia, que tuvo lugar en abril. De este modo, bajo la imagen única de la marca, un total de diecisiete artesanos especializados en los ámbitos del textil, el cuero, la cerámica, la joyería y la elaboración de instrumentos musicales tradicionales han viajado a Francia e Italia con el objetivo de hacerse un hueco en estos mercados. A lo largo de 2010, Artesanía de Galicia participará en las ferias Tendence de Frankfurt, Maison&Object y L'Artigiano in Fiera de Milán.



También con el objetivo de impulsar la comercialización de la artesanía, desde la Fundación se está apoyando la celebración de otro tipo de ferias de venta directa, que se celebran en diferentes lugares de Galicia y que funcionan como herramientas clave para la divulgación y distribución de nuestra artesanía, así como elementos de dinamización de la economía y el turismo en las zonas en las que se celebran.

Mostra do Encaixe de Camariñas

Como xa é habitual, a nova edición da Mostra do Encaixe de Camariñas contou co apoio da Consellería de Economía e Industria a través dun investimento de preto de 55.000 euros, que constituíu o 70% do orzamento total do evento. Co obxectivo de acadar a excelencia do produto, e así favorecer a continuidade desta actividade, a Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño organizou desde a pasada edición da Mostra un total de 18 cursos relacionados co encaixe, para que os profesionais perfeccionen e avancen nas súas técnicas, ademais do apoio ás xornadas do encaixe organizadas entre os concellos de Camariñas e o catalán de Arenys de Munt, ás que se destinaron 3.000 euros.



Nova actividade no Rexistro Xeral de Artesanía

No mes de abril a directora xeral de Comercio, Nava Castro Domínguez, entregou as primeiras cartas de artesanía outorgadas ao sector de elaboración de complementos para a pesca que, dende o acordo da Comisión Galega de Artesanía do 23 de marzo, forman parte da actividade de elaboración de artigos deportivos, inscrita no Rexistro Xeral de Artesanía. Trátase dunha iniciativa pioneira en toda España e da que non se coñecen outros referentes en Europa.

Nos últimos anos, os profesionais dedicados á montaxe e confección de moscas, trebellos e outros complementos para a pesca en Galicia estanse vendo obrigados a competir con produtos de importación do mercado oriental, de menor custo pero peor calidade. O recoñecemento do carácter artesanal desta actividade permitirá dar un xiro radical a esta situación. A partir de agora, estes profesionais da elaboración de complementos para a pesca deportiva contarán cun selo diferenciador, unha marca de garantía que avalará a súa calidade fronte a calquera outro produto importado: Artesanía de Galicia.

Muestra de Encaje de Camariñas

Como ya es habitual, la nueva edición de la Muestra del Encaje de Camariñas ha contado con el apoyo de la Consellería de Economía e Industria a través de una inversión de cerca de 55.000 euros, que constituye el 70% del presupuesto total del evento. Con el objetivo de alcanzar la excelencia del producto, y así favorecer la continuidad de esta actividad, la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño ha organizado desde la pasada edición de la Muestra un total de 18 cursos relacionados con el encaje para que los profesionales perfeccionen y avancen en sus técnicas, además del apoyo a las jornadas del encaje organizadas entre los ayuntamientos de Camariñas y el catalán de Arenys de Munt, a las que se han destinado 3.000 euros.



Nueva actividad en el Registro Xeral de Artesanía

En el mes de abril la directora xeral de Comercio, Nava Castro Domínguez, entregó las primeras cartas de artesano otorgadas al sector de elaboración de complementos para la pesca que, desde el acuerdo de la Comisión Galega de Artesanía do 23 de marzo, forman parte de la actividad de elaboración de artículos deportivos, inscrita en el Registro Xeral de Artesanía. Se trata de una iniciativa pionera en toda España y de la que no se conocen otros referentes en Europa.

En los últimos años, los profesionales dedicados al montaje y confección de moscas, utensilios y otros complementos para la pesca en Galicia se ven obligados a competir con productos de importación del mercado oriental, de menor coste pero peor calidad. El reconocimiento del carácter artesanal de esta actividad permitirá dar un giro radical a esta situación. A partir de ahora, estos profesionales de la elaboración de complementos para la pesca deportiva contarán con un sello diferenciador, una marca de garantía que avalará su calidad frente a cualquier otro producto importado: Artesanía de Galicia.

TENDAS ADHERIDAS Á MARCA / TIENDAS ADHERIDAS A LA MARCA:

A CORUÑA

Ataulfo Xoieiros

Rúa Real, 31
15003 A Coruña
Tel.: 981229804

Ataulfo Xoieiros

Rúa Bailén, 10
15001 A Coruña
Tel.: 981226376

Breogán

Praza de María Pita, 16
15001 A Coruña
Tel.: 881873483

Breogán

Rúa Montoto, 5
15001 A Coruña

Catina

Rúa Real, 68
15003 A Coruña
Tel.: 981224682

Silvela

Praza María Pita, 13
15001 A Coruña
Tel.: 981204685

Xoiería Amor

Rúa Nova, 10
15003 A Coruña
Tel.: 981224004

Xoiería Amor

Rúa Menéndez Pelayo, 12
15008 A Coruña
Tel.: 981224004

Xoiería Jose Lado

Rúa García Martí, 14
15940 A Pobra do Caramiñal
Tel.: 981831502

Agasallos Richard

Praza García Martí, 3
15940 A Pobra do Caramiñal
Tel.: 981831314

Xoiería Fernández

Praza Hermanos Ageitos, s/n.
15940 A Pobra do Caramiñal
Tel.: 981830849

Patagonia

Rúa Agro do Medio, 7 Baixo
15895 Milladoiro (Ames)
Tel.: 981536268

Patagonia

Praza da Mahía, 3
15220 Bertamiráns (Ames)
Tel.: 881972986

Xoiería Belmonte

Avda. García Naveira, 1
15300 Betanzos
Tel.: 981772261

A xoiería do encaixe

Rúa do Río, 10
15123 Camariñas
Tel.: 615852590

Calvelo Pratería Regalos S.L.

Praza de Galicia, 5
15100 Carballo
Tel.: 981702066

Xoiería Calvelo Seoane

Rúa Fomento, 1
15100 Carballo
Tel.: 981703057

Arte Mimo

Pontenova, 3 B
15350 Cedeira
Tel.: 981481513

Recuerdos El Santuario

Santuario de S. Andrés de Teixido, 7
15350 Cedeira
Tel.: 981480182

Cerámicas La Camelia

Avenida Pías 1-3
15500 Fene
Tel.: 981945218

Bazar Manuel Ángel Seijas

Mercado da Magdalena, 117
15402 Ferrol
Tel.: 696873403

Gaélico Artesanía

Rúa San Amaro, 23
15403 Ferrol
Tel.: 981326228

Xoiería Prieto

Rúa da Igrexa, 3
15402 Ferrol
Tel.: 981350394

Bazar de artesanía Costa da Morte

Rúa Santa Catalina, 48
15155 Fisterra
Tel.: 981740074

Comercio Rural Galego Casa Senra

Avenida 13 de abril, 29
15256 A Picota (Mazaricos)
Tel.: 981852454

Angarela

Rúa Progreso, 15
15800 Melide
Tel.: 981506096

María del Carmen Lata Sanjurjo

A Igrexa - Visantóña
15689 Mesía
Tel.: 681694098

O Lar da Chousa

Avenida Francisco Vizoso, 30
Franza. 15626 Mugardos
Tel.: 680438662

Floristería José Luis

R/ José María del Río, 28 - Baixo
15124 Muxía
Tel.: 981742554

Regalos Camuri

Rúa do Carmen, 6
15830 Negreira
Tel.: 981881743

Quercus

Santiago Álvarez, 1 - Santa Cruz
15179 Oleiros
Tel.: 981627316

Perfumería Quintela

Avda. de Lugo, 20
15821 Arca (O Pino)
Tel.: 981511419

Tasmania

Rúa Mercado, 14 - Baixo
15680 Ordes
Tel.: 981681248

Artegal

Rúa Xeneral Franco, 96
15330 Ortigueira
Tel.: 649509542

Xoiería Reloxería Jesús Manuel S.C.

Rúa Xeneral Franco, 63
15330 Ortigueira
Tel.: 981400193

Artesanía A Xesta

Rúa Pescadería, 25 - B
15600 Pontedeume
Tel.: 981434181

Galerías Pérez

Rúa Real, 1
15155 Fisterra
Tel.: 981740005

Meigas Artesanía

Rúa Gravina, 4 Baixo
15960 Ribeira
Tel.: 981835114

A Mougá

Rúa Xelmírez, 26
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981 560 796

Agasallos A Cesta

Rúa do Franco, 39
15702 Santiago de Compostela
Tel.: 981576982

Amboa

Rúa Nova, 44
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981583359

Amboa Azabachería

Rúa Acibecheira, 32
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981563932

Amboa Fontiñas

Área Central, LC. 16 B
15703 Santiago de Compostela
Tel.: 981560162

Andaina Regalos

Rúa do Vilar, 48
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981564874

Arela Regalos

Rúa do Vilar, 66
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981577594

Artesanía y Regalos Fariña Formigo

Acibecheira, 18
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981575917

Atrio Regalos

San Francisco, 6
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981565688

BS Artesanía SC

Rúa Algalia de Arriba, 14 Baixo
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981573377

Bulideira

Rúa San Lázaro, 108
15703 Santiago de Compostela
Tel.: 981576501

Cacharros de Compostela

Rúa do Vilar, 16 Baixo
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981583847

Dolmen Agasallos

Rúa República do Salvador, 31 - 5º B
15701 Santiago de Compostela
Tel.: 981563397

El Capricho

Rúa Acibecheira, 1
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981565877

El Pórtico

Rúa Fonseca, 1 Baixo
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981583925

Eloy Gesto Ferreiro

Rúa Santa Comba, 5 B
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981589596

Joyería Regueira

Rúa Acibecheira, 9
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981583627

Macri S.C.

Rúa Acibecheira, 29
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981571814

Mariña

Rúa Nova, 1
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981577432

Meigas Fóra

Rúa do Franco, 45
15702 Santiago de Compostela
Tel.: 881031624

Pratería Alfonso Iglesias

Rúa Nova, 2
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981581878

Triskel

Rúa Acibecheira, 31
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981576870

Xanela

Rúa do Franco, 35
15702 Santiago de Compostela
Tel.: 981575994

Xoiería - Pratería Augusto Otero

Praza das Praterías, 5
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981581027

Xoiería Bernardino Otero

Praza das Praterías 4-5
15701 Santiago de Compostela
Tel.: 981558880

Xoiería Gerardo

Rúa do Hórreo, 68
15702 Santiago de Compostela
Tel.: 981565531

Xoiería M Suárez SC

Rúa Fray Rosendo Salvado, 9
15701 Santiago de Compostela
Tel.: 981599318

LUGO

Xoiería Mario

Rúa Leonardo Rodríguez, 16
27500 Chantada
Tel.: 982440203

Atrio

Praza Pío XII, 2
27001. Lugo
Tel.: 982240104

Cerámica Freixo

Praza Campo Castelo, 50
27001 Lugo
Tel.: 982224169

Honorino Freire Seijas

Rúa Cruz, 15 Baixo
27001 Lugo
Tel.: 982253317

Xoiería Lamela

Rúa de San Pedro, 52
27001 Lugo
Tel.: 982224717

Triskel Artesanía

Rúa Buen Jesús, 4
27001 Lugo
Tel.: 982246866

Triskel Artesanía

Rúa Pío XII, 5
27001 Lugo
Tel.: 982244605

Regalos Vila

Praza de España, 22
27400 Monforte de Lemos
Tel.: 982404877

Xoería Alba Vila

Rúa Plácido Peña, 4
27800 Vilalba
Tel.: 982512430

OURENSE

A Tulla

Rúa Castelao, s/n.
32660 Allariz
Tel.: 988440103

Alfarería Alto do Couso

Lugar do Alto do Couso, 11
32720 Esgos
Tel.: 988290080

Luces de Bohemia

Rúa Galicia, 5 - Baixo
32005 Ourense
Tel.: 988255853

Magos

Rúa das Burgas, 10
32005 Ourense
Tel.: 988222739

Oreta Xiro

Rúa das Burgas, 14
32005 Ourense
Tel.: 988238471

OX

Rúa Ribeira Sacra, 50
Centro Comercial Ponte Vella
32003 Ourense
Tel.: 988602550

PONTEVEDRA

Arteman Galicia CB

Rúa Ventura Misa, 58
36300 Baiona
Tel.: 986357161

Artesanía Celsa

Rúa Ventura Misa, 56
36300 Baiona
Tel.: 986338366

Artesanía Nazaret

Rúa Ventura Misa, 51
36300 Baiona
Tel.: 986500182

Reloxería Gema

Rúa Ramón y Cajal, 3
36300 Baiona
Tel.: 986356057

Regalos Gemma Gestay

Avda. Montero Ríos, 157
36930 Bueu
Tel.: 986320438

Xoiería - Pratería Castro

Rúa Pazos Fontela, 58
36930 Bueu
Tel.: 986321449

O Pente douro

Rúa Real, 7 Baixo
36650 Caldas de Reis
Tel.: 986530025

Cucadas

Praza Fefiñáns, 8
36630 Cambados
Tel.: 986542511

Xoiería Villar e Hijos S.L.

Rúa Pontevedra, 1
36630 Cambados
Tel.: 986542032

A Cova da Laxe

Rúa do Hío, 10
36940 Cangas
Tel.: 986301552

O Rincón das Burgas

Praza de Ferrol, 9
36670 Cuntis
Tel.: 986532018

Quatro SC

Rúa Calvo Sotelo, 28
36680 A Estrada
Tel.: 986572761

Xoiería Fondévila

Praza de Galicia, 15
36680 A Estrada
Tel.: 986570228

Arco Iris

Rúa Beiramar, 80 B
36980 O Grove
Tel.: 986733680

Feito a man

O Redondo, Local 23
36980 O Grove
Tel.: 699140292

Regalos Marbel C.B.

Rúa Beiramar, 18
36980 O Grove
Tel.: 986731929

Tecla Baz CB

Rúa do Porto 57 Baixo
36780 A Guarda
Tel.: 986611394

Alberte Artesanía

Rúa F, 18 - Baixo
36500 Lalín
Tel.: 986783906

González Mato Xoiheiros

Rúa Loriga, 13 Baixo
36500 Lalín
Tel.: 986780381

Ángeles Peón Pérez

Rúa Francisco Regalado, 8
36993 Combarro (Poio)
Tel.: 986770087

Artesanía Celsa

Rúa San Roque, 14
36993 Combarro (Poio)
Tel.: 986772189/986709103

María José Díez Rodríguez

Rúa Francisco Regalado, 38
36993 Combarro (Poio)
Tel.: 645168415

O Rincón de Xulia

Praza Peirao da Chouza, 4
36993 Combarro (Poio)
Tel.: 986770468

Regalos Alberto

Rúa do Mar, 32
36339 Combarro (Poio)
Tel.: 669844119

A Bodega

Avda. Covelo, 58
36992 Samieira (Poio)
Tel.: 986740425

Artico

Senén, 3 - Canido
36860 Pontearreas
Tel.: 986642099

Centro Recuperación De Cultura Popular, C.B.

Castelo De Sobroso
36860 Pontearreas
Tel.: 986 654 305

Agasallo

Praza da Peregrina, 6
36001 Pontevedra
Tel.: 986847257

Arteman Galicia S.L.

Soportais da Ferrería, 5
36002 Pontevedra
Tel.: 986859589

Xoiería Boucelas, CB

Ramón Cabanillas, 134
36950 Pontevedra
Tel.: 986310686

Cacharela Artesanía CB

Paseo da Xunqueira, 31 Baixo
36800 Redondela
Tel.: 986404804

Xoiería e Reloxería Esther Docampo S.L.

Rúa José Figuerola, 1
36800 Redondela
Tel.: 986400044

Xoiería - Reloxería Diamante

Estrada Lalín - Monforte, 27
36530 Rodeiro
Tel.: 986790304

Enri Lado Xoiería

Praza do Pazo, s/n.
36960 Sanxenxo
Tel.: 986690611

Baixo Miño

Rúa Ordoñez, 5 Baixo
36700 Tui
Tel.: 986603454

Trisquel e Modulo

Rúa Antero Rubín, 45
36700 Tui
Tel.: 986604039

Alfar

Rúa Hernán Cortés, 4
Vigo
Tel.: 986 434 806

Gaélica Artesanía

Rúa Joaquín Yáñez, 16 Baixo
36202 Vigo
Tel.: 986228058

Kristell

Rúa María Berdiales 1, Local 3
36203 Vigo
Tel.: 986435845

Xoiería - Reloxería Pato

Porta do Sol, 13
36202 Vigo
Tel.: 986222878

Arlequín

Rúa Castelao. Galerías Casino, LC 12
36600 Vilagarcía de Arousa
Tel.: 699505027

Ludoloa

Rúa García Caamaño, 13
36600 Vilagarcía de Arousa
Tel.: 686820939

Artesanía Galega - Casa Baulo

Caleiros, 66 A
36629 Vilanova de Arousa
Tel.: 986554433

OUTROS

Doce Meigas S.C.

Calle Hermosilla, 132
28028 Madrid
Tel.: 917267066

Celtameiga C.B.

Calle Velázquez, 10 B - Baixo
70002 Palma de Mallorca



obradoiro de artesanía

www.obradoirodeartesaniam.com
www.artesaniadegalicia.org



XUNTA DE GALICIA



FUNDAÇÃO CENTRO GALEGO
DA ARTESANÍA E DO DESEÑO

ARTESANÍA  DE GALICIA